

504

Coupé - Cabriolet



automobiles
PEUGEOT

PEUGEOT fait confiance à

Esso



**UNIFLO
10W-40**

UNIFLO 10W-40

(boite manuelle)

**ESSO AUTOMATIC
TRANSMISSION FLUID
Type Dexron B 10**

(boite automatique)

**ESSO GEAR OIL
GX 80W ou 80W90**

PEUGEOT 504

B 12 - C 12 - C 14 - C 32

Jan Saas

UTILISATION
ENTRETIEN

BEDIENUNG
WARTUNG

USO
MANUTENZIONE

GEBRUIK
ONDERHOUD

POUR ÉCONOMISER LE CARBURANT

Respectez les conseils suivants

Veillez au bon état de votre véhicule :

- Conformez-vous au plan d'entretien que nous préconisons : un moteur bien réglé consomme moins.

- Vérifiez fréquemment la pression des pneus. Un sous-gonflage en accélère l'usure, augmente la consommation de carburant et dégrade la tenue de route, le confort et la sécurité.

Évitez la surcharge.

La galerie de toit ou porte-skis ne sont plus utilisés.

Supplémentaire

Prévoyez à l'avance les arrêts, évitez les freinages brusques, les accélérations excessives. La vitesse maximale est limitée.

Évitez les reprises brusques, les freinages fréquents et les accélérations excessives. La vitesse maximale est limitée.

Évitez les arrêts prolongés.

Le respect de ces conseils vous permettra d'économiser le carburant et allégera le budget d'entretien de votre voiture.

KRAFTSTOFF SPAREN

Folgende Ratschläge beachten

Den Wagen in einwandfreiem Zustand halten :

- Den von uns empfohlenen Wartungsplan befolgen : ein richtig eingestellter Motor verbraucht weniger.

- Regelmässig den Reifenluftdruck überprüfen. Zu niedriger Luftdruck bewirkt stärkeren Verschleiss der Reifen, erhöht den Kraftstoffverbrauch und beeinträchtigt die Strassenlage, den Fahrkomfort und die Sicherheit.

- Den Wagen nicht überladen.

- Dachgepäckträger sofort entfernen, wenn sie nicht mehr gebraucht werden.

Wirtschaftlich fahren

- Gleichmässig, umsichtig und vorausschauend fahren. Unnütze Geschwindigkeitsänderungen erhöhen den Verbrauch.

- Rasante Starts, häufiges Schalten und Hochziehen der Gänge vermeiden. Der Motor beschleunigt auch im niedrigen Drehzahlbereich.

- Den Motor bei längerem Anhalten abstellen.

Wenn Sie diese Ratschläge befolgen, können Sie Kraftstoff sparen und somit die Kosten für den Unterhalt Ihres Wagens senken.

PER ECONOMIZZARE CARBURANTE

Rispettare i seguenti consigli

Mantenere il veicolo in buono stato :

- Attenersi al programma di manutenzione che noi raccomandiamo : un motore bene a punto consuma di meno.

- Verificare frequentemente la pressione dei pneumatici. Un gonfiaggio insufficiente ne accelera l'usura, aumenta il consumo di carburante e diminuisce la tenuta di strada, il comfort e la sicurezza.

- Evitare i sovraccarichi.

- Togliere il portabagagli sul tetto o i portasci appena non sono più necessari.

Adottare una guida costante

- Viaggiare ad andatura regolare prevenendo a tempo le manovre da effettuare. Qualsiasi inutile variazione di velocità aumenta il consumo.

- Evitare le brusche partenze, i frequenti cambiamenti di marcia e gli eccessivi aumenti di regime. La potenza del motore permette le riprese anche a basso regime.

- Togliere il contatto in caso di sosta prolungata.

L'osservanza di questi consigli permetterà un'economia di carburante e una riduzione delle spese di manutenzione del veicolo.

OM MINDER BRANDSTOF TE VERBRUIKEN

Let op de volgende adviezen

Houd uw automobiel in een perfecte staat :

- Houd u aan het onderhoudsschema dat wij aanbevelen : een goed afgestelde motor verbruikt minder.

- Controleer regelmatig de bandenspanning.

Te zachte banden slijten sneller, verhogen het benzineverbruik en hebben een nadelige invloed op de wegligging, het comfort en de veiligheid.

- Vermijd overbelasting.

- Verwijder de imperial of de skiklemmen wanneer zij niet worden gebruikt.

Rijd soepel

- Rijd regelmatig, voer vooral op tijd de nodige handelingen uit. Iedere onnodige verandering van snelheid verhoogt het benzineverbruik.

- Vermijd plotseling gas geven, veelvuldig schakelen en abnormaal hoge toerentallen. Het vermogen van de motor maakt lagere toerentallen mogelijk.

- Zet de motor af bij langere wachttijden.

Het opvolgen van deze adviezen zal u in staat stellen het benzineverbruik te verminderen, waardoor eveneens de onderhoudskosten van uw automobiel lager worden.

SOMMAIRE

- Alternateur	31
- Antivol-démarreur	17
- Assistance de direction	47
- Avertisseurs	23-25
- Batterie	43
- Boîte à gants	25
- Boîte de vitesses	45
- Capot	9
- Capote (cabriolet)	34
- Caractéristiques	E 58
- Carburant	7
- Ceintures de sécurité	11
- Cendrier	15
- Changement de vitesses	21
- Circuit de refroidissement	52
- Clignotants	25
- Climatisation	27
- Coffre à bagages	9
- Commutateur d'éclairage	23
- Compte-tours	19
- Contrôle de marche	19
- Eclairage intérieur	23
- Entretien	41-53
- Essuie-vitre / Lave-vitre	23
- Equipement d'injection	49
- Filtre à air	43
- Filtre à essence	49
- Filtre à huile	43
- Freins	47
- Fusibles	31
- Gel (précautions)	37
- Graissage	50
- Identification	7
- Mise en marche	17
- Montre	15
- Moteur	43
- Planche de bord	13
- Pneumatiques	38
- Pompe à essence	49
- Pompe d'injection	49
- Pompe d'alimentation	49
- Pont arrière	47
- Portes	9
- Projecteurs	29
- Réglages	55
- Remorquage	36
- Remplacement d'une roue	32-33
- Rétroviseurs	25
- Rodage	21
- Schéma électrique	65
- Sièges AV	11
- Signal de détresse	25
- Signalisation	29
- Tableau de bord	15
- Vitre AR chauffante	25
- Vitres	9

SACHVERZEICHNIS

A - Abschleppen	36
- Anlassen des Motors	17
- Armaturenbrett	13
- Armaturentafel	15
- Aschenbecher	15
B - Batterie	43
- Beleuchtung	29
- Betriebskontrolle	19
- Blinklichter	25
- Bremsen	47
E - Einfahrregeln	21
- Einstellungen	55
- Einspritzanlage	49
- Einspritzpumpe	49
- Elektrisch Schaltplan	65
- Elektrokraftstoffpumpe	49
F - Fahrzeugbezeichnung	7
- faltverdeck (Cabriolet)	34
- Frost (Vorsichtmassnahmen)	37
H - Handschuhfach	27
- Heizbare Heckscheibe	25
- Heizung und Belüftung	27
- Hinterachsgetriebe	47
I - Innenraumbeleuchtung	23
K - Kraftstoff	7
- Kraftstofffilter	49
- Kofferraum	9
- Kühlsystem	52
L - Lenk-Zünd-Anlaßschloß	17
- Lichtmaschine	31
- Lichtschalter	23
- Luftfilter	43
M - Motor	43
- Motorhaube	9
Ö - Ölfilter	43
R - Radwechsel	32-33
- Reifen	38
- Rückspiegel	25
S - Schaltung	21
- Scheiben	9
- Scheibenwischer / Scheibenwaschanlage	23
- Scheinwerfer	29
- Servolenkung	47
- Schmierung	50
- Sicherheitsgurte	11
- Sicherungen	31
- Signalanlage	25
T - Technische Daten	58
- Tourenzähler	19
Türen	9
V - Vordersitze	11
W - Warnblinkanlage	25
- Wartung	41-53
- Wechselgetriebe	45
Z - Zeituhr	15

SOMMARIO

A - Antifurto - Avviamento	17
- Alternatore	31
- Accumulatori	43
- Avviamento	17
- Avvisatori	23-25
B - Bagagliaio	9
C - Cambio	45
- Cambiamento di velocità	21
- Caratteristiche	59
- Capote (Cabriolet)	34
- Carburante	7
- Cinture di sicurezza	11
- Circuito di raffreddamento	52
- Climatizzazione	27
- Cofano motore	9
- Commutatore d'illuminazione	23
- Contagiri	19
- Controllo di marcia	19
- Cristalli	9
F - Filtro dell'aria	43
- Filtro dell'olio	43
- Filtro della benzina	49
- Freni	47
- Fusibili	31
G - Gelo (precauzioni)	37
I - Identificazione	7
- Illuminazione interna	23
- Impianto d'iniezione	49
L - Lampeggiatori	25
- Lubrificazione	50
- Lunotto termico POST	25
M - Manutenzione	41-53
- Motore	43
O - Orologio	15
P - Plancia di bordo	13
- Pneumatici	38
- Pompa di alimentazione	49
- Pompa d'iniezione	49
- Pompa della benzina	49
- Ponte POST	47
- Portacenere	15
- Porte	9
- Proiettori	29
Q - Quadro strumenti	15
R - Regolazioni	55
- Retrovisori	25
- Rodaggio	21
S - Schema elettrico	65
- Sedili ANT	11
- Segnale di emergenza	25
- Segnalazione	29
- Servosterzo	47
- Sostituzione di una ruota	32-33
T - Tergicristallo /lavavetro	23
- Traino	36
V - Vano portaoggetti	25

INHOUD

A - Accu	43
- Achterbrug	47
- Achteruitverwarming	25
- Achteruitkijkspiegels	25
- Afstellingen	55
- Alarm-Knipperlicht	25
- Algemene gegevens	59
- Asbakje	15
B - Bagageruimte	9
- Banden	38
- Benzinefilter	49
- Benzinepomp	49
- Binnenverlichting	23
- Brandstof	7
C - Clixon	25
- Controle onder het rijden	19
D - Dashbord	13
E - Elektrischer schema	65
H - Handschoenenkastje	25
I - Identificatie	7
- Inrijden	26
- Injectiepomp	49
- Inspuiting	49
- Instrumentenbord	15
K - Kap van de cabriolet	34
- Klokje	15
- Koelsysteem	52
- Koplampen	29
L - Lichtschakelaar	23
- Luchtfilter	43
M - Motor	43
- Motorpak	9
O - Oliefilter	43
- Onderhoud	41-53
P - Portieren	9
- Portierruiten	9
R - Remmen	47
- Richtingaanwijzers	25
- Ruitesprouiers / Ruitewissers	23
S - Slep	36
- Smering	50
- Starten	17
- Stuurbekrachtiging	47
- Stuurslot / startschakelaar	17
T - Toerenteller	19
V - Veiligheidsgordels	11
- Verlichting	29
- Versnellings	21
- Versnellingsbak	45
- Verwarming	27
- Verwisseling v.e. wiel	32-33
- Voorst (to nemen voorzorgsmaatregelen)	37
- Voorstoelen	11
W - Wisselstroombdynamo	31
Z - Zekeringen	31



AVANT-PROPOS

Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les 2 chapitres de cette brochure, quelques conseils et préconisations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles :

- Chapitre «UTILISATION» — Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre «ENTRETIEN» — Un minimum, pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales et conditions de garantie.

Votre concessionnaire ou la direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désireriez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraignait à faire appel à un dépanneur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 8000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera bien effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legten wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammengestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen :

- Kapitel : «BEDIENUNG» der Bordinstrumente.
- Kapitel «WARTUNG» — Beschränkung auf die notwendigsten Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT-Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 8000 Werkstätten unseres Vertreternetzes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unseren Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT-ORIGINAL-ERSATZTEILEN erfolgt.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 2 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esservi utili.

- Capitolo «USO» — Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo «MANUTENZIONE» — Il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali e condizioni di garanzia.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desideriate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso di noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 8000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI PEUGEOT D'ORIGINE.

Buon viaggio.

VOORWOORD

Uw Peugeot 504 is ontworpen voor 'n praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje enige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

- Hoofdstuk «GEBRUIK» — De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk «ONDERHOUD» — Minimaal, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk de algemene gegevens en garantievoorzwaarden.

Uw PEUGEOT-dealer of de importeur staan ter Uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en km-stand van Uw wagen te vermelden.

Wanneer U onverhoopt onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 8000 Peugeot-dealers gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze fabrikagevoorschriften en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.



AUTOMOBILES
PEUGEOT
78, Av. de la Grande
Annee 1981/1982

TYPE 4 # 16 526
France n° 10744 n°

PROPS TOTAL APPROUVEE en charge
Zur Daten-Schein 01/88

PROPS NON APPROUVEE en charge
Zur Daten-Schein 01/88

PROPS TOTAL APPROUVEE APPROUVEE
Zur Daten-Schein 01/88

VERSION

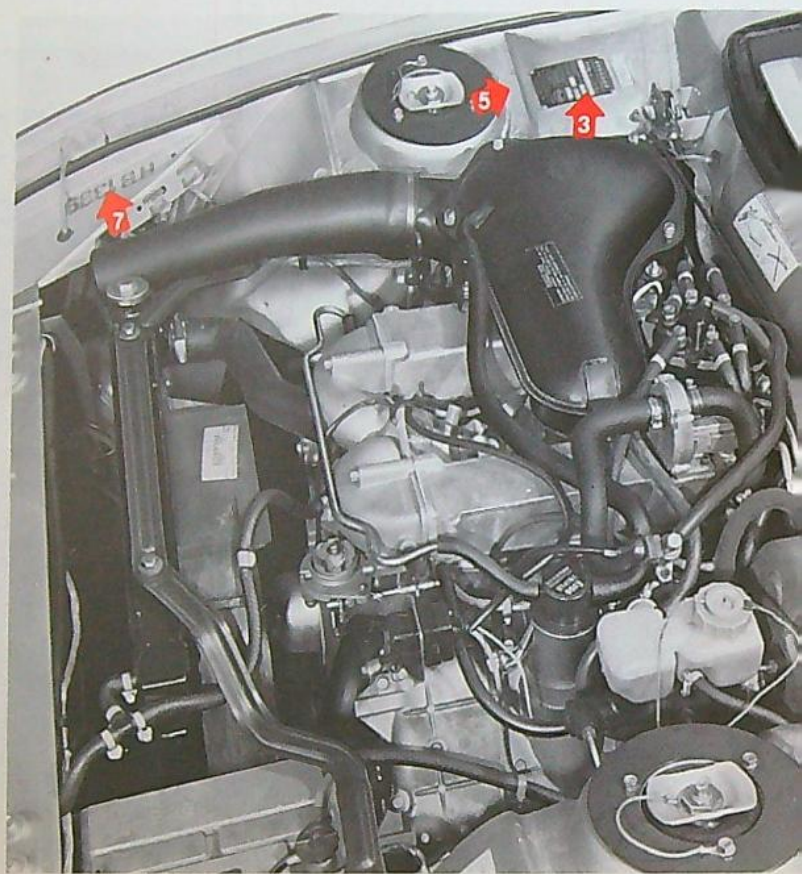
GRAISSAGE
Utiliser exclusivement
les lubrifiants

Esso

4

Année modèle France

A : 1980
B : 1981
C : 1982



IDENTIFICATION

- 1 - Clé de l'antivol et des portes.
- 2 - Clé de coffre et de vide-poches.
- 3 - Plaque de constructeur.
- 4 - Type du véhicule et numéro de série.
- 5 - Numéro de série sur carrosserie.
- 6 - Numéro de série sur moteur.
- 7 - Référence de peinture.

Noter le numéro des clés.

In cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide de nouvelles clés par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

Dans toute correspondance, rappeler le type complet du véhicule, le numéro de série et le kilométrage.

CARBURANT

ouchon dans l'aile AR gauche.

ouverture : Appuyer et tourner à gauche.

Utiliser : Supercarburant.

FAHRZEUGBEZEICHNUNG

- 1 - Lenk-, Zünd-, Anlass- und Türschlüssel.
- 2 - Schlüssel für Kofferraum und Handschuhfach.
- 3 - Herstellerschild.
- 4 - Fahrzeugtyp und Seriennummer.
- 5 - Seriennummer auf der Karosserie.
- 6 - Seriennummer auf dem Motor.
- 7 - Lackreferenz.

Die Schlüsselnummern vermerken. Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

Bei schriftlichen Anfragen wird um Angabe des Fahrzeugtyps, der Seriennummer und des Kilometerstandes gebeten.

KRAFTSTOFF

Verschluss am linken hinteren Kotflügel.

Öffnen : Eindrücken und nach links drehen.

Superkraftstoff* verwenden.

* Für Deutschland, nach DIN 51600.

IDENTIFICAZIONE

- 1 - Chiave dell'antifurto e delle porte.
- 2 - Chiave del bagagliaio e del vano portaguantanti.
- 3 - Targhetta del costruttore.
- 4 - Tipo del veicolo e numero di serie.
- 5 - Numero di serie su carrozzeria.
- 6 - Numero di serie su motore.
- 7 - Referenza della vernice.

Notare il numero delle chiavi.

Ciò vi permetterà, in caso di smarrimento, di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

In tutta la corrispondenza, segnalare la sigla completa del veicolo, il numero di serie e la percorrenza effettuata.

CARBURANTE

Tappo nel parafango POST sinistro.

Apertura : premere e girare verso sinistra.

Utilizzare : Supercarburante.

IDENTIFICATIE

- 1 - Stuurslot- en portiersleutel.
- 2 - Sleutel van de koffer en van het handschoenenkastje.
- 3 - Identificatieplaatje.
- 4 - Type-aanduiding en chassinummer.
- 5 - Carrosserienummer.
- 6 - Motornummer.
- 7 - Lakreferentie. (HB 1396)

Noteer de sleutelnummers.

Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtstbijzijnde dealer of importeur bevorderen.

Bij eventuele correspondentie dient altijd vermeld te worden, het volledige type van de wagen, het serienummer en het aantal afgelegde kilometers.

BRANDSTOF

Tankdop in het linker achterscherm.

Openen : indrukken en naar links draaien.

Gebruik : Superbenzine.



SIÈGES AV

- 1- Réglage AV-AR.
- 2- Réglage de l'inclinaison du dossier.
- 3- Commandes de déverrouillage du dossier pour basculement vers l'AV (accès aux places AR).

CEINTURES DE SÉCURITÉ

- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, en s'assurant que les brins ne sont pas vrillés.
- Engager le pêne 4 dans le boîtier 5.

Ceinture à enrouleur

- Approcher la butée 6 du pêne 4.

- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge.

Ceinture sans enrouleur

- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt jusqu'à être librement maintenu.

- Pour dégager la ceinture, appuyer sur le bouton rouge et replacer la boucle dans le support.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives. Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

En cas d'échange partiel ou de remplacement de ceinture, il est indispensable de monter des pièces identiques du même fabricant.

Aucune modification ne doit être apportée aux ceintures ni à leur montage. Dans le cas de réclamation ou de question, consulter le fabricant ou son représentant. Contrôler périodiquement l'état de la sangle.

VORDERSITZE

- 1- Verschieben nach vorne - nach hinten.
- 2- Einstellen der Rückenlehne.
- 3- Entriegelungshebel (Zugang zu den Rücksitzen).

SICHERHEITSGURTE

- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen; darauf achten, dass die Gurtbänder nicht verdreht sind.
- Den Riegel 4 in das Gehäuse 5 einführen.

Sicherheitsgurte mit Aufrollvorrichtung

- Die Halteschiene 6 an den Riegel 4 heranzuführen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken.

Sicherheitsgurte ohne Aufrollvorrichtung

- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den roten Knopf drücken und die Verschlusschnalle in die Halterung einhaken.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden. Nach einem Aufprall sind Gurte, die einer Zugbelastung ausgesetzt waren, zu ersetzen, und ihre Verankerungspunkte zu überprüfen.

Bei teilweisem bzw. komplettem Austausch eines Sicherheitsgurtes sind grundsätzlich die gleichen Teile desselben Herstellers einzubauen.

An den Sicherheitsgurten bzw. ihrer Montage dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden. Bei Reklamationen mit dem Hersteller oder seinem Vertreter Kontakt aufnehmen. Den Zustand des Gurtes regelmäßig überprüfen.

SEDILI ANT

- 1- Regolazione ANT - POST.
- 2- Regolazione dell'inclinazione dello schienale.
- 3- Comandi di sbloccaggio dello schienale per ribaltamento anteriore (accesso ai sedili POST).

CINTURE DI SICUREZZA

- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, gradualmente, assicurandosi che le strisce non siano attorcigliate.

- Introdurre la stanghetta 4 nella sede di bloccaggio 5.

Cintura con avvolgitore

- Portare il fincorsa 6 vicino alla stanghetta 4.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso.

Cinture senza avvolgitore

- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto in modo da essere mantenuti correttamente.

- Per togliere la cintura, premere sul pulsante rosso e sistemare di nuovo il gancho nel supporto.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona. Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad urto devono essere sostituite, e i punti d'ancoraggio verificati.

In caso di sostituzione parziale o di sostituzione completa di una cintura, è indispensabile montare dei pezzi originali prodotti dallo stesso fabbricante.

Non apportare nessuna modifica alle cinture, né al loro montaggio. In caso di reclamo o di spiegazioni, rivolgersi al fabbricante o al suo rappresentante. Controllare periodicamente lo stato della cinghia.

VOORSTOELEN

- 1- Verstelling naar voren en naar achteren.
- 2- Verstelling van de rugleuning.
- 3- Ontgrendeling van de rugleuning, zodat deze naar voren kan kantelen (om de achterbank te bereiken).

VEILIGHEIDSGORDELS

- Zet de stoel in de juiste stand en trek de riem naar u toe, terwijl erop gelet wordt, dat de riem niet verdraait.

- Druk gesp 4 in de houder 5.

Veiligheidsgordel met oprolmechanisme

- Schuif de aanslag 6 op de riem naar de gesp 4.
- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop.

Veiligheidsgordel zonder oprolmechanisme

- Stel de gordel zodanig af, door de gespen te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.

- Om de riem los te maken, drukt men op de rode knop en plaatst men de gesp weer in de steun.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten. Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgerekt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

In geval van een gedeeltelijke of gehele vervanging van een veiligheidsgordel is het noodzakelijk gelijke delen van hetzelfde fabricaat te monteren.

Geen enkele wijziging mag aan de gordels worden aangebracht noch aan de wijze van montage. Neem in geval van klachten of vragen contact op met de fabrikant of zijn vertegenwoordiger. Controleer regelmatig de toestand van de riem.

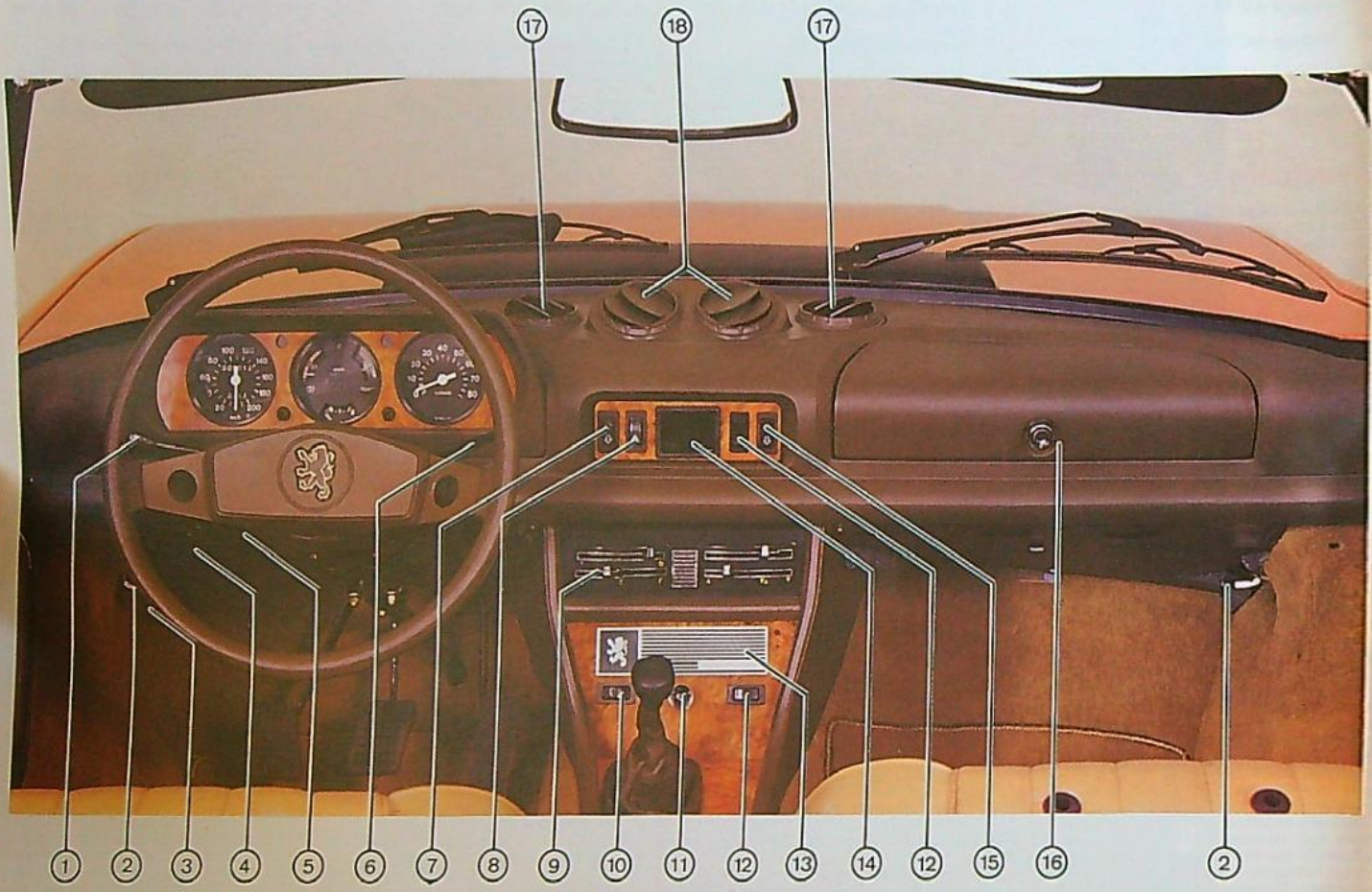


PLANCHE DE BORD

- 1 - Commutateur d'éclairage et commande d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 2 - Commande de buse d'aération sous planche de bord.
- 3 - Boîte à fusibles.
- 4 - Commande de déverrouillage capot.
- 5 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 6 - Inverseur des feux clignotants et commande avertisseurs.
- 7 - Commande de lève-vitre, porte gauche.
- 8 - Interrupteur de signal de détresse.
- 9 - Commandes de climatisation et aération.
- 10 - Interrupteur de vitre AR chauffante (Coupé).
- 11 - Allume-cigares.
- 12 - Emplacement pour interrupteur supplémentaire.
- 13 - Emplacement pour auto-radio.
- 14 - Montre à affichage digital.
- 15 - Commande de lève-vitre, porte droite.
- 16 - Vide-poches avec verrou.
- 17 - Buse orientable de climatisation et de désembuage.
- 18 - Aérateurs orientables.

ARMATURENBRETT

- 1 - Lichtschalter und Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 2 - Bedienungshebel der Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett.
- 3 - Sicherungskasten.
- 4 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube.
- 5 - Lenk-, Zünd-, Anlaßschloss.
- 6 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage.
- 7 - Bedienungsschalter des automatischen Scheibenhebers, links.
- 8 - Schalter für Warnblinkanlage.
- 9 - Hebelgruppe für Heizung und Lüftung.
- 10 - Schalter der heizbaren Heckscheibe (Coupé).
- 11 - Zigarrenanzünder.
- 12 - Platz für Zusatzschalter.
- 13 - Platz zum Radioeinbau.
- 14 - Digitalzeituhr.
- 15 - Bedienungsschalter des automatischen Scheibenhebers, rechts.
- 16 - Verschliessbares Handschuhfach.
- 17 - Verstellbare Düsen für Heizung/Lüftung und Entfroster.
- 18 - Verstellbare Belüftungsdüsen.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Commutatore dell'illuminazione e comando tergivetro/lavavetro.
- 2 - Comando dei portelli di aerazione sotto la plancia.
- 3 - Scatola dei fusibili.
- 4 - Comando apertura cofano motore.
- 5 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 6 - Deviatore degli indicatori di direzione e comando degli avvisatori.
- 7 - Comando alzacristallo, porta sinistra.
- 8 - Interruttore del segnale d'emergenza.
- 9 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 10 - Interruttore lunotto termico POST (Coupé).
- 11 - Accendisigari.
- 12 - Alloggiamento per interruttore supplementare.
- 13 - Alloggiamento per autoradio.
- 14 - Orologio digitale.
- 15 - Comando alzacristallo, porta destra.
- 16 - Vano portaguantini con serratura.
- 17 - Bocchetta orientabile di climatizzazione e di disappannamento.
- 18 - Aeratore orientabile.

DASHBOARD

- 1 Lichtschakelaar en schakelaar van de ruitwissers en de ruitesproeiers.
- 2 - Bediening van de frisse luchttoevoer onder het dashboard.
- 3 - Zekeringenkastje.
- 4 - Treknop voor het openen van de motorkap.
- 5 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 6 - Richtingaanwijzerschakelaar en bediening van de claxon.
- 7 - Schakelaar voor linker zijraambediening.
- 8 - Alarmlichtschakelaar.
- 9 - Bediening voor verwarming en luchtversing.
- 10 - Schakelaar van achterrautverwarming (Coupé).
- 11 - Sigarette aansteker.
- 12 - Plaats voor extra schakelaar.
- 13 - Console voor inbouw van autoradio.
- 14 - Klokje met digitaal.
- 15 - Schakelaar voor rechter zijraambediening.
- 16 - Afsluitbaar handschoenenkastje.
- 17 - Verstelbare rasters voor verwarming en ontwaseming.
- 18 - Verstelbare ventilatie rasters.

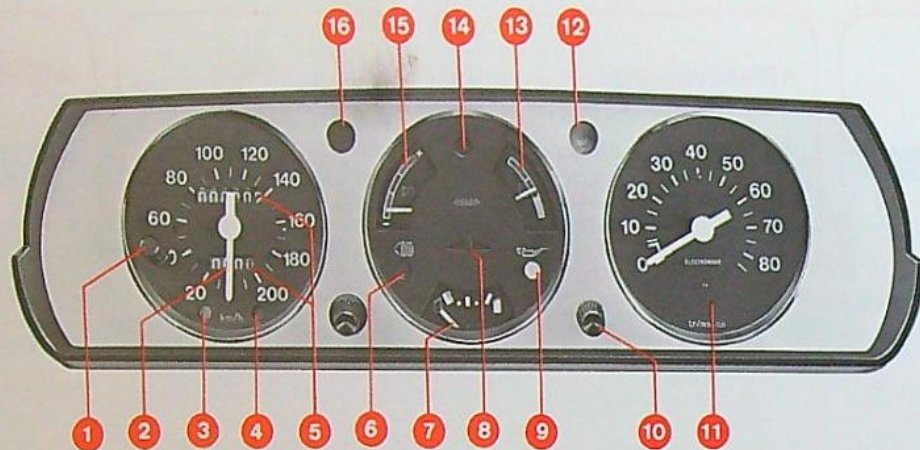


TABLEAU DE BORD

- 1 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 2 - Indicateur de vitesse.
- 3 - Témoin de charge batterie*.
- 4 - Témoin des feux de position.
- 5 - Compteurs totalisateur et journalier.
- 6 - Témoin des feux de route.
- 7 - Jauge à carburant.
- 8 - Témoin des clignotants.
- 9 - Témoin de pression d'huile.
- 10 - Rhéostat d'éclairage du tableau.
- 11 - Compte-tours.
- 12 - Témoin de sécurité de freinage.
- 13 - Thermomètre d'eau.
- 14 - Témoin de température d'eau*.
- 15 - Voltmètre thermique (charge batterie).
- 16 - Témoin de signal détresse.

* (6 cyl.).

MONTRE A AFFICHAGE DIGITAL

- Alimentation de l'affichage permanent sur position + après contact.

- Mise à l'heure par pression sur boutons 17.

CENDRIER

Pour retirer le cendrier 18, tirer l'ensemble vers le haut.

ARMATURENTAFEL

- 1 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 2 - Geschwindigkeitsmesser.
- 3 - Ladekontrolleuchte*.
- 4 - Standlichtkontrolleuchte.
- 5 - Gesamt- und Tageskilometerzähler.
- 6 - Fernlichtkontrolleuchte.
- 7 - Benzinstandanzeiger.
- 8 - Blinkerkontrolleuchte.
- 9 - Öldruckkontrolleuchte.
- 10 - Regelwiderstand der Armaturentafelbeleuchtung.
- 11 - Tourenzähler.
- 12 - Bremskontrolleuchte.
- 13 - Wasserthermometer.
- 14 - Wassertemperatur-Kontrolleuchte*.
- 15 - Thermisches Voltmeter (Batterieladung).
- 16 - Kontrolleuchte für Warnblinkanlage.

* (6 Zyl.).

DIGITALZEITUHR

- Stromversorgung der ständigen Zeitangabe auf + Stellung nach Einschalten der Zündung.

- Einstellen der Zeit durch Druck auf Knöpfe 17.

ASCHENBECHER

Zum Ausbau den Aschenbecher 18 nach oben herausziehen.

QUADRO STRUMENTI

- 1 - Azzeratore contachilometri parziale.
- 2 - Tachimetro.
- 3 - Spia di carica batteria*.
- 4 - Spia luci di posizione.
- 5 - Contachilometri totalizzatore e parziale.
- 6 - Spia abbaglianti.
- 7 - Livello carburante.
- 8 - Spia indicatori di direzione.
- 9 - Spia pressione olio.
- 10 - Reostato d'illuminazione strumenti.
- 11 - Contagiri.
- 12 - Spia sicurezza di frenata.
- 13 - Termometro dell'acqua.
- 14 - Spia di temperatura dell'acqua*.
- 15 - Voltmetro termico (carica batteria).
- 16 - Spia segnale d'emergenza.

* (6 cil.).

OROLOGIO DIGITALE

- Alimentazione dell'indicazione permanente sulla posizione + dopo contatto.

- Messa all'ora mediante pressione sui pulsanti 17.

PORTACENERE

Per estrarre il portacenere 18, tirare l'insieme verso l'alto.

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Verstelling dagteller.
- 2 - Snelheidsmeter.
- 3 - Laadcontrolelampje*.
- 4 - Stadslicht-controlelampje.
- 5 - Totaal- en dagteller.
- 6 - Grootlicht-controlelampje.
- 7 - Benzinemeter.
- 8 - Richtingaanwijzer-controlelampje.
- 9 - Oliedruk-controlelampje.
- 10 - Regelbare weerstand v.instrumentenbordverlichting.
- 11 - Toerenteller.
- 12 - Rem-controlelampje.
- 13 - Temperatuurmeter.
- 14 - Controlelampje koelwaterstemperatuur*.
- 15 - Thermische voltmeter (laadcontrole).
- 16 - Alarmlicht-controlelampje.

* (6 cil.).

KLOKJE, DIGITAAL

- De tijdsaanduiding wordt zichtbaar na het aanzetten van het contact.

- Gelijktijden door op de knoppen 17 te drukken.

ASBAKJE

Om de asbak 18 te verwijderen kan men het geheel in de hoogte trekken.



ANTIVOL DÉMARREUR

- S** - Stop - contact coupé.
Sécurité antivol : retirer la clé 1 et tourner le volant jusqu'à blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.
- A** - Contact coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusible 5 (p. 31).

Attention : décharge de la batterie possible. Il est recommandé au conducteur d'enlever la clé de contact lorsqu'il quitte son siège. Risques de manœuvres accidentelles des lives-vives électriques pouvant occasionner des blessures aux personnes restant dans la voiture.

- M** - Contact et alimentation des fusibles 1-3-4-5-6 et 7 (p. 31).

- D** - Démarrage
Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bloquée.
Levier de vitesse au point mort (position N ou P sur automatique) et frein de stationnement serré.

- Moteur froid**
D - Démarrage : Tourner la clé 1 en position M. Témoins 3*, 9, 12, 14* allumés (p. 15).
- Tourner la clé à fond; dès que le moteur fonctionne, lâcher la clé et attendre quelques secondes avant d'accélérer.

- Moteur chaud** (ou moteur froid par température ambiante chaude).
- En appuyant à fond sur la pédale d'accélérateur, actionner le démarreur, sans relâcher la clé, jusqu'au départ du moteur.
Le témoin 9 doit s'éteindre dès la mise en marche.

- Par temps très froid**
Sur automatique, laisser tourner le moteur quelques instants sur position N, frein à main serré.
NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR A FROID.
Le témoin 12 doit s'éteindre lorsque le frein à main est desserré à fond. Pour le libérer, appuyer sur le bouton en tirant sur le levier.
Course normale : 7 à 13 crans.
NE JAMAIS LAISSER TOURNER LE MOTEUR DANS UN LOCAL FERME.

* (6 cyl.).

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS

- S** - Halt-Zündung ausgeschaltet.
Absperrn der Lenkung : Den Schlüssel 1 herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Sperrriegels drehen. Zum Einrasten leicht bewegen.

- A** - Zündung ausgeschaltet. Anschluss der an die Sicherung Nr. 5 angeklebten Zuberhärtele (Seite 31).

Achtung : Entladen der Batterie möglich. Der Fahrer muss den Zündschlüssel vor dem Aussteigen abziehen. Die elektrischen Scheibenheber können versehentlich betätigt werden, wodurch Verletzungsgefahr für die Wageninsassen besteht.

- M** - Zündung eingeschaltet und Anschluss der Sicherungen Nr. 1 - 3 - 4 - 5 - 6 und 7 (Seite 31).

- D** - Anlassen
Eine Sperre verhindert ein zweimaliges aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlasses. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

ANLASSEN

Sicherheitsgurt angeschnallt.
Schalthebel im Leerlauf (Stellung N oder P bei automatischem Getriebe) und Handbremse angezogen.

- Motor kalt**
D - Anlassen : Den Schlüssel 1 in Stellung M drehen. Kontrollleuchten 3*, 9, 12, 14* leuchten auf (Seite 15).
- Den Schlüssel bis zum Anschlag drehen; sobald der Motor läuft, den Schlüssel loslassen und vor dem Gasgeben einige Sekunden warten.

- Motor warm** (oder Motor kalt bei warmem Wetter).
- Das Gaspedal durchtreten und dabei den Anlasser betätigen, ohne den Schlüssel loszulassen, bis der Motor läuft.
Die Kontrollleuchte 9 muss erlöschen, sobald der Motor läuft.

- Bei sehr kaltem Wetter**
Bei Automatik den Motor kurze Zeit in Stellung N bei angezogener Handbremse laufen lassen.
EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF HOHE TOUREN BRINGEN.
Die Kontrollleuchte 12 muss bei vollständig gelöster Handbremse erlöschen. Zum Lösen der Handbremse den Knopf drücken und ziehen.
Normale Einstellung : 7 bis 13 Rasten.
DEN MOTOR NIE IN EINEM GESCHLOSSENEN RAUM LAUFENLASSEN.

* (6 Zyl.).

ANTIFURTO-AVVIAMENTO

- S** - Stop - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto : Togliere la chiave 1 e girare fino a bloccare il volante. Per sbloccarlo, sollecitarlo leggermente.

- A** - Contatto tolto : Alimentazione degli accessori inserita sul fusibile 5 (p. 31).

Attenzione : rischio di scaricare la batteria. Si prega il conducente di togliere la chiave di contatto prima di abbandonare il posto di guida, c'è il rischio di far funzionare accidentalmente l'alzacristalli elettrico con conseguente possibilità di ferire i passeggeri che rimangono nella vettura.

- M** - Contatto e alimentazione dei fusibili 1-3-4-5-6 e 7 (p. 31).

- D** - Avviamento
Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare nuovamente.

AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.
Leva del cambio in folle (posizioni N o P su automatic) e freno a mano stretto.

- Motore freddo**
D - Avviamento : Portare la chiave 1 in posizione M. Spie 3*, 9, 12, 14* accese (p. 15).
- Girare la chiave a fondo; non appena il motore gira, rilasciare la chiave ed aspettare qualche secondo prima di accelerare.

- Motore caldo** (o motore freddo con temperatura ambiente calda).
- Premendo a fondo sul pedale dell'acceleratore, azionare il motorino d'avviamento, senza rilasciare la chiave, fino ad avviamento del motore.
La spia 9 deve spegnersi non appena il motore è avviato.

- In periodo di freddo intenso**
Sulla versione automatica, lasciare girare il motore alcuni istanti in posizione N, con freno a mano tirato.
NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.
La spia 12 deve spegnersi non appena il freno a mano è completamente allentato. Per ottenere ciò, premere sul pulsante e tirare contemporaneamente la leva.
Course normale : da 7 a 13 tacche.
NON LASCIARE MAI IL MOTORE ACCESSO IN UN LOCALE CHIUSO.

* (6 cil.).

STUURSLOT

- S** - Stop (contact verbroken).
Vergrendeling stuurslot : haal de sleutel 1 eruit en draai het stuur tot het wordt geblokkeerd. Bij het contact aanzetten weer enigszins heen en weer draaien.

A - Contact verbroken : Voeding van accessoires, aanspelingen op zekering 5 (blz. 31).
Let op : ontlading van de accu is mogelijk. Aangeerdend wordt, dat de bestuurder de contactsleutel uit het contactslot haalt, wanneer hij de wagen verlaat. Ook kunnen de elektrisch bediende ruiten in werking worden gesteld; daardoor bestaat er gevaar van het oplopen van verwondingen voor de in wagen achtergebleven inzittenden.

- M** - Contact ingeschakeld en voeding via de zekeringen 1 - 3 - 4 - 5 - 6 en 7 (blz 31).

- D** - Starten
Een beveiliging in het stuurslot verhindert het starten bij draaiende motor. Bij niet direct aanslaan, do sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

STARTEN van de MOTOR

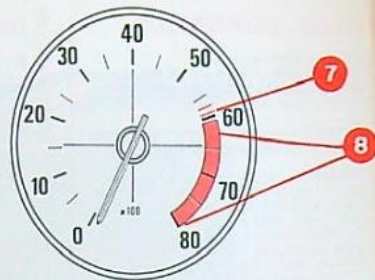
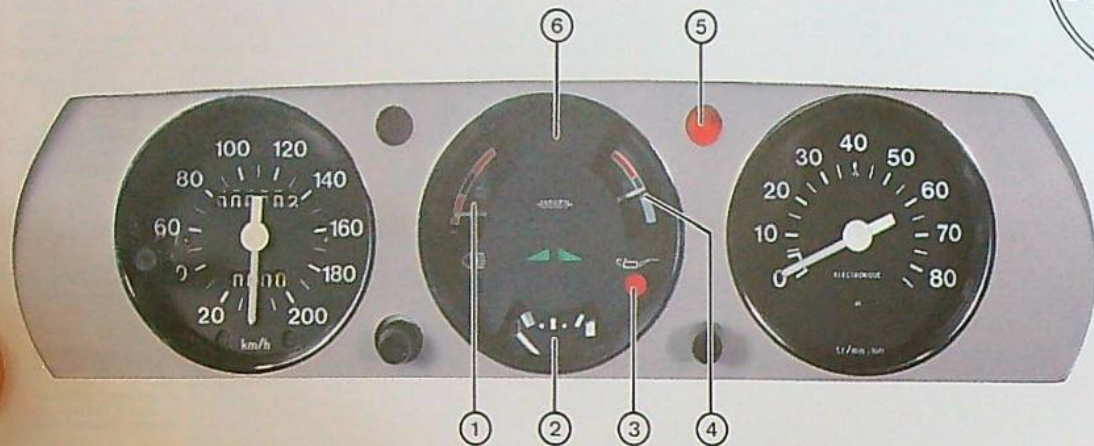
Veiligheids gordels vastgemaakt.
Vernerslinghandel in de neutrale stand (N of P bij de automaat) met aangetrokken handrem.

- Koude motor**
D - Starten : Draai sleutel 1 in stand M. De controlelampjes 3*, 9, 12, 14* moeten gaan branden (blz. 15).
- Draai de sleutel geheel om; zodra de motor aanslaat de sleutel loslaten en enkele seconden wachten voordat men gas geeft.

- Warme motor** (of koude motor bij warm weer).
- Houd het gaspedaal geheel ingedrukt en start de motor zodra, zonder de sleutel los te laten, tot dat hij aanslaat.
Controlelampje 9 moet uitgaan, zodra de motor draait.

- Bij zeer koud weer**
Met automatische vernerslingbak, laat de motor enige ogenblikken draaien in stand N, met de handrem aangetrokken.
GEEF NOOIT VOL GAS ALS DE MOTOR NOG KOUD IS.
Het controlelampje 12 moet uitgaan zodra de handrem is losgezet. Alvorens de handrem los te zetten, drukt men op de knop en trekt men de hefboom iets naar zich toe.
Normale slag : 7 tot 13 tanden.
LAAT DE MOTOR NOOIT IN EEN AFGESLOTEN RUIJTE DRAAIEN.

* (6-cil.).



ATTENTION

SI UN VOYANT ROUGE S'ALLUME EN MARCHÉ NORMALE, S'ARRÊTER IMMÉDIATEMENT POUR CONTRÔLE.

Ne jamais rouler avec un des voyants 3 ou 6 allumé.

Si aucun remède efficace ne peut être apporté sur place, faire appel au point d'appui PEUGEOT le plus proche, en se reportant à la brochure «PEUGEOT ASSISTANCE».

ACHTUNG

BEI AUFLEUCHTEN EINER ROTEN KONTROLLEUCHE WÄHREND DER FAHRT SOFORT ANHALTEN UND NACHPRÜFEN.

Grundsätzlich nicht mit brennender Kontrolleuchte 3 oder 6 fahren.

Kann an Ort und Stelle keine Abhilfe geschaffen werden, die nächstgelegene Peugeot-Servicestelle aufsuchen (siehe «PEUGEOT KUNDENDIENST»-Broschüre).

AVVERTENZA

SE UNA SPIA ROSSA SI ACCENDE IN MARCIA NORMALE, FERMARSI IMMEDIATAMENTE E CONTROLLARE.

Non viaggiare mai con una delle spie 3 o 6 accese.

Nell'impossibilità di rimediare efficacemente sul posto, rivolgersi all'officina PEUGEOT più vicina. Vedere opuscolo «PEUGEOT ASSISTANCE».

LET OP

STOP ONMIDDELIJK, VOOR CONTROLE, ALS ER TIJDENS HET RIJDEN EEN ROOD CONTROLE-LAMPJE GAAT BRANDEN :

Nooit rijden als één van de lampjes 3 of 6 brandt.

Roep, wanneer dit niet ter plaatse verholpen kan worden, de hulp in, van de dichtstbijzijnde Peugeot-dealer. Zie de «PEUGEOT DEALERLIJST».

CONTROLE DE MARCHÉ**1 - CHARGE BATTERIE**

- Fonctionnement normal : aiguille dans la zone centrale.
- Aiguille dans les zones rouges + ou -, faire vérifier le circuit de charge.

TÉMOIN DE CHARGE BATTERIE* (3 p. 14)

- Allumé peut indiquer :
 - Courroie d'alternateur perdue ou détachée.
 - Cosses desserrées.
 - Panne d'alternateur.

2 - JAUGE A CARBURANT

- Le zéro n'est pas indiqué par la figurine mais par le trait gauche.

3 - TÉMOIN DE PRESSION D'HUILE

- Allumé indique : manque d'huile ou pression insuffisante.
- Vérifier le niveau (p. 47) et faire l'appoint si nécessaire.

4 - THERMOMÈTRE D'EAU

- Aiguille dans la zone centrale : fonctionnement normal.
- Aiguille dans la zone rouge : mauvais refroidissement.
- S'arrêter impérativement.
- Vérifier le niveau d'eau, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

5 - TÉMOIN DES FREINS

- Allumé peut indiquer :
 - Serrage du frein de stationnement.
 - Usure des plaquettes de freins.
 - Baisse excessive du liquide dans le réservoir.
- Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant PEUGEOT le plus proche.

NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRÊTÉ
(assistance de freinage à dépression).**6 - TÉMOIN DE TEMPÉRATURE D'EAU***

- Si ce témoin s'allume, l'aiguille du thermomètre doit se trouver dans la zone rouge.
- S'arrêter de suite (voir 4).

COMPTE-TOURS

- Le régime moteur d'utilisation normale se situe entre 3000 et 4500 tr/min.
- Le régime de 5750 tr/min ne doit être dépassé que momentanément pour une vive accélération par exemple, sans toutefois excéder 6000 tr/min.

Zone rouge

- 7 - Zone de consommation excessive.
- 8 - Zone déconseillée pour la longévité du moteur.

* (6 cyl.).

BETRIEBSKONTROLLE**1 - BATTERIELADUNG**

- Normalbetrieb : Zeiger im mittleren Feld.
- Zeiger im roten + und - Feld : den Ladestromkreis überprüfen lassen.

LADEKONTROLLEUCHE* (3 seite 14)

- Aufleuchten kann bedeuten :
 - Keilriemen Lichtmaschine abgesprungen oder entspannt.
 - Kabelschuhe gelöst.
 - Lichtmaschine defekt.

2 - BENZINSTANDANZEIGE

- Der Nullstand wird nicht durch das Symbol angezeigt, sondern durch den linken Strich.

3 - ÖLDRUCK-KONTROLLEUCHE

- Aufleuchten bedeutet : Ölmenge oder unzureichender Öldruck.
- Ölstand prüfen (S. 47) und gegebenenfalls ergänzen.

4 - WASSERTHERMOMETER

- Zeiger im mittleren Feld : normale Betriebstemperatur.
- Zeiger im roten Feld : schlechte Kühlung.
- Sofort anhalten.
- Überprüfen : Kühlwasserstand, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.
- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

5 - BREMSKONTROLLEUCHE

- Aufleuchten kann bedeuten :
 - Handbremse angezogen.
 - Verschleiss der Bremsbelagplatten.
 - Anomale Niveauanzeigen im Bremsflüssigkeitsbehälter.
- Bei Aufleuchten dieser Kontrollampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene PEUGEOT-Werkstätte aufsuchen.
- NIE MIT ABGESTELLTEM MOTOR FAHREN (Unterdruck-Bremshilfe).

6 - WASSERTEMPÉRATUR-KONTROLLEUCHE*

- Bei Aufleuchten dieser Kontrolleuchte muß sich der Zeiger des Thermometers im roten Bereich befinden. Sofort anhalten (Siehe 4).

TOURENZÄHLER

- Die normale Motordrehzahl liegt zwischen 3000 und 4500/min.
- 5750/min dürfen nur kurzzeitig (z.B. für hohe Beschleunigung), 6000/min auf keinen Fall überschritten werden.

Roter Bereich

- 7 - Hoher Kraftstoffverbrauch.
- 8 - Motorschädlicher Drehzahlbereich.

* (6 Zyl.).

CONTROLLO DI MARCIA**1 - CARICA BATTERIA**

- Funzionamento normale : lancetta nella zona centrale.
- Lancetta nelle zone rosse + o - : far verificare il circuito di carica.

SPIA DI CARICA BATTERIA* (3 p. 14)

- Accessa può indicare :
 - Cinghia dell'alternatore persa o allentata.
 - Morsetti allentati.
 - Alternatore guasto.

2 - INDICATORE LIVELLO CARBURANTE

- Lo zero non è indicato dalla figurina ma dal trattino sinistro.

3 - SPJA PRESSIONE DELL'OLIO

- Accessa indica : mancanza d'olio o pressione insufficiente.
- Verificare il livello (p. 47) e rabboccare se necessario.

4 - TERMOMETRO DELL'ACQUA

- Lancetta nella zona centrale : funzionamento normale.
- Lancetta nella zona rossa : cattivo raffreddamento.
- Fermarsi immediatamente.
- Verificare il livello dell'acqua nel radiatore, cinghia del ventilatore e funzionamento di quest'ultimo.
- Far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

5 - SPJA DEI FRENI

- Accessa può indicare :
 - Freno a mano stretto.
 - Usura delle pastiglie dei freni.
 - Eccessivo abbassamento del liquido nel serbatoio.
- Se questa spia si accende, raggiungere ad andatura ridotta il rappresentante PEUGEOT più vicino.
- NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO (servofreno a depressione).

6 - SPJA DI TEMPÉRATURA DELL'ACQUA*

- Se questa spia si accende, la lancetta del termometro deve trovarsi nelle zona rossa.
- Fermarsi immediatamente (ved. 4).

CONTAGIRI

- Il regime motore in uso normale è situato fra 3000 e 4500 giri/min.
- Il regime motore di 5750 giri/min. può essere superato solo momentaneamente, in caso per esempio di forte accelerazione, senza tuttavia oltrepassare 6000 giri/min.

Zona rossa

- 7 - Zona di consumo eccessivo.
- 8 - Zona sconsigliata per la longévité del motore.

* (6 cil.).

CONTROLE TIJDENS HET RIJDEN**1 - LAADCNTROLELAMPJE**

- Wijzer in het midden : normaal.
- Wijzer in het rode + of - gedeelte : laat het laadcircuit controleren.

LAADCNTROLELAMPJE* (3 blz. 14)

- Het branden aan dit lampje kan wijzen op :
 - Gebroken of versleten ventilatorriem.

- Losgelopen accuklemmen.
- Defekte wisselstroomdynamo.

2 - BENZINEMETER

- De benzinetank is leeg als de naald zich bij het streepje (links) bevindt.

3 - OLIEDRUKKONTROLELAMPJE

- Branden van het oliedrukcontrolelampje wijst op : te weinig olie of onvoldoende oliedruk.
- Controleer het niveau (blz. 47) en indien noodzakelijk bijvullen.

4 - TEMPERAATUURMETER

- Wijzer in het middelste gedeelte : normaal.
- Wijzer in het rode gedeelte : defekt koelsysteem.
- Onmiddellijk stoppen.
- Het niveau in de radiator, de ventilatorriem en de werking van de ventilator controleren.
- Laat zo snel mogelijk het koelsysteem controleren.

5 - BRANDEN VAN HET REMCNTROLELAMPJE

- Kan wijzen op :
 - Aangetrokken handrem.
 - Slijtage van de remblokken.
 - Lekkage in het circuit.

Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde PEUGEOT-dealer rijden.

NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR
(rembrekkrachtig werkt op het vacuum).**6 - CNTROLELAMPJE KOELVLÖISTOFTEMPERATUUR***

- Als dit lamp brandt, moet de wijzer van de temperatuurmeter in het rode gedeelte staan. Onmiddellijk stoppen (zie 4).

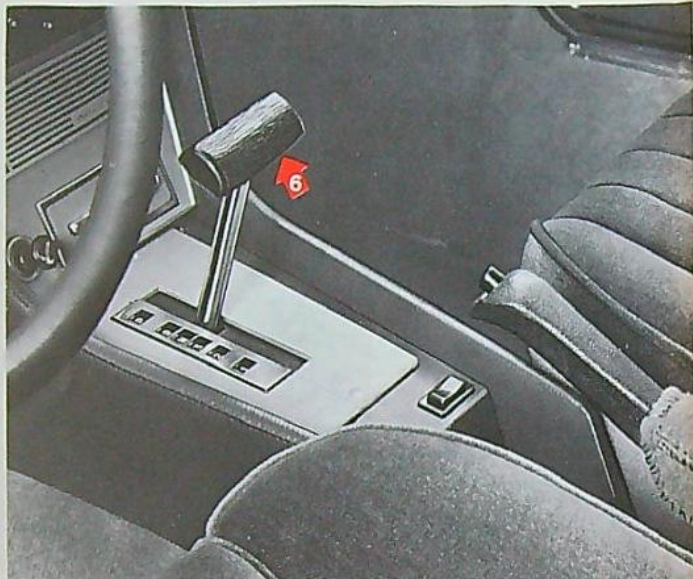
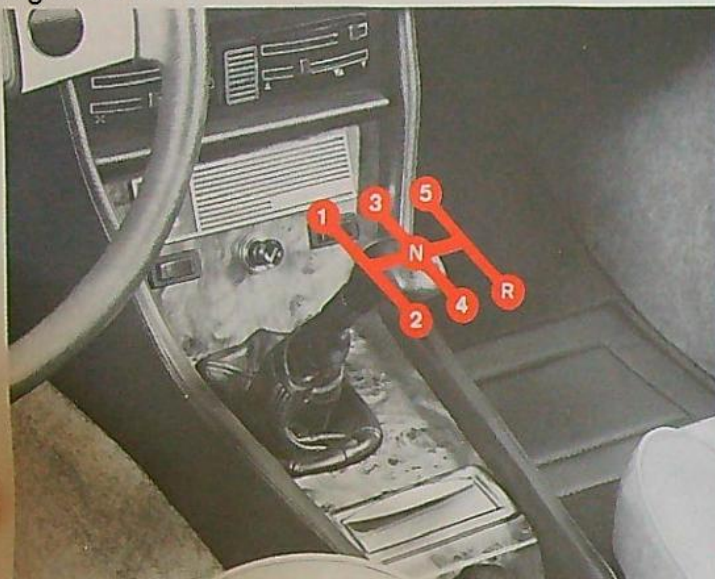
TOERENTELLER

- Het normale motortoerental ligt tussen 3000 en 4500 omw/min.
- Het toerental mag slechts korte tijd 5750 omw/min. overschrijden, b. v. bij het inhalen en mag nooit meer bedragen dan 6000 omw/min.

Rood gedeelte

- Hoog brandstofverbruik.
- 8 - Gebied waarin de motor te zwaar wordt belast (levensduur van de motor).

* (6-cil.).



CHANGEMENT DE VITESSE

BOITE MANUELLE

Pendant la période de rodage (jusqu'à la première vérification) ne pas dépasser les vitesses suivantes (4500 tr/mn) :

4 cylindres	6 cylindres
1 ^{re} : 30 km/h	40 km/h
2 ^e : 50 km/h	65 km/h
3 ^e : 75 km/h	100 km/h
4 ^e : 105 km/h	140 km/h
5 ^e : 130 km/h	160 km/h

N : point mort.

R : marche arrière.

Après la période de rodage, rester sur le rapport le plus long, sans toutefois laisser peiner le moteur.

SCHALTUNG

MECHANISCHES GETRIEBE

Während des Einfahrens (bis zur 1. Inspektion) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten (4500/min) :

4 Zylinder	6 Zylinder
1. : 30 km/h	40 km/h
2. : 50 km/h	65 km/h
3. : 75 km/h	100 km/h
4. : 105 km/h	140 km/h
5. : 130 km/h	160 km/h

N : Leerlauf.

R : Rückwärtsgang.

Nach der Einfahrzeit in der längsten Gangübersetzung bleiben, untertouri- ges Laufen des Motors vermeiden.

CAMBIAMENTO DI VELOCITÀ

CAMBIO MANUALE

Durante il periodo di rodaggio (fino alla 1a verifica) non superare le seguenti velocità (4500 giri/min ovvero) :

4 cilindri	6 cilindri
1a : 30 km/h	40 km/h
2a : 50 km/h	65 km/h
3a : 75 km/h	100 km/h
4a : 105 km/h	140 km/h
5a : 130 km/h	160 km/h

N : folle.

R : retromarcia.

Dopo il periodo di rodaggio, restare sul rapporto più lungo senza lasciare stentare il motore.

VERSNELLINGEN

HANDGESCHAKELDE VERSN. BAK.

Voer tijdens het inrijden (tot de eerste controlebeurt) nimmer de snelheid op boven (4500 tr/mn) :

4 cilinder	6 cilinder
1 ^e : 30 km/h	40 km/h
2 ^e : 50 km/h	65 km/h
3 ^e : 75 km/h	100 km/h
4 ^e : 105 km/h	140 km/h
5 ^e : 130 km/h	160 km/h

N : neutrale stand.

R : achteruit.

Blijf na het inrijden, in de hoogst mogelijke versnelling, zonder de motor zwaar te belasten.

BOITE AUTOMATIQUE

Six positions, dont deux (R-P) sont protégées par un blocage de sécurité.

P - Parking : point mort - roues AR bloquées.

R - Marche arrière.

N - Neutre : point mort. Roues non bloquées.

3 - Passage automatique des 3 vitesses suivant la position de la pédale d'accélérateur. Utilisation pour conduite normale en ville et sur route.

2 - Passage automatique des 2 premières vitesses. Utilisation en montagne et parcours sinueux. Quand la 2^e est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 125 km/h.

1 - 1^{ère} vitesse uniquement. Pour des parcours très difficiles. Quand la 1^{ère} est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 65 km/h.

En conduite normale, sur la position **3**, l'accélération progressive permet le passage de 1^{ère} en 2^e vitesse, puis de 2^e en 3^e. Si la vitesse de la voiture est inférieure à 105 km/h, il est possible de rétrograder en 2^e en appuyant à fond sur la pédale d'accélérateur (kick-down). Il en est de même de 2^e en 1^{ère}, à condition de rouler à moins de 53 km/h.

ATTENTION

Les positions **P** et **R** ne doivent être sélectionnées qu'à l'arrêt.

Ne pas engager **P**, roues bloquées contre un trottoir.

- Pour passer de **N** à **R**, de **R** à **P** ou de **P** à **R**, presser la poignée 6 pour décaler le verrouillage.

- Ne jamais accélérer freins serrés sur les positions **1** - **2** - **3** et **R**.

- Sur route glissante (neige, verglas), éviter de rétrograder de **2** en **1**.

Remorquage : voir p. 36.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Sechs Hebelstellungen, zwei mit Sicherheitssperre (R-P).

P - Parken : Leerlauf - Hinterräder blockiert.

R - Rw.-Gang.

N - Neutraal : Leerlauf. Räder nicht blockiert.

3 - Automatisches Schalten der 3 Gänge je nach Stellung des Gaspedals. Stellung für normale Fahrbedingungen (Überland- und Stadtfahrten).

2 - Automatisches Schalten der ersten 2 Gänge. Stellung für gebirgige und kurvenreiche Strecken.

Wenn der 2. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 125 km/h herunter.

1 - Nur der 1. Gang ist geschaltet. Für schwierige Streckenabschnitte.

Wenn der 1. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 65 km/h herunter.

Bei Normalbetrieb in der Stellung **3** gestattet die progressive Beschleunigung das Schalten vom **1**. in den **2**. und dann vom **2**. in den **3**. Gang. Bei einer Geschwindigkeit von weniger als 105 km/h kann durch Durchtreten des Gaspedals in den **2**. heruntergeschaltet werden (Kick-Down). Bei weniger als 53 km/h kann auf die gleiche Weise vom **2**. in den **1**. heruntergeschaltet werden.

ACHTUNG

Die Stellungen **P** und **R** dürfen nur bei stehendem Fahrzeug eingelegt werden. Sind die Räder am Bordstein blockiert, nicht die Stellung **P** einlegen.

- Für den Übergang **N-R**, **R-P** oder **P-R** zum Lösen der Sperre am Griff 6 drücken.

- Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen **1** - **2** - **3** oder **R** betätigen.

- Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden, von **2** auf **1** herunterzuschalten.

Abschleppen/Anhängerbetrieb : Siehe Seite 36.

CAMBIO AUTOMATICO

Sei posizioni, di cui due (R-P) sono protette da un bloccaggio di sicurezza.

P - Parcheggio : punto morto - ruote post. bloccate.

R - Retromarcia.

N - Neutro : punto morto. Ruote non bloccate.

3 - Passaggio automatico delle 3 velocità secondo la posizione del pedale dell'acceleratore. Uso per guida normale in città o su strada.

2 - Passaggio automatico delle prime 2 velocità. Impiego in montagna e su percorso tortuoso.

Quando la 2a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 125 km/h.

1 - 1a velocità soltanto. Per percorsi molto impegnativi.

Quando la 1a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 65 km/h.

In guida normale, sulla posizione **3**, l'accelerazione progressiva permette il passaggio dalla 1a alla 2a e poi dalla 2a alla 3a. Se la velocità è inferiore a 105 km/h, è possibile retrocedere in 2a premendo a fondo sul pedale dell'acceleratore (Kick-Down). Lo stesso vale dalla 2a alla 1a, a condizione di viaggiare a meno di 53 km/h.

ATTENZIONE

Le posizioni **P** e **R** vanno selezionate solo a vettura ferma.

Non innestare la posizione **P** con le ruote bloccate contro un marciapiede.

- Per passare da **N** a **R**, da **R** a **P** e da **P** a **R**, premere la maniglia 6 per sbloccare il cambio.

- Non accelerare mai con i freni bloccati sulle posizioni **1** - **2** - **3** o **R**.

- Su strada sdrucciolevole (neve, ghiaccio), evitare di retrocedere dalla 2a alla 1a.

Traino : vedere pag. 36.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGBAK

Zes standen, waarvan er twee (R-P), zijn beveiligd.

P - Parkeren : neutrale stand - achterwielen geblokkeerd.

R - Achteruit.

N - Neutrale stand. Achterwielen niet geblokkeerd.

3 - Het inschakelen van de 3 versnellingen geschiedt automatisch en is afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Voor normaal stadsgebruik en op de buitenweg.

2 - Automatisch inschakelen van de eerste twee versnellingen. Gebruik : in de bergen en op bochtige wegen.

Wanneer de 2^e versnelling bij hoge snelheid, geselecteerd wordt, zal deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 125 km/h.

1 - Alleen de eerste versnelling. Voor moeilijk begaanbare wegen.

Wanneer de 1^e versnelling bij hoge snelheid geselecteerd wordt, zal deze pas ingeschakeld worden, bij gas minderen onder de 65 km/h.

Onder normale rijomstandigheden in de stand **3** wordt tijdens het optrekken automatisch overgeschakeld van de 1^e naar de 2^e versnelling, vervolgens van de 2^e naar de 3^e. Als de snelheid van de wagen minder bedraagt dan 105 km/h, is het mogelijk om terug te schakelen naar de 2^e versnelling door het gaspedaal geheel in te trappen (Kick-Down). Het zelfde geschiedt van de 2^e versnelling naar de 1^e, onder voorwaarde dat de snelheid lager is dan 53 km/h.

LET OP

De standen **P** en **R** mogen alleen ingeschakeld worden als de wagen volkomen stilstaat.

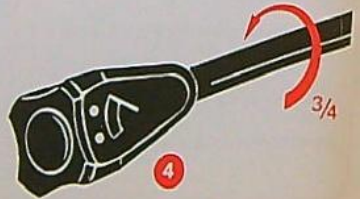
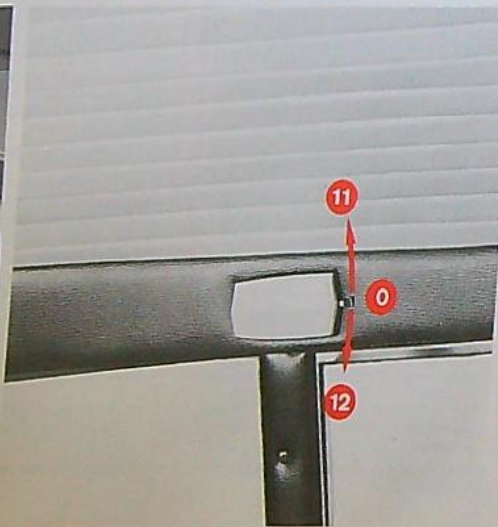
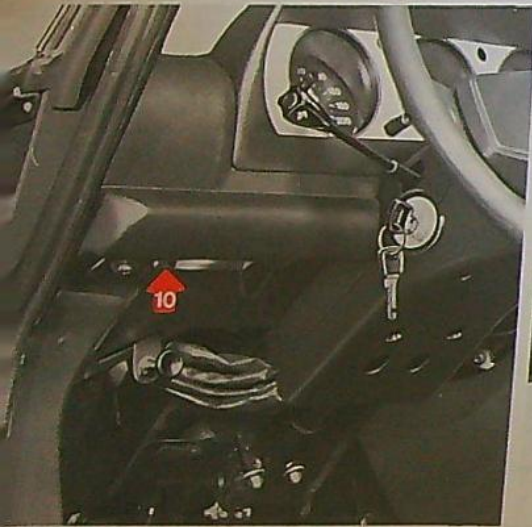
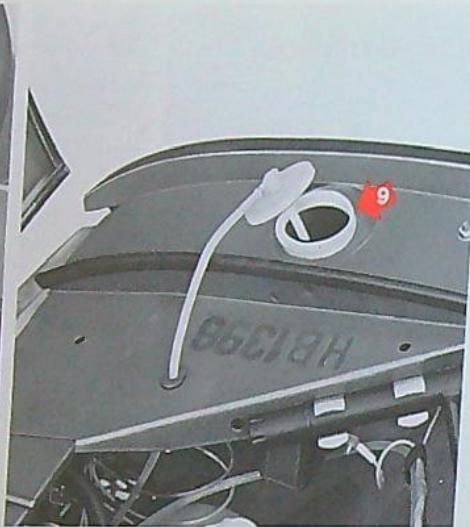
Schakel nooit in de **P**-stand, als de wielen tegen een stoerprand staan.

- Om de handel van **N** naar **R**, van **R** naar **P** en van **P** naar **R** te verplaatsen, de handgreep 6 indrukken om de vergrendeling op te heffen.

- Geef nooit gas indien de selectiehandel in de standen **1** - **2** - **3** of **R** staat, terwijl er wordt geremd.

- Op gladde wegen (sneeuw, ijs) vermijden terugschakelen van de 2 naar de 1.

Slijpen van de wagen : zie blz. 36.



ESSUIE-VITRE/LAVE-VITRE

Fonctionne sur positions **A** ou **M** de l'antivol.

Fonctionnement temporaire

- Appuyer dans le sens axial :
 - légèrement : essuie-vitre,
 - à fond : essuie-vitre/lave-vitre.

Fonctionnement continu

- Balayage intermittent (toutes les 5 secondes environ). Tourner le levier de 1/4 tour vers l'AV.
 - Balayage normal. Tourner le levier de 1/2 tour vers l'AV.
 - Balayage accéléré. Tourner le levier de 3/4 de tour vers l'AV.
- Vérifier fréquemment le niveau du réservoir sous capot 9.

COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

- Feux de position et témoin vert.
- Feux de croisement (codes).
- Feux de route (phares) et témoin bleu.

AVERTISSEUR LUMINEUX

Pour un bref «appel de phares», appuyer vers le bas 8.

ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

L'éclairage sous planche de bord est commandé soit par l'ouverture de chaque porte, soit par l'interrupteur 10 placé sur l'applique.

Sur Coupé

Deux appliques en haut des montants de portes.

- Côté gauche :
 - Extinction.
 - Eclairage commandé par l'ouverture de la porte.
 - Eclairage permanent.
- Côté droit :
 - 11 et 12 sont inversés.

SCHEIBENWISCHER/ SCHEIBENWASCHANLAGE

Funktioniert in Stellung **A** oder **M** des Zündschlosses.

Kurzzeitige Betätigung

- In Axialrichtung drücken
 - leicht : Scheibenwischer,
 - ganz : Scheibenwischer/
Scheibenwaschanlage.

Ständige Scheibenwischerbetätigung

- Intervallschaltung (ca. alle 5 Sekunden). Den Hebel um 1/4 Drehung drehen.
 - Normale Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 1/2 Drehung drehen.
 - Schnelle Wischgeschwindigkeit. Den Hebel um 3/4 Drehung drehen.
- Das Niveau im Behälter regelmässig überprüfen 9.

LICHTSCHALTER

- Standlicht und grüne Kontrollleuchte.
- Abblendlicht.
- Fernlicht und blaue Kontrollleuchte.

LICHTHUPE

Den Lichtschalter nach unten 8 drücken.

INNENBELEUCHTUNG

Die Beleuchtung unter dem Armaturenbrett wird entweder durch Öffnen der Türen oder den auf der Innenleuchte befindlichen Schalter 10 eingeschaltet.

Beim Coupé

Zwei Innenleuchten oben an den Türpfosten.

- Linke Seite :
 - Ausgeschaltet.
 - Brennt bei geöffneter Tür.
 - Brennt ständig.
- Rechte Seite :
 - 11 und 12 sind umgekehrt.

TERGICRISTALLO/ LAVAVETRO

Funziona sulle posizioni **A** o **M** dell'antifurto.

Funzionamento temporaneo

- Premere nel senso assiale
 - leggermente : tergivetro
 - a fondo : tergivetro-lavavetro.

Funzionamento permanente

- Funzionamento intermittente (circa ogni 5 sec.). Ruotare la leva di 1/4 di giro.
 - Funzionamento normale. Ruotare la leva di 1/2 giro.
 - Funzionamento accelerato. Ruotare la leva di 3/4 di giro.
- Verificare frequentemente il livello del serbatoio sotto il cofano motore 9.

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- Luci di posizione e spia verde.
- Anabbaglianti.
- Abbaglianti e spia blu.

AVVISATORE LUMINOSO

Per lampeggiare, premere verso il basso 8.

ILLUMINAZIONE INTERNA

L'illuminazione sotto la plancia di bordo è comandata sia dall'apertura di ognuna delle due porte, che mediante l'interruttore 10 incorporato nell'applique.

Su Coupé

Due applique sulla parte superiore dei montanti delle porte.

- Lato sinistro :
 - Spenta.
 - Illuminazione comandata dall'apertura della porta.
 - Illuminazione permanente.
- Lato destro :
 - Posizioni 11 e 12 invertite.

RUITEWISSER/ RUITESPROEIJERS

Werken bij aangezet contact in de standen **A** of **M**.

Incidentele werking

- Druk de knop axiaal in
 - iets ingedrukt : ruitewissers,
 - geheel ingedrukt : ruitewissers en ruitesproeiers.

Permanente werking van de ruitewissers

- Intervalstand (± elke 5 seconden). Draai het handel 1/4 omw naar voren.
 - Normale snelheid. Draai het handel 1/2 omw naar voren.
 - Hoge snelheid. Draai het handel 3/4 omw naar voren.
- Kontroleer regelmatig het peil van het reservoir onder de motorkap op het rechter binnen scherm 9.

LICHTSCHAKELAAR

- Stadslichten met groen controlelampje.
- Dimlichten.
- Grootlicht met blauw controlelampje.

LICHTSIGNAAL

Voor een kort lichtsignaal de knop naar beneden 8 drukken.

BINNENVERLICHTING

De verlichting onder het dashboard gaat branden bij het openen van één der voorportieren of met schakelaar 10 op het ornament.

Coupé

Boven de portierstijlen bevinden zich lampjes met schakelaar.

- Links :
 - Uitgeschakeld.
 - Verlichting door het openen van het portier.
 - Permanente verlichting.
- Rechts :
 - 11 en 12 zijn omgekeerd.



CLIGNOTANTS

1. Clignotants côté gauche.
 2. Clignotants côté droit.
- Ne fonctionnent pas contact coupé.
Retour automatique commandé par rotation du volant.

AVERTISSEUR SONORE

3. Levier tiré vers le volant.

SIGNAL DE DÉTRESSE

(sauf pour certains pays).

Interrupteur 4 : commande le fonctionnement simultané des quatre feux clignotants.

VITRE AR-CHAUFFANTE

sur Coupé

Interrupteur 5 avec témoin incorporé.

A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

BOITE A GANTS

- Verrouillage : à l'aide de la clé 2 (p. 6).
 - Ouverture : par bouton rotatif.
- 1 - Eclairage commandé par l'ouverture du couvercle. Tourner 1/2 tour le cache plastique pour remplacement de la lampe (4 W).

RETROVISEURS

- Intérieur, type jour/nuit.
- Pour éviter l'éblouissement des phares des voitures suiveuses, appuyer sur la palette inférieure.
- Extérieur
- 7 - Commande de réglage du rétroviseur (pour certains pays).

BLINKLICHTER

1. Blinklicht linke Seite.
 2. Blinklicht rechte Seite.
- Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.
Automatische durch die Lenkradrehung betätigte Rückstellung.

SIGNALHORN

3. Hebel zum Lenkrad ziehen.

WARNBLINKANLAGE

(ausser für einige Länder)

Schalter 4 : Gleichzeitige Betätigung der 4 Blinklichter.

HEIZBARE HECKSCHEIBE

bei Coupé

Schalter 5 mit integrierter Kontrollleuchte.

Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.
Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

HANDSCHUHFACH

- Verschiessen : mit Schlüssel 2.
 - Öffnen : durch Drehknopf.
- 6 - Beleuchtung wird durch Öffnen des Deckels eingeschaltet. Zum Austausch der Lampe (4 W) die Kunststoffhaube um 1/2 Drehung drehen.

RÜCKSPIEGEL

- Abblendbar
- Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf die untere Lasche drücken.
- Aussen
- 7 - Betätigung zum Einstellen des Aussenrückspiegels (bestimmte Länder).

LAMPEGGIATORI

1. Lampeggiatori lato sinistro.
 2. Lampeggiatori lato destro.
- Non funzionano con contatto tolto.
Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

AVVISATORE ACUSTICO

3. Levetta tirata verso il volante.

SEGNALE DI EMERGENZA

(eccetto per alcuni Paesi)

Interruttore 4 : comanda il funzionamento simultaneo dei 4 indicatori di direzione.

LUNOTTO TERMICO POST

su Coupé

Interruttore 5 con spia incorporata.

Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

VANO PORTAOGGETTI

- Chiusura : mediante la chiave 2 (p. 6).
 - Apertura : mediante pulsante rotativo.
- 1 - Illuminazione comandata dall'apertura dello sportello. Ruotare di 1/2 giro il protettore in plastica per sostituire la lampada (4 W).

RETROVISORI

- Interno, tipo abbagliante/anabbagliante
- Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore.
- Esterno
- 7 - Comando di regolazione del retrovisore esterno (per alcuni Paesi).

RICHTINGAANWIJZERS

1. Richtingaanwijzer links.
 2. Richtingaanwijzer rechts.
- Werken niet bij afgezet contact.
Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

CLAXON

3. Trek handel in de richting van het stuur.

ALARMKNIPPERLICHTEN

(behalve voor sommige landen)

Schakelaar 4 stelt gelijktijdig de 4 knipperlichten in werking.

ACHTERRUITVERWARMING

bij de Coupé

Schakelaar 5 met controlelampje.

Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu ontladtd.
Nooit de binnenkant van de achterrui afkrabben.

HANDSCHOENENKASTJE

- Afsluiten : met de sleutel 2 (biz 6).
 - Openen : door de knop te draaien.
- 6 - Verlichting gaat branden bij het openen van het deksel. Draai plastic kapje een halve slag om het lampje te vervangen (4 W).



ACHTERRUITKIJKSPIEGEL

- Antiverblindingspiegel
- Om verblinding door achter u rijdende wagens te voorkomen, drukt u op de knop onder raan de spiegel.
- Buitenspiegel
- 7 - Bediening van de afstelling van de buitenspiegel (voor sommige landen).




CLIMATISATION

L'air extérieur peut être introduit dans l'habitacle non seulement par les vitres de portes, mais également par 2 circuits indépendants :

-  Air à température extérieure
-  Air à température extérieure ou réchauffé.


1 - Aérateurs sous planche de bord, commande incorporée (air à température extérieure), ouvert : commande tirée, fermé : commande poussée.

2 - Commande d'entrée d'air et de ventilation

- 0 ← F - Admission d'air
-  ← 0 - Accélération du ventilateur.

3 - Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

Pour fonctionnement du robinet de chauffage thermostatique, la commande 2 doit être placée entre  et 0.

4 - Répartition de l'air réchauffé ou non



- ▲ vers le pare-brise (buses de dégivrage - désembuage 6 orientables)
- ▼▲ répartition combinée haut-bas
- ▼ vers le bas.

5 - Commande d'aération centrale à grilles 7 pivotantes; Air frais seulement pris sur admission 2.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur : commandes 1 poussées et 2 sur F.


HEIZUNG UND LÜFTUNG

Die Aussenluft kann sowohl über die Türscheiben als auch über 2 getrennte Systeme in den Innenraum geleitet werden :

-  Aussenluft
-  Aussenluft oder erwärmt.


1 - Lüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett mit integrierter Betätigung (Aussenluft) offen : Betätigung gezogen geschlossen : Betätigung eingedrückt.

2 - Betätigungshebel für Lufteintritt und Gebläse

- 0 ← F - Lufteintritt
-  ← 0 - Beschleunigen des Gebläses

3 - Hebel für progressive Heizung

- blau : kalt
- rot : warm

Der Hebel 2 muss sich zwischen  und 0 befinden, damit der thermostatische Heizungshahn funktioniert.

4 - Verteilung der Warm- oder Kaltluft



- ▲ zur Windschutzscheibe (verstellbare Düsen 6 für Entfrostsung und Beseitigen des Scheibenbeschlags)
- ▼▲ Verteilung nach unten und oben
- ▼ nach unten.

5 - Mittlere Lüftungsbetätigung mit drehbaren Gitterdüsen 7. Nur ansaugseitig 2 abgezielte Frischluft.

Unterbindung des Eintritts der Aussenluft : Betätigungen 1 eingedrückt und 2 auf F.


CLIMATIZZAZIONE

L'aria esterna può essere introdotta nell'abitacolo non soltanto abbassando i vetri delle porte, ma anche attraverso 2 circuiti indipendenti :

-  Aria a temperatura esterna
-  Aria a temperatura esterna o riscaldata.


1 - Aeratori sotto la plancia di bordo, comando incorporato (Aria a temperatura esterna) aperto : comando tirato chiuso : comando spinto.

2 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione

- 0 ← F - Immissione d'aria
-  ← 0 - Accelerazione del ventilatore

3 - Comando di riscaldamento progressivo

- bleu : freddo
- rosso : caldo

Per il funzionamento del comando di riscaldamento termostatico, la levetta 2 deve trovarsi tra  e 0.

4 - Ripartizione dell'aria riscaldata o no



- ▲ verso il parabrezza (bocchette di sbrinatorio - disappannamento 6 snodabili)
- ▼▲ ripartizione mista alto-basso
- ▼ verso il basso

5 - Comando d'aerazione centrale con feritoie 7 orientabili. Aria fresca unicamente, proveniente dalla presa 2.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria dall'esterno : comandi 1 abbassati e 2 su F.


VERWARMING

Behalve via de beide portieruiten kan de buitenlucht ook door twee aparte circuits naar binnen worden geleid :

-  Lucht op buitentemperatuur
-  Lucht op buitentemperatuur of verwarmde lucht.


1 - Ventilatiegraters onder het dashboard met ingebouwde bedieningsknop (lucht op buitentemperatuur). open : knop uitgetrokken dicht : knop ingedrukt

2 - Bediening voor luchttoevoer en ventilatie

- 0 ← F - Opening luchttoevoer/lepel
-  ← 0 - Toenemende ventilatorsnelheid

3 - Kachelkraan - regeling

- blauw : koud
- rood : warm

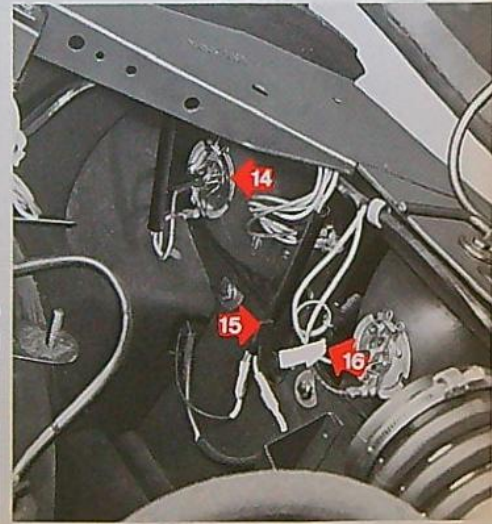
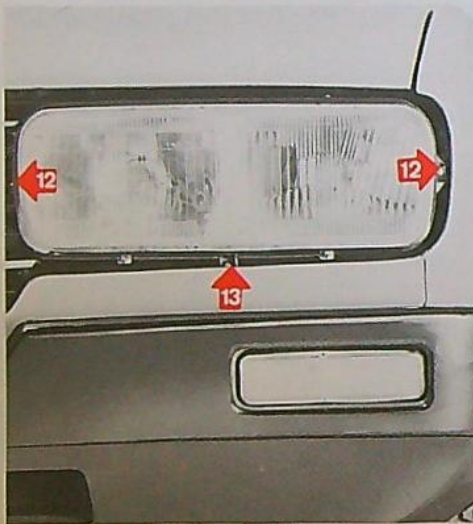
De thermostatische kachelkraan treedt in werking als bedieningshandel 2 tussen  en 0 wordt geplaatst.

4 - Verdeling van de al dan niet verwarmde lucht

- ▲ naar de voorruit (via de regelbare ontdooiing- en ontwaasmingraters 6)
- ▼▲ verdeling naar boven en naar beneden.
- ▼ naar beneden.

5 - Bediening van de centrale rasters 7. Frisse lucht alleen met luchttoevoerregeling 2.

Om de buitenlucht-toevoer geheel af te sluiten : bedieningshandel 1 ingedrukt en 2 op stand F.



SIGNALISATION

Avant

1 - Feux de route	} Lampes à halogène HI	
2 - Feux de croisement		
3 - Feux de position		5 W
4 - Clignotant		21 W

Arrière

5 - Clignotant	21 W
6 - Phare de recul	21 W
7 - Catadioptré	
8 - Stop	21 W
9 - Feux de position	5 W

Nota

Déposer l'ensemble du transparent plastique pour le remplacement d'une lampe AR.

- 10 - Lampes 5 W d'éclairage de plaque AR accessibles après dépose du support.
- 11 - Feu de gabarit de porte
Ampoule noyée 14-0,25.

PROJECTEURS

Réglages

- 12 - Vertical
13 - Horizontal

Pour retirer une des lampes à halogène, libérer la collerette 14 en dégageant le ressort, sans le laisser tomber.

Monter la nouvelle lampe sans toucher l'ampoule avec les doigts.

Correcteur de charge.

- Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs.
- 15 - voiture peu chargée
16 - voiture chargée.

BELEUCHTUNG

Vorne

1 - Fernlicht	} Halogenlampen HI	
2 - Abblendlicht		
3 - Standlicht		5 W
4 - Blinklicht		21 W

Hinten

5 - Blinklicht	21 W
6 - Rückfahrcheinwerfer	21 W
7 - Rückstrahler	
8 - Bremslicht	21 W
9 - Rücklicht	5 W

Anmerkung

Zum Auswechseln einer hinteren Lampe die gesamte Kunststoffabdeckhaube abnehmen.

- 10 - 5 W-Lampen für hintere Nummernschildbeleuchtung, zugänglich nach Ausbau der Halterung.
- 11 - Türbegrenzungsleuchte
Versenkte Birne 14-0,25.

SCHEINWERFER

Einstellungen

- 12 - Vertikal
13 - Horizontal

Zum Ausbau einer Halogenlampe den Bund 14 durch Lösen der Feder (nicht fallen lassen) freimachen.

Die neue Lampe nicht mit den Händen berühren.

Höheneinstellung.

- Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer einstellen.
- 15 - Fahrzeug wenig belastet
16 - Fahrzeug voll belastet.

SEGNALAZIONE

Ant

1 - Abbagliante	} Lampada ad alogeno HPI	
2 - Anabbagliante		
3 - Luce di posizione		5 W
4 - Lampeggiatore		21 W

Post

5 - Lampeggiatore	21 W
6 - Luce di retromarcia	21 W
7 - Catadiotro	
8 - Indicatore d'arresto	21 W
9 - Luce di posizione	5 W

Nota

Staccare il trasparente in plastica completo per la sostituzione di una lampada Fost.

- 10 - Lampadine da 5 W per illuminazione della targa Post, accessibili dopo stacco del supporto.
- 11 - Luce d'ingombro della porta Lampadina incassata 14-0,5.

PROIETTORI

Regolazioni

- 12 - Verticale
13 - Orizzontale

Per ritirare una delle lampadine ad alogeno, liberare la fascetta 14 disimpegnando la molla, senza lasciarla cadere.

Montare la nuova lampadina evitando di toccarla con le dita.

Correctore di carico.

- Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari.
- 15 - vettura con poco carico
16 - vettura a pieno carico.

VERLICHTING

Voor

1 - Grootlicht	} Halogenlampen HI	
2 - Dimlicht		
3 - Stadslicht		5 W
4 - Clignoteur		21 W

Achter

5 - Clignoteur	21 W
6 - Achteruitrijlicht	21 W
7 - Reflector	
8 - Stoplicht	21 W
9 - Achterlicht	5 W

Opmerking

Verwijder het complete kunststof glaasje om een achterlampje te vervangen.

- 10 - De gloeilampjes van 5 W voor de kentekenplaatverlichting achter zijn bereikbaar na het verwijderen van de houder.
- 11 - Waarschuwingslichtjes voor geopend portier (verzonken, 14-0,25).

KOPLAMPEN

Afstelling

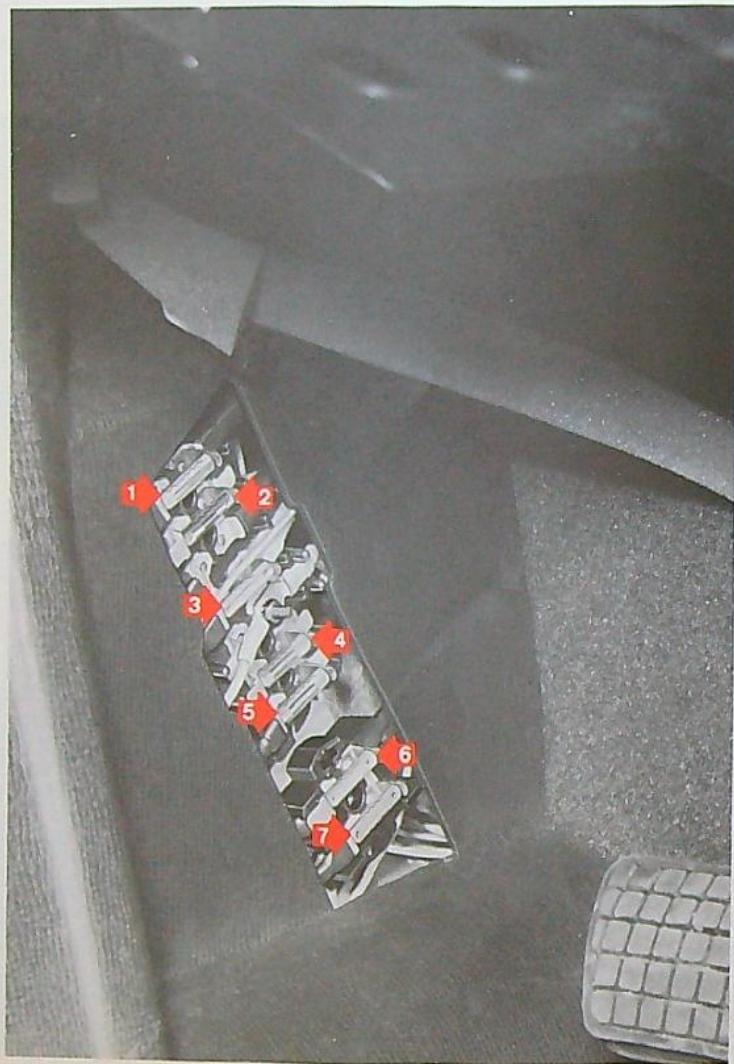
- 12 - Verticaal
13 - Horizontaal

Om een halogeenlamp te vervangen dient de kraag van de fitting 14 te worden losgemaakt door het veertje los te maken (laat dit veertje niet vallen).

Monteer de nieuwe lamp, maar raak deze nooit met de vingers aan.

Belastingcorrectie

- Om verblinding van de andere weggebruikers te voorkomen kan men de lichtbundel verstellen.
- 15 - wagen weinig belast
16 - wagen belast.



FUSIBLES

- 1 - Pompe à essence (4 cyl.).
Pompe électrique à essence (6 cyl.).
- 2 - Feux de recul.
Ventilateur débrayable (4 cyl.).
Stops.
Alimentation après contact :
- Jauge à carburant.
- Thermomètre d'eau.
- Témoins : pression d'huile - freinage - clignotants.
- Voltmètre thermique.
Éclairage montre.
- 3 - Allume-cigares.
Avertisseurs.
Éclairage intérieur.
Éclairage de coffre.
Éclairage de vide-poches.
Feux gabarits d'ouverture de portes.
Signal détresse.
- 4 - Feux de position AV et AR.
Éclairage de plaque de police.
Éclairage de tableau de bord et faisceaux lumineux.
- 5 - Ventilateur de climatisation.
Accessoires éventuels.
Essuie-vitre.
Pompe de lave-vitre.
- 6 - Lève-vitre droit.
Vitre AR chauffante.
- 7 - Lève-vitre gauche.

Vert 10 A - Jaune 16 A.

ALTERNATEUR

Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.

SICHERUNGEN

- 1 - Benzinpumpe (4 Zyl.).
Elektrische Benzinpumpe (6 Zyl.).
- 2 - Rückfahrcheinwerfer.
Auskuppelbarer Ventilator (4 Zyl.).
Bremslichter.
Stromzufuhr nach Kontakt :
- Kraftstoffanzeige.
- Wasserthermometer.
- Kontrollleuchten : Oldruck - Bremsen - Blinklichter.
- Thermisches Voltmeter.
Zeituhrbeleuchtung.
- 3 - Zigarettenanzünder.
Signalhorn.
Innenbeleuchtung.
Kofferraumbeleuchtung.
Handschuhfachbeleuchtung.
Begrenzungsleuchten der geöffneten Türen.
Warnblinkanlage.
- 4 - Stand- und Schlusslichter.
Nummernschildbeleuchtung.
Beleuchtung Armaturentafel und Leuchtfasern.
- 5 - Gebläse Heizungs-/Belüftungsanlage.
Eventuelle Zubehörteile.
Scheibenwischer.
Pumpe Scheibenwischer.
- 6 - Rechter Scheibenheber.
Heizbare Heckscheibe.
- 7 - Linker Scheibenheber.

Grün 10 A - Gelb 16 A.

LICHTMASCHINE

Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie auf keinen Fall bei laufendem Motor unterbrochen werden.

FUSIBILI

- 1 - Pompa della benzina (4 cil.).
Pompa elettrica della benzina (6 cil.).
- 2 - Fari di retromarcia.
Ventilatore automatico (4 cil.).
Indicatori d'arresto.
Alimentazione dopo contatto :
- Indicatore livello carburante.
- Termometro dell'acqua.
- Spie : pressione olio - sicurezza di frenata - lampeggiatori.
- Voltmetro termico.
Illuminazione orologio.
- 3 - Accendisigari.
Avvisatori.
Illuminazione interna.
Illuminazione bagagliaio.
Illuminazione vano portaoggetti.
Luci d'ingombro a porte aperte.
Segnale d'emergenza.
- 4 - Luci di posizione ANT. e POST.
Illuminazione targa.
Illuminazione quadro strumenti e fasci luminosi.
- 5 - Ventilatore della climatizzazione.
Eventuali accessori.
Tergicristallo.
Pompa lavavetro.
- 6 - Alzacristallo destro.
Lunotto termico POST.
- 7 - Alzacristallo sinistro.

Verde 10 A - Giallo 16 A.

ALTERNATORE

Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto quando il motore gira.

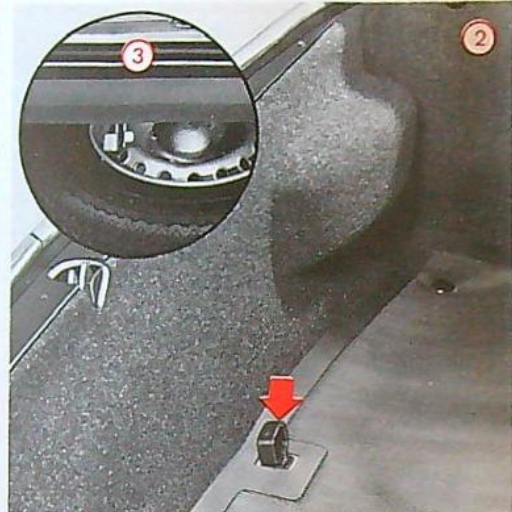
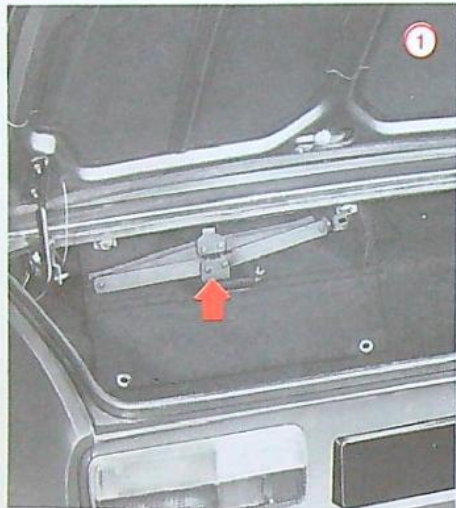
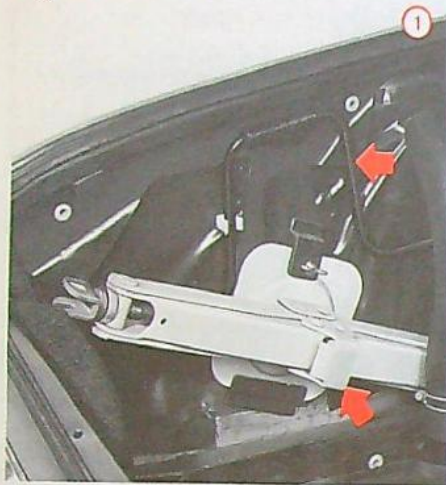
ZEKERINGEN

- 1 - Benzinepomp (4-cil.).
Elektrische benzinepomp (6-cil.).
- 2 - Achteruitrijlichten.
Denkende vent. (4-cil.).
Stoplichten.
Voeding achter het contact :
- benzinepomp.
- Temperatuurmeter.
- controlelampjes : oliedruk - remcircuit - clignoteurs.
- Thermische voltmeter.
Verlichting klokje.
- 3 - Sigarettaansteker.
Claxons.
Binnenverlichting.
Kofferverlichting.
Verlichting van dashboardkastje.
Waarschuwinglichtjes voor geopend portier.
Alarmknipperlicht.
- 4 - Stadslicht en achterlicht.
Kentekenplaatverlichting.
Instrumentenbordverlichting en lichtgeleiders.
- 5 - Ventilator van de verwarming.
Eventuele accessoires.
Ruitwissers.
Ruitesproeierpomp.
- 6 - Raammechanisme rechts.
Achterruitverwarming.
- 7 - Raammechanisme links.

Groen 10 A - Geel 16 A.

WISSELSTROOMDYNAMO

Om beschadiging van de wisselstroomdynamo te voorkomen, mag de accudynamoverbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.



REPLACEMENT D'UNE ROUE

- Garer la voiture sur un sol plat et résistant.
- Utiliser le signal détresse, si nécessaire.
- Serrer le frein à main, engager la 1e ou la M.A.R (P sur BV auto) et caler, si possible, la roue diagonalement opposée.

Effectuer les opérations suivantes :

- 1- Sortir du coffre le cric et la manivelle.
 - 2- Tirer la commande.
 - 3- Libérer le crochet de sécurité, puis sortir la roue (si nécessaire nettoyer la face d'appui).
 - 4- Déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous de la roue à remplacer.
- La voiture peut-être levée en 4 points correspondant à chacune des roues.
 - Accrocher le cric.

RADWECHSEL

- Den Wagen auf einem flachen, festen Boden parken.
- Die Handbremse anziehen, den 1. Gang bzw. den RW-Gang (P bei automatischem Getriebe) einlegen und das diagonal gegenüberliegende Rad möglichst blockieren.

Folgendermassen vorgehen :

- 1- Den Wagenheber und die Handkurbel aus dem Kofferraum nehmen.
 - 2- Den Drahtzug herausziehen.
 - 3- Den Sicherheitshaken aushängen, das Rad herausnehmen (falls erforderlich, die Auflagefläche reinigen).
 - 4- Die Zierkappe abnehmen und die Muttern des auszuwechselnden Rades lösen.
- Der Wagen kann an vier, einem jeden Rad entsprechenden Stellen angehoben werden.
 - Den Wagenheber anbringen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

- Parcheggiare la vettura su suolo pianeggiante e resistente.
- Stringere il freno a mano, innestare la 1a o la RM (P sul cambio automatico) e calzare, se possibile, la ruota diagonalmente opposta.

Effettuare le seguenti operazioni :

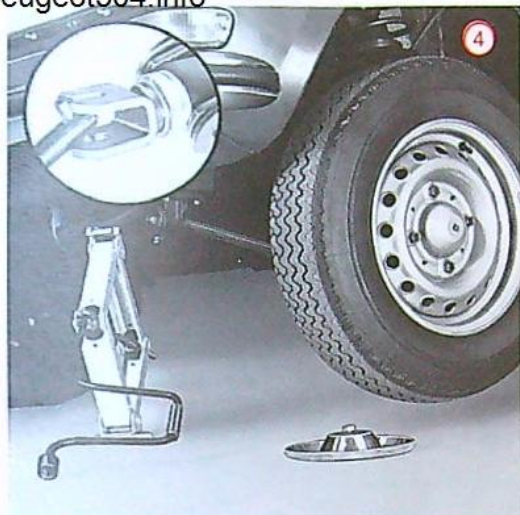
- 1- Estrarre dal cofano il cric e la manovella.
 - 2- Tirare il comando.
 - 3- Disimpegnare il gancio di sicurezza, quindi estrarre la ruota (se necessario, pulire la superficie d'appoggio).
 - 4- Togliere la coppa e sbloccare i dadi della ruota da sostituire.
- La vettura può essere sollevata in quattro punti corrispondenti ad ogni ruota.
 - Agganciare il cric.

HET VERWISSELEN VAN EEN WIEL

- Parkeer de auto op een vlakke, harde ondergrond.
- Gebruik indien nodig het alarmknipperlicht.
- Trek de handrem aan, zet de wagen in de 1e- of de achteruitversnelling (In P-stand bij een automatische versnellingsbak) en blokkeer indien mogelijk het diagonaal tegenovergestelde wiel.

Handel als volgt :

- 1- Haal de krik en de wielsleutel uit de koffer.
 - 2- Trek de knop uit.
 - 3- Maak de veiligheidshaak los, en neem het wiel eruit (maak, indien noodzakelijk het aanlegvlak van het wiel schoon).
 - 4- Demonteer de wielpod en draai de moeren van het te vervangen wiel, iets los.
- De auto kan worden opgekrick op 4 punten, die overeenkomen met één van de wielen.
 - Bevestig de krik.



- Déployer le cric en s'assurant qu'il repose bien à plat sur le sol, lever la voiture suffisamment.
- Enlever les 4 écrous et déposer la roue.
- Mettre en place la roue de secours et serrer les 4 écrous à la manivelle sans les bloquer.
- Descendre la voiture, dégager le cric puis bloquer les 4 écrous. Remonter l'enjoliveur.

Faire vérifier dès que possible la pression des pneumatiques, l'équilibrage dynamique de la roue et le serrage des écrous.

- 5 - Mettre la roue remplacée dans le panier en orientant la face extérieure vers le haut et verrouiller le crochet.

- Den Wagenheber spreizen und prüfen, ob er flach auf dem Boden ruht; den Wagen so weit anheben, dass das Rad von der Erde abhebt.
- Die 4 Muttern entfernen, und das Rad abnehmen.
- Das Reserverad anbringen und die 4 Muttern mit der Handkurbel leicht anziehen (nicht festziehen).
- Den Wagen herablassen, den Wagenheber entfernen, anschließend die vier Muttern festziehen. Die Zierkappen anbringen.

Sobald wie möglich den Reifendruck und das Anziehdrehmoment der Radmuttern überprüfen und das Rad eventuell auswuchten lassen.

- 5 - Das ausgewechselte Rad wieder in den Korb legen, die Aussenseite nach oben und den Haken verriegeln.

- Aprire il cric accertandosi che appoggi bene in piano al suolo e sollevare sufficientemente la vettura (ruota staccata).
- Svitare i 4 dadi e togliere la ruota.
- Montare la ruota di scorta e serrare con la manivella i 4 dadi senza bloccarli.
- Abbassare la vettura, sfilare il cric e bloccare i 4 dadi. Rimontare la coppa.

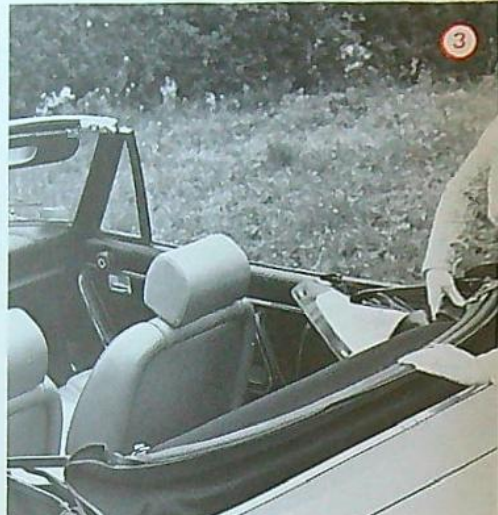
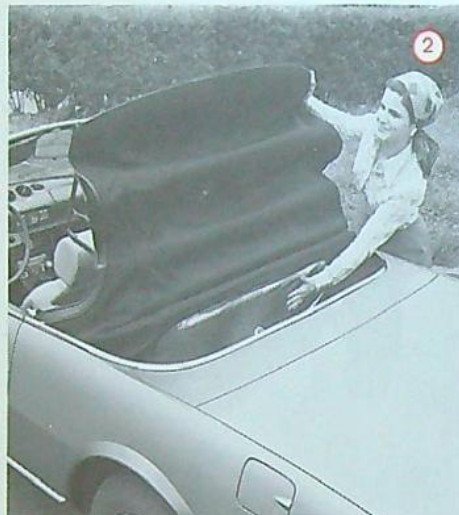
Far verificare quanto prima la pressione dei pneumatici, l'equilibratura dinamica della ruota e il serraggio dei dadi.

- 5 - Sistemare la ruota sostituita nel portaruota orientando la parte esterna verso l'alto e bloccare il gancio.

- Ontvoev de krik en overtuig u ervan dat hij goed vlak op de grond rust, krik de auto voldoende omhoog (wiel vrij van de grond).
- Verwijder de 4 moeren, demonteer het wiel.
- Plaats het reservewiel en draai de 4 moeren aan met de wielsteutel.
- Laat de wagen zakken, verwijder de krik en zet de 4 wielmoeren vast. Monteer de wielpop.

Laat zo spoedig mogelijk de bandenspanning, de wielbalans, het aanhaalkoppelp van de wielmoeren controleren.

- 5 - Plaats het vervangen wiel in de houder met de buitenkant van het wiel naar boven en vergrendel de haak van de houder.



CAPOTE DU CABRIOLET

Pliage

- 1- Rabattre les pare-soleil et déverrouiller les fixations.
- 2- Soulever la partie AV et la rabattre en appuyant sur la lunette AR pour tendre la toile.

S'assurer que le transparent ne fait pas de plis. Basculer l'ensemble vers l'AR en formant correctement les plis et enfoncer la capote dans son logement.

Veiller à ne pas pincer la toile entre les ferrures.

- 3- Passer les tendeurs par-dessus les ferrures et accrocher les boucles aux attaches de fixation.

FALTVERDECK CABRIOLET

Falten

- 1- Die Sonnenblenden herunterklappen und die Befestigungen entriegeln.
- 2- Das Vorderteil anheben und nach hinten klappen : hierbei zum Spannen des Verdeckstoffs auf das Heckfenster drücken. Darauf achten, dass das Rückfenster keine Falten bildet. Das Verdeck einwandfrei in Falten legen, nach hinten klappen und in den Verdeckraum drücken. Darauf achten, dass der Stoff nicht zwischen den Beschlägen eingeklemmt wird.

- 3- Die Spanner über die Beschläge führen und die Schnallen in die Befestigungsklammern einhaken.

CAPOTE DEL CABRIOLET

Piegamento

- 1- Abbassare le alette parasole e sbloccare i fissaggi.
- 2- Sollevare la parte ANT e ripiegarla premendo sul lunotto POST per tendere la tela.

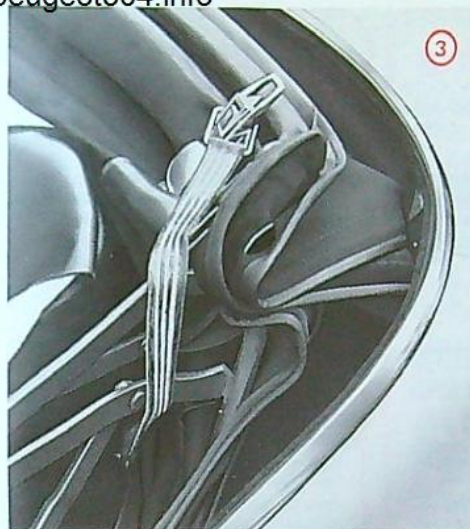
Assicurarsi che non si formi nessuna piega sul trasparente del lunotto. Reclinare l'insieme verso l'indietro ripiegandolo correttamente e sistemare la capote nella sua custodia. Controllare che la tela non rimanga presa fra le articolazioni metalliche.

- 3- Far passare i tenditori sopra le articolazioni ed agganciare gli occhielli ai fissaggi.

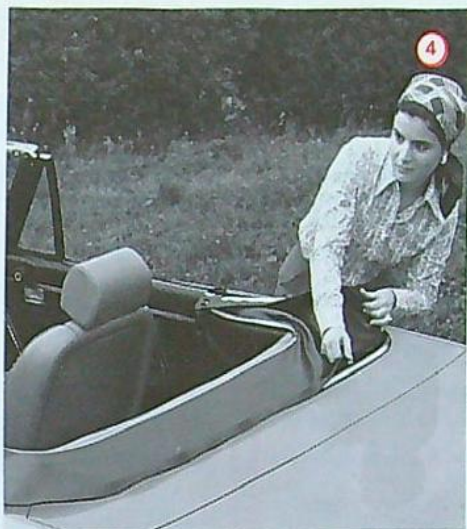
KAP VAN DE CABRIOLET

Het neerklappen

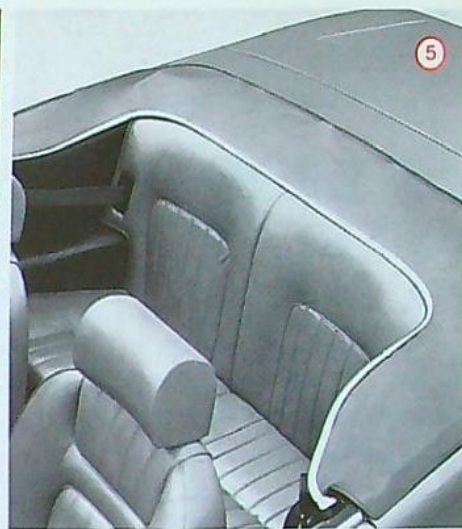
- 1- Klap de zonnekleppen neer en maak de vergrendelingen los.
- 2- Licht het voorste gedeelte van de kap op en klap het geheel in, terwijl de achterruit wordt ondersteund zodat het linnen van de kap op de juiste plaats komt. Overtuig u ervan dat de achterruit geen valse vouwen krijgt. Kantel het geheel naar achteren en leg de plooiën zorgvuldig in de kap en laat het geheel verder in de wagen zakken. Overtuig u ervan, dat het linnen nergens tussen het frame is geklemd.
- 3- Leg de rubber spanners over het frame en bevestig de haken aan de bevestigingspunten.



3



4



5

- 4 - Bien tendre la housse et engager les agrafes à fond sur l'enjoliveur.

NE JAMAIS PLIER LA CAPOTE MOUILLÉE.

Dépliage

Au remontage de la capote, amener chaque doigt de centrage dans son logement et veiller à la bonne position du joint.

Entretien

La capote peut être brossée lorsqu'elle est bien sèche. Lavage exclusif à l'eau pure et savon neutre. Ne pas employer de produits mouillants, détergents ou solvants qui supprimeraient l'imperméabilité.

- 4 - Die Schutzplane spannen und die Klemmern vollständig in die Zierleiste einhängen.

DAS VERDECK NIEMALS NASS ZUSAMMENFALTEN.

Entfalten

Bei Schliessen des Verdecks die Zentrierstifte in die entsprechenden Öffnungen einführen und auf die korrekte Auflage der Dichtung achten.

Wartung

Das vollständig trockene Verdeck kann gebürstet werden. Nur mit klarem Wasser und Kernseife waschen. Keine nässenden Produkte, Reinigungs- oder Lösungsmittel, die die Wasserundurchlässigkeit aufheben, verwenden.

- 4 - Tendere correttamente la fodera e premere le agrafe a fondo sulla modanatura.

NON PIEGARE MAI LA CAPOTE QUANDO ESSA E' BAGNATA.

Rimontaggio

Quando si rimonta la capote, portare ciascun dente di centraggio nella rispettiva sede e controllare la corretta posizione della guarnizione.

Manutenzione

La capote puo' essere spazzolata quando essa è ben asciutta. Lavarla esclusivamente con acqua semplice e sapone neutro. Non impiegare prodotti impregnanti, detergenti o solventi, i quali sopprimerebbero l'impermeabilità della capote.

- 4 - Leg de hoes goed over de opgevouwen kap heen en maak de klemmetjes op de bevestigingsrand vast. **VOUW DE KAP NOOIT OP ALS DEZE NOG VOCHTIG IS.**

Het opzetten

Bij het opzetten van de kap brengt men de centreerpennen in de daarvoor bestemde gaten en let er ook op, dat de rubber tochtstrip goed op zijn plaats komt.

Onderhoud

De kap mag alleen in volkomen droge toestand worden afgeborsteld. De kap mag alleen met schoon neutrale water en neutrale zeep worden afgewassen. Het gebruik van chemische wasmiddelen of welk ander produkt dan ook, is verboden, daar hierdoor de waterdichtheid wordt aangetast.

REMORQUAGE

Des points d'ancrage sont prévus à l'AV et à l'AR pour immobiliser le véhicule sur train ou bateau. Ceux-ci peuvent servir pour le remorquage en cas de besoin.

Sur boîte automatique :

Mettre le levier sur **N**, vitesse maxi 50 km/h.

Pour une distance supérieure à 40 km, ajouter 1 l d'huile DEXRON B 10696 dans la boîte.

Après réparation, rétablir le niveau.

NOTA

En cas d'incident à la boîte de vitesses, il est recommandé de soulever la voiture par l'arrière pour la remorquer.

ABSCHLEPPEN

Vordere und hintere Verankerungspunkte dienen zur Befestigung des Fahrzeugs auf Zügen oder Schiffen, gegebenenfalls auch zum Abschleppen.

Bei automatischem Getriebe :

Wählhebel auf **N**, Höchstgeschwindigkeit 50 km/h.

Bei mehr als 40 km Abschleppstrecke 1 l. Öl DEXRON B 10... ins Getriebe nachfüllen.

Nach Reparatur den normalen Ölstand wiederherstellen.

ANMERKUNG

Bei Beschädigung des Getriebes ist das Fahrzeugheckteil beim Abschleppen anzuheben.

TRAINO

Per immobilizzare il veicolo su un treno o su una nave, sono previsti dei punti d'ancoraggio ant. e post. Questi possono servire eventualmente anche per il traino.

Su cambio automatico :

Portare la leva su **N**, velocità massima 50 km/h.

Per una distanza superiore a 40 km, aggiungere 1 lit. di olio DEXRON B 10... nella scatola del cambio.

Ripristinare il livello dopo la riparazione.

NOTA

In caso di guasto al cambio, si raccomanda di sollevare la vettura posteriormente per rimorchiarla.

HET SLEPEN

Aan de voorzijde en de achterzijde van de wagen zijn 2 verankeringspunten aangebracht om de wagen per trein of boot te transporteren. Deze kunnen gebruikt worden om de wagen, indien nodig, te slepen.

Bij een wagen met automatische versnellingsbak :

Zet het selectiehandel in stand **N** en rijd niet sneller dan 50 km/h.

Bij een langere afstand dan 40 km, dient men 1 ltr. DEXRON B 10... boven het normale peil bij te vullen.

Na reparatie moet het niveau beslist weer teruggebracht worden op het normale peil.

OPMERKING

Bij een defekt aan de versnellingsbak dient de wagen gesleept te worden met de achterwielen van de grond.

PAR TEMPS DE GEL

Maintenir la batterie en charge complète.

Vérifier la protection antigel du circuit de refroidissement. Antigel PEUGEOT N° PR 9730.70. Les proportions sont les suivantes :

	4 cyl.	6 cyl.
- 2l jusqu'à	-13 °C	- 6 °C
- 3l jusqu'à	-22 °C	-15 °C
- 4l jusqu'à	-35 °C	-22 °C

Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints et serrures (portes et coffre).

Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié (genre «Protège chrome» vendu dans notre réseau).

- En période hivernale

A la fin de l'hiver, prévoir un lavage complet des dessous de caisse et passages de roues. Faire sécher la carrosserie et les tapis intérieurs de façon à éliminer toute humidité.

Nota : Éviter de garer la voiture dans un endroit non ventilé et surchauffé.

ÉCRAN DE CALANDRE

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0 °C.

Entre 0 °C et - 10 °C, les volets doivent être ouverts.

- Volets fermés en-dessous de - 10 °C.

En cas d'utilisation sévère : conduite en montagne ou remorquage de caravane, les températures ci-dessus doivent être abaissées de 5 °C.

- Pose de l'écran volets ouverts : - 5 °C.

- Volets fermés en-dessous de - 15 °C.

BEI FROST

Die Batterie muß immer vollgeladen sein.

Das Kühlsystem auf Frostschutz prüfen. PEUGEOT-Frostschutzmittel, Teile-Nr. 9730.70. Mischungsverhältnisse :

	4 Zyl.	6 Zyl.
- 2l bis	-13 °C	- 6 °C
- 3l bis	-22 °C	-15 °C
- 4l bis	-35 °C	-22 °C

Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf Dichtungen und Schösser (Türen und Kofferraum) auftragen.

Stoßstangen und Zierleisten mit einem geeigneten Mittel (wie z. B. dem in unserem Händlernetz verkauften «Protège chrome») schützen.

- In Winter

Am Ende des Winters eine komplette Wäsche des Unterbodens der Karosserie und der Radkästen vornehmen. Die Karosserie und die Teppiche trocknen lassen, um jegliche Feuchtigkeit zu vermeiden.

Anmerkung : Es soll vermieden werden, das Fahrzeug an einem ungelüfteten und überhitzten Ort zu parken.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0 °C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0 °C und - 10 °C müssen die Klappen geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter - 10 °C.

Bei starker Beanspruchung des Fahrzeuges im Gebirge oder bei Ziehen eines Wohnwagens müssen die obengenannten Temperaturen um 5 °C gesenkt werden.

- Anbringen der Kühlermaske mit geöffneten Klappen : 5 °C.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter - 15 °C.

IN PERIODI DI GELO

Mantenere la batteria completamente carica.

Verificare la protezione antigelo del circuito di raffreddamento. Antigelo PEUGEOT N° PR 9730.70. Le proporzioni sono le seguenti :

	4 cil.	6 cil.
- 2l sino a	-13 °C	- 6 °C
- 3l sino a	-22 °C	-15 °C
- 4l sino a	-35 °C	-22 °C

Applicare con il pennello uno strato di glicerina sulle guarnizioni e serrature (porte e bagagliaio).

Proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato (tipo «Protège chrome») venduto nella nostra rete).

- In periodo invernale

Alla fine dell'inverno, prevedere un lavaggio completo del fondo-scocca e dei passaruota. Far asciugare la carrozzeria e i tappeti interni per eliminare tutta l'umidità.

Nota : Evitare di parcheggiare la vettura in un luogo non ventilato e surriscaldato.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0 °C.

Tra 0 °C e - 10 °C le mascherine dovranno essere aperte.

- Mascherine chiuse a - 10 °C.

In caso d'impiego particolare, strade di montagna o traino caravan, ridurre queste temperature di 5 °C.

- Mascherine aperte a - 5 °C.

- Mascherine chiuse a - 15 °C.

BIJ KOUD WEER (vorst)

Zorg dat de accu goed geladen is.

Controleer het koelsysteem op beveiliging tegen vorst. Koelmiddel PEUGEOT ond nr. 9730.70. De verhoudingen zijn de volgende :

	4 cyl.	6 cyl.
- 2 liter tot	-13 °C	- 6 °C
- 3 liter tot	-22 °C	-15 °C
- 4 liter tot	-35 °C	-22 °C

Smeer met een kwast een dun laagje glycerine op de rubber tochtstrippen, drukknoopp en sloten (van de portieren en de koffer).

Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt product («chrombeschermer») verkrijgbaar bij onze dealers).

- In de winterperiode

Aan het einde van de winter moeten de onderzijde en de wielkasten schoongemaakt worden.

Laat de carrosserie en de vloerbedekking in de auto goed drogen.

Opmerking : Vermijd het parkeren van de auto in een niet geventileerde of te warme ruimte.

RADIATEURHOES

Bij gebruik van een radiatorhoes, deze niet monteren bij temperaturen boven 0 °C.

Tussen de 0 °C en - 10 °C dienen de klepjes geopend te blijven.

- Klepjes gesloten : bij - 10 °C.

Bij het rijden onder zware omstandigheden, zoals in de bergen of het trekken van een caravan, dienen bovengenoemde temperaturen met 5 °C te worden verlaagd.

- Montage van de hoës met geopende klepjes : bij - 5 °C.

- Klepjes gesloten : bij - 15 °C.

PNEUMATIQUES

Pressions à froid (en bar) :

	AV	AR
175 HR 14" (175 x 355)		
Michelin XAS		
Dunlop SP Sport		
<i>Cabriolet 4 cyl.</i>	1,6	1,7
<i>Coupé 4 cyl.</i>	1,6	1,8
Michelin TRX		
190/65 HR 390		
<i>Coupé 6 cyl.</i>	1,4	1,8

Pour roulage prolongé à grande vitesse, ajouter 0,3 bar.

Précautions d'usage

La pression de gonflage de la roue de secours n'est pas forcément adaptée à l'utilisation. Il convient donc de réduire la vitesse du véhicule en conséquence.

- Ne jamais dégonfler des pneus chauds, leur pression étant supérieure de 0,3 bar environ à celle des pneus froids.

Les pneus Michelin TUBELESS (sans chambre à air) sont montés sur roues à jante spéciale type FH (Flat Hump) comportant une valve indépendante.

Faire remplacer la valve à chaque échange de pneumatique.

Les pneus et roues d'origine ne peuvent être remplacés que par des éléments identiques (sauf si remplacement sur les 4 roues).

JANTES EN ALLIAGE LÉGER

- La roue de secours est une roue standard.

- Faire procéder à la réparation de la roue crevée pour permettre de rétablir la conformité d'un montage d'origine.

N'utiliser que des pneumatiques correspondant aux caractéristiques préconisées.

REIFEN

Luftdruck bei kalten Reifen (in bar) :

	Vorne		Hinten
175 HR 14" (175 x 355)			
Michelin XAS ⁽¹⁾			
Dunlop SP Sport			
<i>Cabriolet 4 Zyl.</i>	1,6	1,7	
<i>Coupé 4 Zyl.</i>	1,6	1,8	
Michelin TRX ⁽²⁾			
190/65 HR 390			
<i>Coupé 6 Zyl.</i>	1,4	1,8	

(1) Schneeketten vorne und hinten*.

(2) Schneeketten nur hinten.

Bei vorwiegend hohen Geschwindigkeiten um 0,3 bar erhöhen.

Hinweise

Der Luftdruck des Reserverads ist nicht unbedingt auf den jeweiligen Fahrbetrieb abgestimmt. Daher ist die Fahrgeschwindigkeit dementsprechend zu verringern.

- Nicht den Luftdruck warmer Reifen verringern da er ca. 0,3 bar über dem kalten Reifen liegt.

Reifen Michelin TUBELESS (schlauchlos) werden auf Räder mit Spezialfelge FH (Flach-Hump) mit separatem Ventil montiert.

Das Ventil bei jedem Reifenwechsel austauschen.

Die ab Werk gelieferten Reifen und Räder dürfen nur durch identische Teile ersetzt werden (ausser kompletter Austausch der 4 Räder und Reifen).

LEICHTMETALL-RÄDER

- Das Reserverad ist ein normales Rad.

- Den geplatzten Reifen instandsetzen lassen, um die serienmäßige Reifenbestückung wieder herzustellen.

Nur Reifen mit den angegebenen Eigenschaften verwenden.

* Reifennachrüstung.

185 x 14 mit Schneeketten hinten.

185/70 oder 195/70 x 14 ohne Schneeketten Original-Felgen oder Dunlop Leichtmetallfelgen S.218.

PNEUMATICI

Pressioni a freddo (in bar) :

	ANT	POST
175 HR 14" (175 x 355)		
Michelin XAS		
Dunlop SP Sport		
<i>Cabriolet 4 cil.</i>	1,6	1,7
<i>Coupé 4 cil.</i>	1,6	1,8
Michelin TRX		
190/65 HR 390		
<i>Coupé 6 cil.</i>	1,4	1,8

Per marcia prolungata a grande velocità, aggiungere 0,3 bar.

Precauzioni d'impiego

La pressione di gonfiaggio della ruota di scorta non è necessariamente adatta all'utilizzazione. E' quindi necessario di ridurre conformemente la velocità del veicolo.

- Non sgonfiare mai dei pneumatici caldi poiché la loro pressione è superiore di circa 0,3 bar a quella dei pneumatici freddi.

I pneumatici Michelin TUBELESS (senza camera d'aria) sono montati su ruote con cerchio speciale tipo FH (Flat Hump) provvisto di una valvola indipendente.

Far sostituire la valvola ad ogni sostituzione di pneumatico.

Le ruote ed i pneumatici originali possono essere sostituiti solamente con altri assolutamente identici (eccetto in caso di sostituzione completa delle 4 ruote e pneumatici).

RUOTA IN LEGA LEGGERA

- La ruota di scorta è una ruota standard.

- Far procedere alla riparazione del pneumatico forato per permettere di ristabilire la conformità del montaggio originale.

Utilizzare unicamente pneumatici corrispondenti alle caratteristiche raccomandate.

BANDEN

Bandenspanning in koude toestand (in bar) :

	Voor		Achter
175 HR 14" (175 x 355)			
Michelin XAS			
Dunlop SP Sport			
<i>Cabriolet 4 cyl.</i>	1,6	1,7	
<i>Coupé 4 cyl.</i>	1,6	1,8	
Michelin TRX			
190/65 HR 390			
<i>Coupé 6 cyl.</i>	1,4	1,8	

Voor lange afstanden met grote snelheid dient men de bandenspanning te verhogen met 0,3 bar.

Attentie, bij het gebruik

De bandenspanning van het reservewiel is niet altijd geschikt voor normaal gebruik. Het is daarom noodzakelijk de snelheid van de betreffende wagen aan te passen.

- Laat warme banden nooit leeg lopen, de bandenspanning in warme toestand bedraagt ongeveer 0,3 bar meer dan in koude toestand.

De banden Michelin TUBELESS (zonder binnenband) worden gemonteerd op speciale velgen type FH (Flat Hump) met een apart ventiel.

Vervang het ventiel steeds, wanneer een band verwisseld wordt.

De originele banden en wielen kunnen slechts vervangen worden door gelijkwaardige delen (behalve bij vervanging op 4 wielen).

LICHTMETALEN VELG

- Het reserve wiel is een klassiek wiel.

- Laat de reparatie van de lekke band spoedig uitvoeren en monteer het gerepareerde wiel weer op zijn plaats, conform de standaard montage.

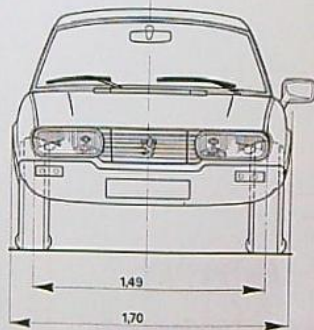
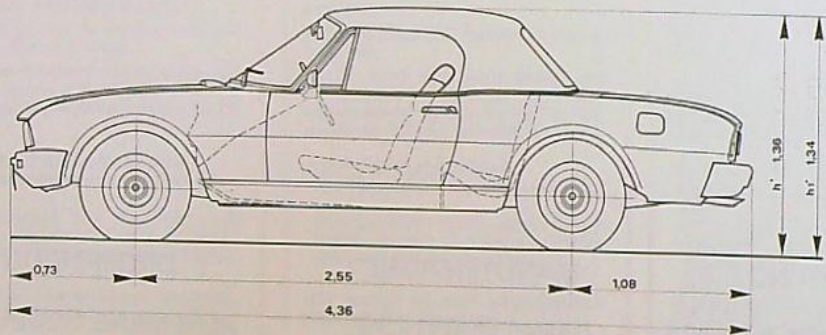
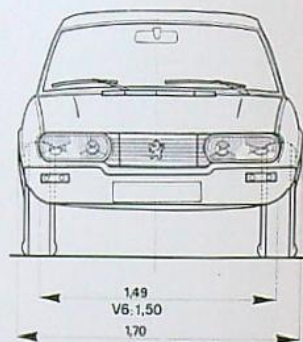
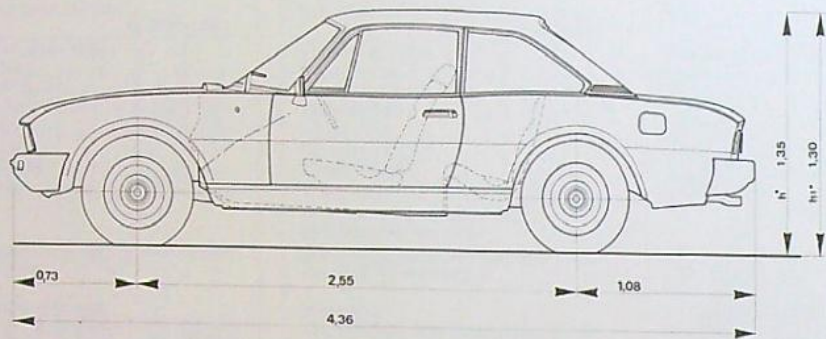
Gebruik alleen de voorgeschreven typen banden.

ENTRETIEN
CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG
TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE
CARATTERISTICHE

ONDERHOUD
ALGEMENE GEGEVENS



ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VÉRIFICATION OBLIGATOIRE ENTRE 1500 et 2500 km dans un atelier du réseau.

CARACTÉRISTIQUES

Ce véhicule est conforme à la réglementation en vigueur dans le pays où il est commercialisé.

Lors d'une réparation, il y a lieu d'exiger l'utilisation des pièces PEUGEOT d'origine.

Celles-ci garantissent en effet le maintien des caractéristiques du véhicule et sa conformité à la réglementation précitée (sécurité, antipollution notamment).

WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher sehr gut für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigefügte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmäßige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Vertragswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehändigte GARANTIEKARTE muß bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN INSPEKTION ZWISCHEN : 1500 und 2500 km vorgelegt werden.

TECHNISCHE DATEN

Dieses Fahrzeug entspricht den jeweiligen gesetzlichen Bestimmungen der Länder, in denen es vertrieben wird.

Bei einer Reparatur sind PEUGEOT-Originalteile zu verwenden.

Sie gewährleisten die Einhaltung der Fahrzeugdaten und seine Übereinstimmung mit den genannten Gesetzesvorschriften (insbesondere Sicherheit und Abgasentgiftung).

MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBLIGATORIA TRA 1500 e 2500 km in un'officina autorizzata.

CARATTERISTICHE

Questo veicolo è conforme alla regolamentazione in vigore nel Paese nel quale è commercializzato.

In caso di riparazione, è opportuno esigere l'impiego di pezzi di ricambio PEUGEOT originali.

Questi garantiscono infatti il mantenimento delle caratteristiche del veicolo, nonché la sua conformità alla regolamentazione succitata (norme di sicurezza e d'antiquamento in particolare).

ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot dealer te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

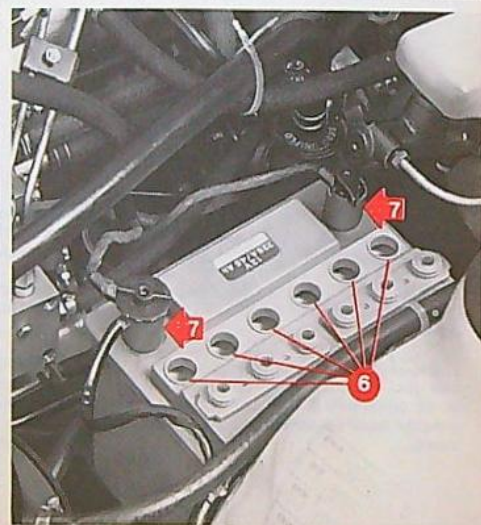
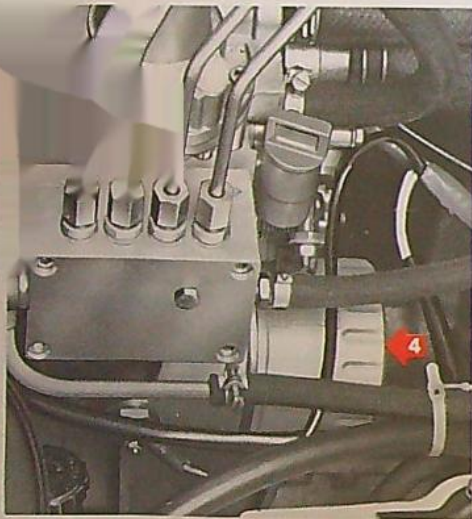
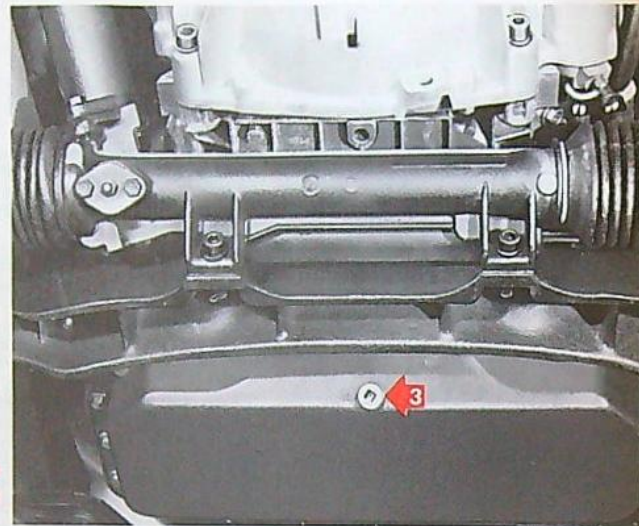
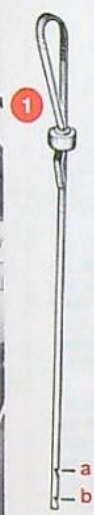
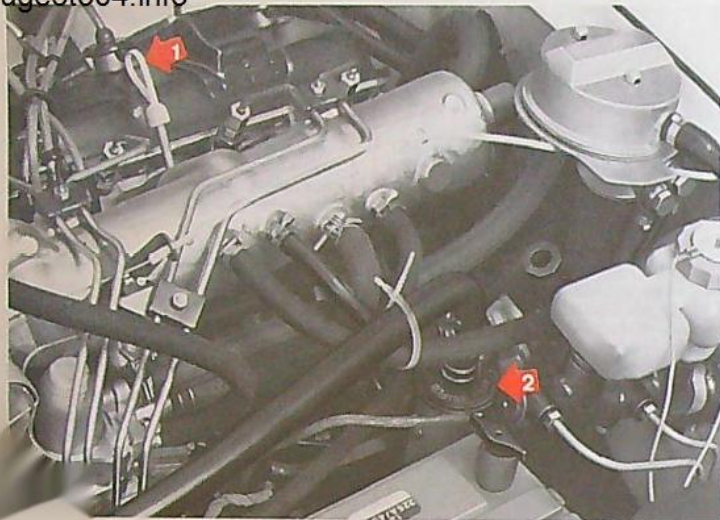
De GARANTIEKAART, welke zich bij het onderhoudsboekje bevindt, is nodig om de VERPLICHTE CONTROLEBEURT TUSSEN 1500 en 2500 km bij een dealer te laten uitvoeren.

ALGEMENE GEGEVENS

Deze wagen voldoet aan de wettelijke bepalingen, geldend in het land waarvoor de wagen bestemd is.

Bij een reparatie is het verplicht om originele PEUGEOT-onderdelen te gebruiken.

Alleen deze onderdelen garanderen de eigenschappen van de wagen en voldoen aan de wettelijke eisen (zoals veiligheid en luchtverontreiniging).



MOTEUR

- Niveau : tous les 1000 km
Compléter si nécessaire
- Vidange : tous les 7500 km
au minimum 2 fois par an.

- 1 - Jauge :
 - a - niveau normal,
 - b - niveau mini.
- 2 - Orifice de remplissage d'huile.
- 3 - Bouchon de vidange.
 - 6 cyl. contenance 6 litres
 - 4 cyl. contenance 5 litres
 - ESSO UNIFLO 10 W-40**
 - en toutes saisons.
 Consommation moyenne d'huile aux 100 km après rodage : 0,05 l.

FILTRE A HUILE

- 4 - Cartouche de filtre à huile.
 - Remplacement : à 7500 km
à 15000 km
puis tous les 15000 km
 Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

FILTRE A AIR

- 5 - Élément filtrant
 - Remplacement :
 - Tous les 30000 km ou tous les 15000 km en utilisation sévère (atmosphère poussiéreuse).

BATTERIE

Borne négative verte reliée à la masse.

Pour recharger la batterie, débrancher les 2 bornes.

- 6 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
Ne jamais ajouter d'acide.
- 7 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

MOTOR

- Niveaukontrolle : alle 1000 km
Bei Bedarf ergänzen
- Ölwechsel : alle 7500 km
mindestens zweimal jährlich.

- 1 - Ölmeßstab :
 - a - Normalstand.
 - b - Mini.
- 2 - Einfüllverschluss.
- 3 - Ablassschraube :
 - 6 Zyl. Ölmenge : 6 Liter
 - 4 Zyl. Ölmenge : 5 Liter
 - ESSO UNIFLO 10 W-40**
 - zu jeder Jahreszeit.
 Durchschnittlicher Ölverbrauch auf 100 km nach Einfahrzeit : 0,05 l.

ÖLFILTER

- 4 - Ölfilterpatrone.
 - Austausch bei : 7500 km
15000 km
danach alle 15000 km
 Nicht bei zwischenzeitlichen Ölwechseln ausbauen.

LUFTFILTER

- 5 - Filtereinsatz
 - Austausch :
 - Alle 30000 km, bei harten Einsatzbedingungen (staubreiche Luft) alle 15000 km.

BATTERIE

Die grüne Minus-klemme ist an die Masse angeschlossen.
Zum Nachladen der Batterie die 2 Klemmen abklemmen.

- 6 - Den Säurestand bis 1 cm über den Platten mit destilliertem Wasser nachfüllen.
Grundsätzlich keine Säure nachfüllen.
- 7 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H versehen.

MOTORE

- Verifica livello : ogni 1000 km
Completare se necessario
- Cambio olio : ogni 7500 km
almeno 2 volte all'anno.

- 1 - Asta di livello
 - a - livello normale.
 - b - livello minimo.
- 2 - Orifizio di riempimento d'olio
- 3 - Tappo di scarico
 - 6 cil. Capacità : 6 litri
 - 4 cil. Capacità : 5 litri
 - ESSO UNIFLO 10 W-40**
 - in ogni stagione.
 Consumo medio dell'olio per 100 km dopo rodaggio : 0,05 l.

FILTRO DELL'OLIO

- 4 - Cartuccia filtro dell'olio
 - Sostituzione : a 7500 km
a 15000 km
poi, ogni 15000 km
 Non smontarla ai cambi intermedi.

FILTRO DELL'ARIA

- 5 - Elemento filtrante
 - Sostituzione :
 - Ogni 30000 km oppure ogni 15000 km in particolari condizioni d'impiego (strade polverose).

ACCUMULATORI

Morsetto negativo verde collegato alla massa.
Per ricaricare la batteria, staccare i due morsetti.

- 6 - Completare il livello con acqua distillata fino ad 1 cm al di sopra delle piastre.
Non aggiungere mai acido.
- 7 - Riempire i protettori a metà con

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

MOTOR

- Niveau-kontrolle : elke 1000 km
Indien noodzakelijk bijvullen
- Verversen : elke 7500 km
minstens twee keer per jaar.

- 1 - Oliepeilstok
 - a - normaal niveau,
 - b - min. niveau.
- 2 - Vulopening
- 3 - Aftapplug
 - 6 cil. Inhoud : 6 liter
 - 4 cil. Inhoud : 5 liter
 - ESSO UNIFLO 10 W-40**
 - in alle jaargetijden.
 Gemiddeld olieverbruik, na inrijden, per 100 km : 0,05 l.

OLIEFILTER

- 4 - Oliefilterelement
 - Vervangen bij de eerste 7500 km
bij de eerste 15000 km
vervolgens iedere 15000 km
 Dit filter mag bij tussentijdse verversingen niet gedemonteerd worden.

LUCHTFILTER

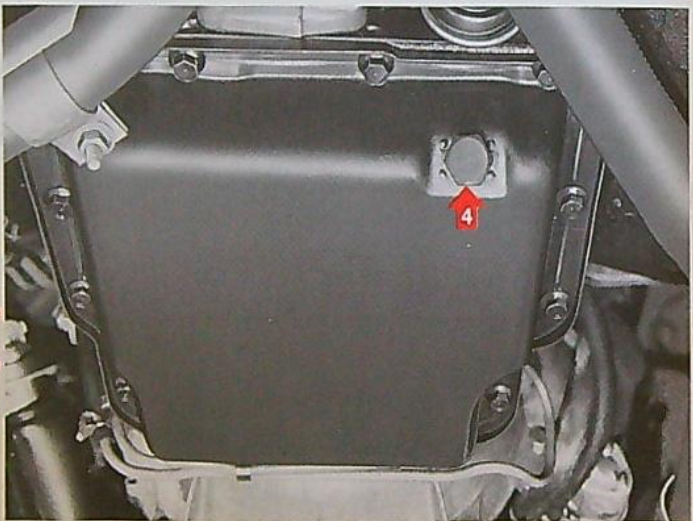
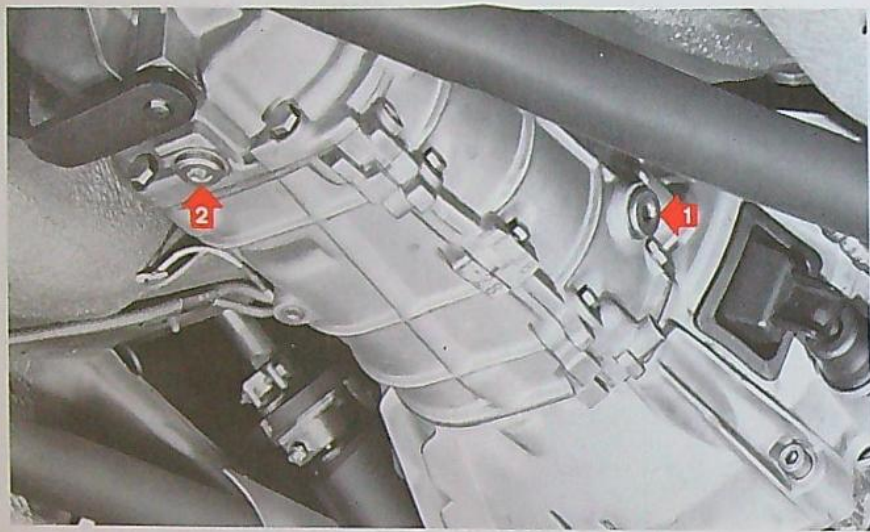
- 5 - Filterelement, geolied
 - Vervangen :
 - Elke 30000 km of elke 15000 km onder zware bedrijfsomstandigheden (stoffige wegen).

ACCU

De negatieve groene klem is verbonden met de massa.
Voor het bijladen van de accu de plus en de min. pool losmaken.

- 6 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
Nooit bijvullen met accuzuur.
- 7 - Vul de beschermkapsjes half met :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H



BOITE DE VITESSES**BOITE MANUELLE**

Contenance : 1,8 litre
ESSO UNIFLO 10W-40

- 1 - Niveau tous les 7500 km
 2 - Vidange tous les 30000 km

BOITE AUTOMATIQUE

Contenance maxi : 5,2 litres
ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10696

3 - Jauge

- Niveau tous les 7500 km.
 Effectuer le contrôle de niveau sur sol plat, frein à main serré, levier sur position P, moteur tournant au ralenti.
 a - maxi chaud.
 b - mini chaud ou maxi froid.
 c - mini froid.

Contrôle à chaud

Après roulage d'au moins 5 km dans des conditions climatiques normales, le niveau doit se situer entre **b** et **a**.

Contrôle à froid

Faire chauffer le moteur pendant 4 à 5 minutes pour obtenir le ralenti normal. Le niveau doit se situer entre **c** et **b**. La quantité d'huile à ajouter entre les niveaux a-b ou b-c est de 0,300 litre.

4 - bouchon de vidange

Vidanger et remplacer environ 1,6 litre d'huile.
 Périodicités : tous les 45000 km ou tous les deux ans (en cas d'utilisation sévère, tous les 22500 km).

WECHSELGETRIEBE**MECHANISCHES GETRIEBE**

Füllmenge : 1,8 Liter
ESSO UNIFLO 10W-40

- 1 - Niveaukontrolle alle 7500 km
 2 - Ölwechsel alle 30000 km

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Maxi. Füllmenge : 5,2 Liter
ESSO A.T.F. Typ DEXRON B 10...

3 - Ölmeßstab

- Niveauekontrolle alle 7500 km.
 Ölstandkontrolle auf ebenem Boden, Handbremse angezogen, Wählhebel in Stellung P, Motor im Leerlauf.
 a - maxi warm.
 b - mini warm oder maxi kalt.
 c - mini kalt.

Kontrolle in warmem Zustand

Nach mindestens 5 km Fahrstrecke unter normalen klimatischen Bedingungen muß der Ölstand zwischen **b** und **a** liegen.

Kontrolle in kaltem Zustand

Den Motor 4 bis 5 Minuten warmlaufen lassen, um den normalen Leerlauf zu erhalten.
 Der Ölstand muß zwischen **c** und **b** liegen.
 Die beizugebende Ölmenge zwischen a-b bzw b-c entspricht 0,300 Liter.

4 - Ablassschraube

Öl ablassen und ca. 1,6 Liter nachfüllen.
 Abstände : Alle 45000 km oder alle 2 Jahre (bei harten Einsatzbedingungen alle 22500 km).

CAMBIO DI VELOCITA'**CAMBIO MECCANICO**

Capacità : 1,8 litri
ESSO UNIFLO 10W-40

- 1 - Verifica livello ogni 7500 km
 2 - Cambio olio ogni 30000 km

CAMBIO AUTOMATICO

Capacità massima : 5,2 litri
ESSO A.T.F. Tipo DEXRON B 10...

3 - Asta di livello

- Verifica livello ogni 7500 km.
 Controllare il livello su terreno piano, freno a mano stretto, leva in posizione P, motore avviato al minimo.
 a - massimo caldo.
 b - minimo caldo o massimo freddo.
 c - minimo freddo.

Controllo a caldo

Dopo aver percorso almeno 5 km in condizioni climatiche normali, il livello deve trovarsi tra **b** e **a**.

Controllo a freddo

Far riscaldare il motore 4 o 5 minuti per ottenere il minimo normale.
 Il livello deve trovarsi tra **c** e **b**.
 La quantità di olio da aggiungere tra i livelli a-b oppure b-c è di 0,300 litri.

4 - Tappo di scarico

Scaricare e sostituire circa 1,6 litri di olio.
 Periodicità : ogni 45000 km oppure ogni 2 anni (in caso di impiego in condizioni severe, ogni 22500 km).

VERSNELLINGSBAK**HANDGESCHAKELDE BAK**

Inhoud : 1,8 liter
ESSO UNIFLO 10W-40

- 1 - Niveau-kontrolle elke 7500 km
 2 - Verversen elke 30000 km

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Maximum inhoud : 5,2 liter
ESSO A.T.F. Type DEXRON B 10...

3 - Oliepeilstok

- Niveau-kontrolle elke 7500 km.
 Controleer het niveau op een vlakke vloer, met aangetrokken handrem, schakelhefboom in de stand P, met stationair draaiende motor.
 a - max. warm.
 b - min. warm of max. koud.
 c - min. koud.

Controle bij warme motor

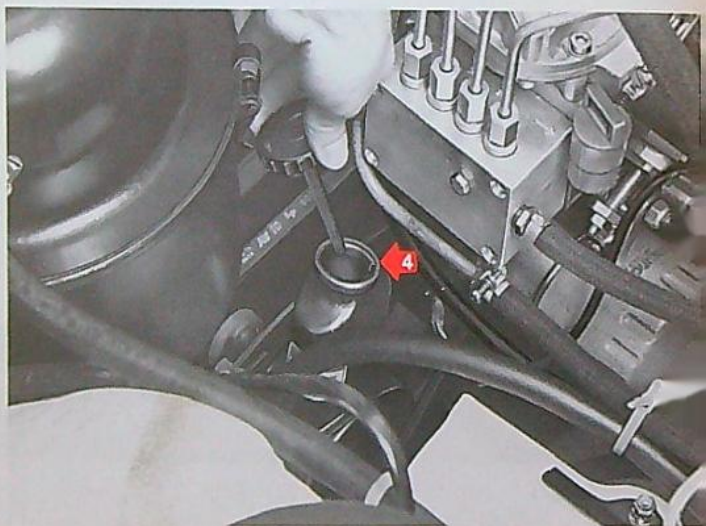
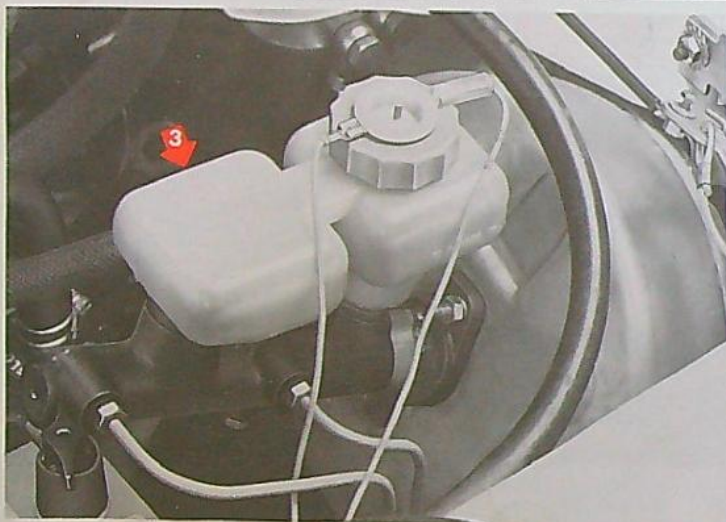
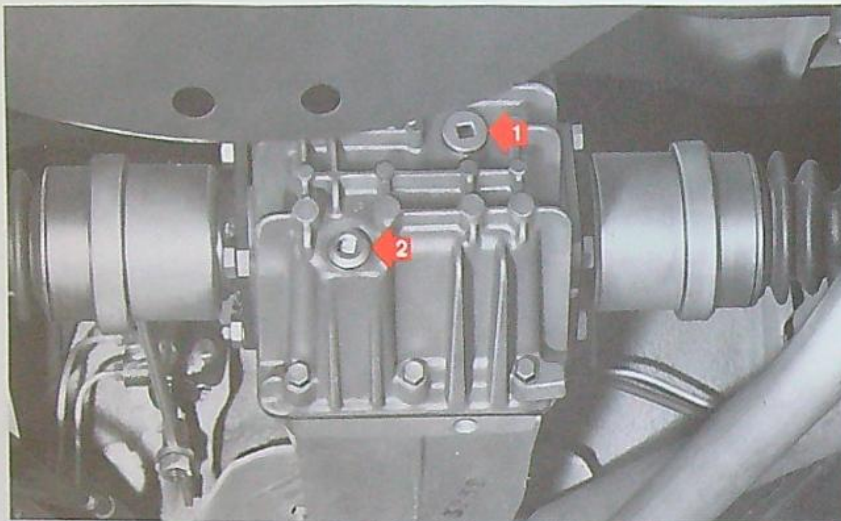
Na tenminste 5 km te hebben gereden bij normale buitentemperaturen, moet het niveau zich bevinden tussen **b** en **a**.

Controle bij koude motor

Laat de motor gedurende 4 à 5 minuten warm draaien, totdat het normale stationaire toerental is bereikt.
 Het niveau moet zich dan bevinden tussen **c** en **b**.
 De hoeveelheid, bij te vullen olie bedraagt, van a-b of van b-c, 0,300 liter.

4 - Aftapplug

Aftappen en vullen met 1,6 liter olie.
 Periodiek : elke 45000 km of om de 2 jaar (onder zware bedrijfsomstandigheden elke 22500 km).



PONT AR

Contenance : 1,550 litres.

ESSO GEAR OIL GX
80 W ou 80 W 90

- | | |
|-------------|-------------------|
| 1 - Niveau | tous les 7500 km |
| 2 - Vidange | tous les 30000 km |

FREINS**3 - Réservoir de liquide de freins et d'embrayage**

Fluides Peugeot : Lockheed 55, Nafic FN 3 ou Stop HD 88 : miscibles entre eux.

- une légère baisse du niveau est normale.
- en cas de baisse importante (allumage du témoin 5 p. 19), **faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.**
- Faire vérifier l'étanchéité tous les 7500 km.
- Périodicité de vidange : tous les 45000 km ou deux ans.

ASSISTANCE DE DIRECTION

- 4 - Tous les 15000 km vérifier le niveau d'huile.

ESSO B 112-16

- Full hot - niveau à chaud.
Full cold - niveau à froid.

La pompe ne doit, en aucun cas, fonctionner sans huile (en cas de fuite, déposer la courroie de la pompe).

HINTERACHSGETRIEBE

Füllmenge : 1,550 Liter.

ESSO GEAR OIL GX
80 W oder 80 W 90

- | | |
|----------------------|---------------|
| 1 - Niveauekontrolle | alle 7500 km |
| 2 - Ölwechsel | alle 30000 km |

BREMSEN**3 - Brems- und Kupplungsflüssigkeitsbehälter**

Flüssigkeiten Peugeot : Lockheed 55, Nafic FN 3 oder Stop HD 88 : untereinander vermischbar.

- eine geringfügige Niveausenkung ist normal.
- bei hohem Flüssigkeitsverlust (Aufleuchten der Kontrollleuchte 5 Seite 19) **sofort die Ursache feststellen lassen.**
- Die Dichtheit alle 7500 km überprüfen.
- Flüssigkeitswechsel : alle 45000 km oder 2 Jahre.

SERVOLENKUNG

- 4 - Den Ölstand alle 15000 km überprüfen.

ESSO B 112-16

- Full hot - Ölstand warm.
Full cold - Ölstand kalt.

Die Pumpe darf auf keinen Fall ohne Öl laufen (bei Ölverlust den Pumpenriemen abnehmen).

PONTE POST

Capacità : 1,550 litri.

ESSO GEAR OIL GX
80 W o 80 W 90

- | | |
|----------------------|---------------|
| 1 - Verifica livello | ogni 7500 km |
| 2 - Cambio olio | ogni 30000 km |

FRENI**3 - Serbatoio del liquido dei freni e di comando della frizione**

Fluidi Peugeot : Lockheed 55, Nafic FN 3 o Stop HD 88 miscibili fra di loro.

- un leggero abbassamento del livello è normale.
- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 5 p. 19), **far ricercare immediatamente l'origine della perdita.**
- Far verificare la tenuta ogni 7500 km.
- Periodicità di cambio : ogni 45000 km oppure ogni 2 anni.

SERVOSTERZO

- 4 - Ogni 15000 km verificare il livello dell'olio.

ESSO B 112-16

- Full hot - livello a caldo.
Full cold - livello a freddo.

La pompa non deve in alcun caso funzionare senza olio (in caso di perdita, smontare la cinghia della pompa).

ACHTERBRUG

Inhoud : 1,550 liter.

ESSO GEAR OIL GX
80 W of 80 W 90

- | | |
|----------------------|---------------|
| 1 - Niveau-kontrolle | elke 7500 km |
| 2 - Verversen | elke 30000 km |

REMMEN**3 - Rem- en koppelvloeistofreservoir**

Lockheed 55, Nafic FN 3, Stop HD 88 of Peugeot remvloeistof : zijn onderling mengbaar.

- een lichte niveaudaling is normaal.
- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 5 gaat branden, blz. 19), dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.
- Laet elke 7500 km het remsysteem op lekkage controleren.
- Periodieke verversing : om de 45000 km of elke 2 jaar.

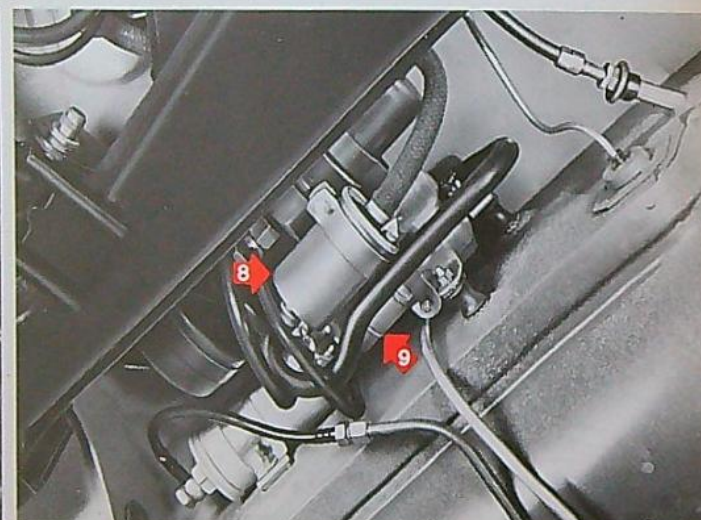
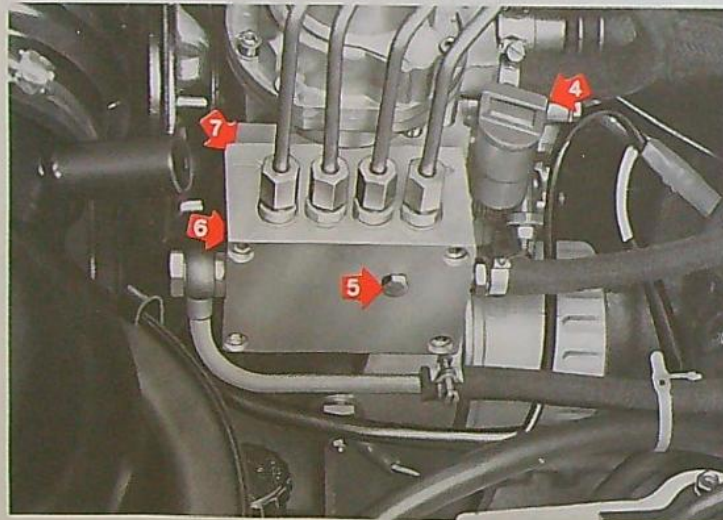
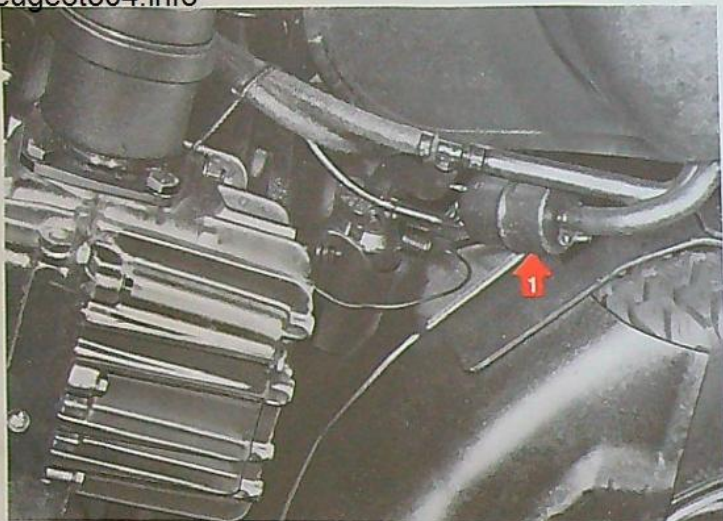
STUURBEKRACHTIGING

- 4 - Elke 15000 km controle van het olie-niveau.

ESSO B 112-16

- Full hot - niveau in warme toestand.
Full cold - niveau in koude toestand.

De pomp mag in geen enkel geval zonder olie werken (bij lekkage de pompriem demonteren).



ÉQUIPEMENT D'INJECTION*4 Cylindres***POMPE A ESSENCE**

- 1 - **Filtre de pompe à essence**
- Remplacement tous les 15000 km.

FILTRE A ESSENCE

- 2 - **Vis de purge**
- Purger tous les 7500 km.
Si plus de 10 cm³ d'eau, faire vidanger les canalisations et réservoir.
- 3 - **Cartouche de filtre à essence**
Remplacement tous les 15000 km.

POMPE D'INJECTION

- 4 - Orifice de remplissage.
5 - Niveau tous les 7500 km.
6 - Vidange tous les 45000 km ou tous les deux ans.
- ESSOLUBE HDX PLUS 10 W**
Contenance : 0,150 l.
- 7 - Raccord de canalisation de graissage.
Vérifier le débit en desserrant le raccord, moteur au ralenti, tous les 15000 km.

*6 Cylindres***POMPE D'ALIMENTATION**

- 8 - **Préfiltre de pompe d'alimentation**
- Remplacement tous les 15000 km.
- 9 - **Filtre de pompe d'alimentation**
- Remplacement tous les 30000 km.

EINSPRITZANLAGE*4 Zylinder***KRAFTSTOFFPUMPE**

- 1 - **Pumpenfilter**
- Austausch alle 15000 km.

KRAFTSTOFFFILTER

- 2 - **Ablassschraube**
- Alle 7500 km Wasser ablassen.
Bei mehr als 10 cm³ Wasser Leitungen und Tank entleeren lassen.
- 3 - **Kraftstofffilterpatrone**
Austausch alle 15000 km.

EINSPRITZPUMPE

- 4 - Einfüllöffnung.
5 - Niveauekontrolle alle 7500 km.
6 - Ölwechsel alle 45000 km oder alle 2 Jahre.
- ESSOLUBE HDX PLUS 10 W**
Ölmenge : 0,150 l.
- 7 - Anschluss der Schmierleitung.
Die Fördermenge durch Lösen des Anschlusses, Motor im Leerlauf, alle 15000 km überprüfen.

*6 Zylinder***ELEKTROKRAFTSTOFFPUMPE**

- 8 - **Kraftstoffpumpenvorfilter**
- Austausch alle 15000 km.
- 9 - **Pumpenfilter**
- Austausch alle 30000 km.

IMPIANTO D'INIEZIONE*4 Cilindri***POMPA DELLA BENZINA**

- 1 - **Filtro della pompa della benzina**
- Sostituzione ogni 15000 km.

FILTRO DELLA BENZINA

- 2 - **Vite di spurgo**
- Spurgare ogni 7500 km.
Se la quantità d'acqua supera 10 cm³, far svuotare i condotti ed il serbatoio.
- 3 - **Cartuccia del filtro della benzina**
Sostituzione ogni 15000 km.

POMPA D'INIEZIONE

- 4 - Orifizio di riempimento.
5 - Livello ogni 7500 km.
6 - Cambio olio ogni 45000 km oppure ogni 2 anni.
- ESSOLUBE HDX PLUS 10 W**
Capacità : 0,150 l.
- 7 - Raccordo del condotto di lubrificazione.
Ogni 15000 km, verificare l'erogazione allentando il raccordo con motore al minimo.

*6 Cilindri***POMPA DI ALIMENTAZIONE**

- 8 - **Préfiltro pompa di alimentazione**
- Sostituzione ogni 15000 km.
- 9 - **Filtro della pompa di alimentazione**
- Sostituzione ogni 30000 km.

BRANDSTOF INSPUITING*4 Cilinders***BENZINEPOMP**

- 1 - **Benzinepompfilter**
- Elke 15000 km vervangen.

BENZINEFILTER

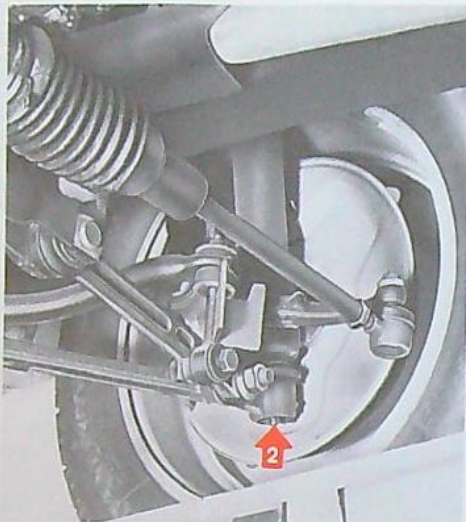
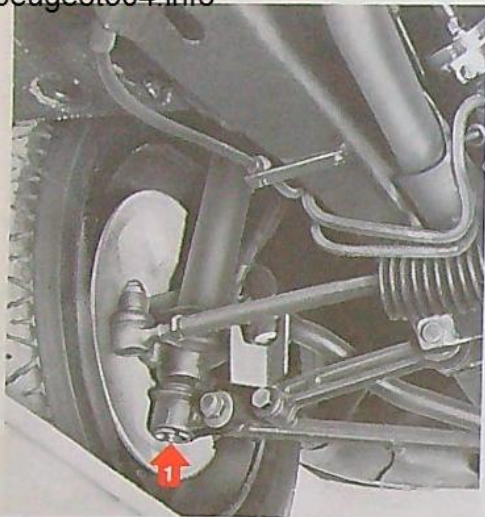
- 2 - **Ontluchtingsnippel**
- Elke 7500 km ontlichten.
Is er meer dan 10 cm³ water, dan de leidingen en de tank aftappen.
- 3 - **Benzinefilterelement**
Elke 15000 vervangen.

INJECTIEPOMP

- 4 - **Vulopening.**
5 - Niveauekontrolle elke 7500 km.
6 - Elke 45000 km of elke twee jaar vervangen met.
- ESSOLUBE HDX PLUS 10 W**
Inhoud : 0,150 l.
- 7 - **Aansluiting van de smeeroleleiding.**
Controleer elke 15000 km de opbrengst van het smeerolele kanaal na de onderste nippel losgedraaid te hebben, terwijl de motor stationair draait.

*6 Cilinders***BENZINEPOMP**

- 8 - **Voorfilter**
- Elke 15000 km vervangen.
- 9 - **Benzinepompfilter**
- Elke 30000 km vervangen.



GRAISSAGE

Périodicité : 7500 km.

ORGANES MÉCANIQUES

avec :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Pivot de fusée droite.
- 3 - Roulement de l'arbre de transmission.

CARROSSERIE

avec : **ESSO HANDY OIL**

Charnières de capot.
Boîtier de verrouillage du capot.
Charnières de portes.

SCHMIERUNG

Alle : 7500 km.

MECHANISCHE TEILE

mit :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

- 1 - Achsschenkel links.
- 2 - Achsschenkel rechts.
- 3 - Lager der Kraftübertragungswelle.

KAROSSERIE

mit : **ESSO HANDY OIL**

Motorhaubenscharniere.
Motorhaubenverschluss.
Türscharniere.

LUBRIFICAZIONE

Periodicità : 7500 km.

ORGANI MECCANICI

con :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Fuso a snodo destro.
- 3 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

CARROZZERIA

con : **ESSO HANDY OIL**

Cerniere del cofano.
sede di bloccaggio del cofano.
Cerniere di porte.

SMERING

Elke : 7500 km.

MECHANISCHE ONDERDELEN

met :

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

- 1 - Linker fuseekogel.
- 2 - Rechter fuseekogel.
- 3 - Aandrijfslager.

CARROSSERIE

met : **ESSO HANDY OIL**

Scharnieren van de motorkap.
Vergrendeling van de motorkap.
Portierscharnieren.

ENTRETIEN - CARROSSERIE**LAVAGE**

A réaliser régulièrement en prenant les précautions suivantes :

- éviter les agents corrosifs,
- ne pas laver en plein soleil ou lorsqu'il gèle,
- essuyer la carrosserie avec une peau de chamois,
- en cas d'utilisation sur routes enneigées ou en atmosphère maritime, faire laver fréquemment les dessous de caisse et passages de roues.

PROTECTION

- Pour conserver la carrosserie de la voiture en bon état (en particulier pour protéger les éléments de structure contre la corrosion), il est nécessaire de renouveler périodiquement la protection des corps creux.
- Si les revêtements protecteurs (dessus et dessous de caisse) ont été détériorés, faire effectuer les retouches nécessaires le plus tôt possible.
- Le respect de ces préconisations conditionne la durée de vie de votre véhicule. A cet effet, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos représentants.

NETTOYAGE DES GARNITURES

Drap : avec des «mousses plastiques sèches» vendues dans le commerce.

Cuir, simili et tissus de pavillon : avec de l'eau tiède savonneuse.

Ceintures de sécurité : exclusivement avec de l'eau tiède savonneuse, en évitant les parties métalliques. Les détergents et les produits abrasifs ou chimiques ne doivent, en aucun cas, être employés.

Les sangles ne doivent être ni décolorées ni reteintes.

L'enrouleur ne nécessite aucun entretien particulier et ne doit jamais être démonté.

WARTUNG - KAROSSERIE**WASCHEN**

Muß regelmässig mit folgenden Vorsichtsmassnahmen durchgeführt werden :

- lachschädigende Mittel vermeiden,
- nicht unter praller Sonne oder bei Frost waschen,
- die Karosserie mit einem Fensterleder abreiben,
- bei Betrieb auf verschneiten Strassen oder in Meeresnähe den Unterboden der Karosserie und die Radkästen öfters reinigen lassen.

SCHUTZMASSNAHMEN

- Um die Karosserie des Fahrzeuges in gutem Zustand zu halten (insbesondere, um die zusammengebauten Teile gegen Rost zu schützen), ist es erforderlich, den Hohlraumschutz von Zeit zu Zeit zu erneuern.
- Wenn die Schutzüberzüge beschädigt wurden (Karosserieoberseite und -unterboden), die erforderlichen Ausbesserungen so bald wie möglich vornehmen lassen.
- Die Lebensdauer Ihres Fahrzeuges hängt entscheidend von der Beachtung dieser Empfehlungen ab. Deshalb raten wir Ihnen, sich an einen unserer Vertreter zu wenden.

REINIGUNG DER ÜBERZÜGE

Stoff : mit handelsüblichem «Trockenschäum».

Kunststoffe und Stoff des Daches : mit lauwarmem Seifenwasser.

Sicherheitsgurte : nur mit lauwarmem Seifenwasser : nicht mit den Metallteilen in Berührung kommen. Lösungs-, Schleif- oder chemische Mittel dürfen grundsätzlich nicht verwendet werden.

Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

Die Aufrollautomatik erfordert keine besondere Wartung und darf unter keinen Umständen ausgebaut werden.

MANUTENZIONE - CARROZZERIA**LAVAGGIO**

Da realizzare regolarmente usando le seguenti precauzioni :

- evitare gli agenti corrosivi,
- non lavare in pieno sole o in periodi di gelo,
- asciugare la carrozzeria con una pelle di camoscio,
- in caso di utilizzazione su strade innevate o per clima marittimo, far lavare frequentemente il fondo-scocca e i passaruota.

PROTEZIONE

- Per conservare la carrozzeria della vettura in buono stato (in particolare per proteggere gli elementi di struttura contro la corrosione), è necessario rinnovare periodicamente la protezione dei corpi cavi.
- Se i rivestimenti protettori (fondo interno e fondo esterno di scocca) sono stati deteriorati, far effettuare i ritocchi necessari al più presto.
- Il rispetto di queste raccomandazioni condiziona la durata del Vostro veicolo. A questo scopo, Vi consigliamo di indirizzarVi ad uno dei nostri rappresentanti.

PULIZIA DEI RIVESTIMENTI

Panno : con «schiuma plastica secca» disponibili in commercio.

Similpelle e tessuti del padiglione : con acqua tiepida saponata.

Cinture di sicurezza : esclusivamente con acqua tiepida saponata, evitando le parti metalliche. I detergenti e i prodotti abrasivi o chimici non devono essere impiegati in nessun caso.

Le cinghie non devono essere né scolorate né ritinte.

L'avvolgitore non richiede nessuna manutenzione particolare e non deve essere smontato.

ONDERHOUD - CARROSSERIE**WASSEN**

Dit moet regelmatig gebeuren en neem hierbij de volgende voorzorgsmaatregelen :

- vermijd schadelijke middelen,
- niet wassen in de volle zon of tijdens vorst,
- droog de carrosserie af met een zeem,
- indien men op besneeuwde wegen of in een zeeklimaat rijdt, moeten de onderzijde en de wielkasten regelmatig schoongespoten worden.

BESCHERMING

- Om de carrosserie te beschermen en in een goede staat te houden (in het bijzonder om de carrosserie-delen tegen roestvorming te beschermen) is het noodzakelijk regelmatig de holle ruimten opnieuw te behandelen.
- Indien de bescherm laag, zowel op als aan de onderzijde van de carrosserie beschadigd is, laat deze dan zo snel mogelijk bijwerken.
- Indien u deze voorzorgen neemt, zal dit de levensduur van uw auto gunstig beïnvloeden. Wij adviseren u een en ander met uw dealer op te nemen.

HET SCHOONMAKEN VAN DE BEKLEDING

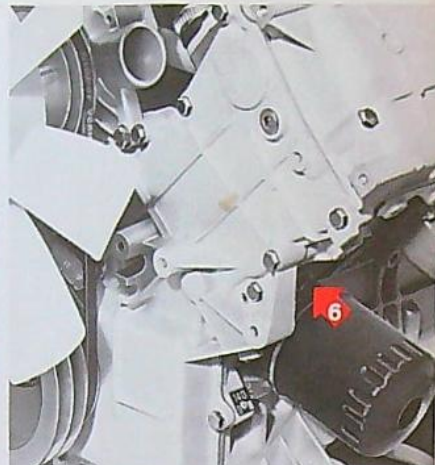
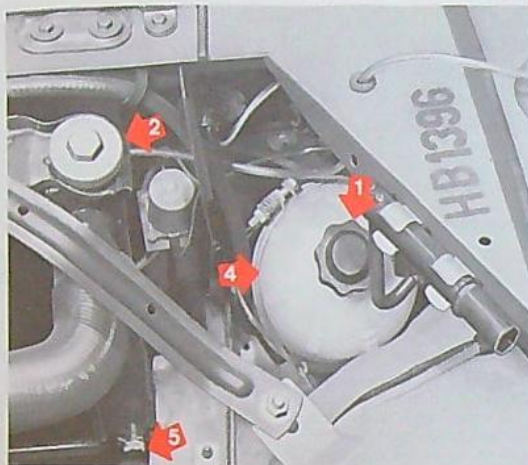
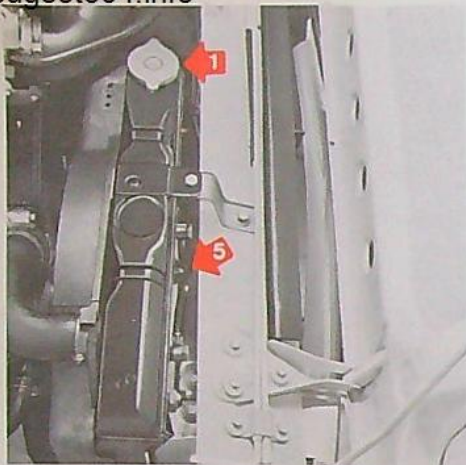
Stof : met «droog-schuim» middelen in de handel verkrijgbaar.

Kunstleer en kunststof : met lauwwater.

Veiligheidsgordels : uitsluitend met lauwwater, waarbij de metalen delen niet geraakt mogen worden. In geen geval mogen reinigings-, schuur- of chemische middelen worden gebruikt.

De riemen mogen noch gebleekt, noch geverfd worden.

Het oprolmechanisme heeft geen enkel speciaal onderhoud nodig en mag nooit gedemonteerd worden.



CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Remplissage avec mélange eau/antigel assurant la protection contre la corrosion et le gel.

Protection antigel d'origine - 15 °C (-35 °C pour certains pays).

ATTENTION (V6)

Circuit pressurisé (0,8 bar).

Ne pas ouvrir moins d'une heure après l'arrêt du moteur.

NIVEAU

1 - Tous les 7500 km ou tous les mois vérifier le niveau d'eau.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps :

- dévisser jusqu'au 1^{er} cran et laisser échapper la vapeur,

- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE UN MOTEUR CHAUD.

NE PAS DEVISSEZ LE BOUCHON DE RADIATEUR 2 (sur V6).

En automne, vérifier et compléter si nécessaire le mélange antigel (voir p. 37).

KÜHLSYSTEM

Befüllen mit Wasser-Frostschutz-Gemisch zum Korrosions- und Frostschutz.

Frostschutz ab Werk - 15 °C (-35 °C für bestimmte Länder).

ACHTUNG

Kühlsystem unter Druck (0,8 bar)

Nach Abstellen des Motors eine Stunde lang nicht öffnen.

NIVEAUKONTROLLE

1 - Alle 7500 km oder einmal im Monat den Wasserstand überprüfen.

Zum Abnehmen der Verschlußkappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen :

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen,

- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

BEI WARMEM MOTOR NIEMALS KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

NICHT DIE KÜHLVERSCHLUßKAPPE 2 ABDREHEN (bei V6).

Das Frostschutzgemisch im Herbst überprüfen und falls notwendig nachfüllen (siehe S. 37).

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Riempimento con miscela acqua/antigel che assicura la protezione contro la corrosione e il gelo.

Protezione antigel d'origine - 15 °C (-35 °C per alcuni Paesi).

ATTENZIONE (V6)

Circolo pressurizzato (0,8 bar).

Aprire solo un'ora dopo avere spento il motore.

LIVELLO

1 - Ogni 7500 km o ogni mese, verificare il livello d'acqua.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi :

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore,

- svitare completamente per toglierlo.

NON RIEMPIRE CON ACQUA FREDDA UN MOTORE CALDO.

NON SVITARE IL TAPPO DEL RADIATORE 2 (su V6).

In autunno, verificare e completare se necessario la miscela antigel (vedere p. 37).

KOELSYSTEEM

Gevul met een koelvloeistof die bescherming biedt tegen corrosie en vorst.

Vorstbeveiliging af fabriek tot - 15 °C (-35 °C voor sommige landen).

ATTENTIE (V6)

Overdruk systeem (0,8 bar).

Niet openen bij minder dan één uur stilstand.

NIVEAU

1 - Controleer elke 7500 km of elke maand het niveau.

Draai de vuldop van de radiator bij warme motor als volgt los :

- draai eerst de dop los tot de 1^o aanslag en laat de druk ontsnappen,

- draai de dop er daarna af.

EEN WARME MOTOR NIET MET KOUD WATER BIJVULLEN.

DRAAI DE RADIATEURDOP 2 NIET LOS (bij V6).

Controleer in het najaar het koelvloeistofgehalte en vul zondag bij (zie p. 37).

VIDANGE - RINÇAGE

Vidanger et rincer le circuit, au moins tous les 2 ans.

- Placer la commande de chauffage (3 p. 26) sur le point rouge.
- Retirer l'eau du bocal d'expansion 4 (6 cyl.).
- Retirer le bouchon de remplissage du radiateur 2.
- Ouvrir le robinet de vidange 5.
- Enlever les bouchons 6 sur moteur (1 de chaque côté sur V6).
- Rincer le circuit.
- Fermer les orifices 5 et 6.

REMPLISSAGE

Commande de chauffage (3 p. 26) sur le point rouge.

- Mettre 1 litre de mélange dans le bocal d'expansion 4 et le fermer (V6).
- Remplir le circuit par l'orifice de radiateur 1 ou 2.
- Remplir le radiateur jusqu'à débordement et fermer le bouchon.
- Faire chauffer le moteur jusqu'à ce que l'aiguille du thermomètre se trouve dans la zone centrale.
- Arrêter le moteur. Dévisser légèrement le bouchon du bocal 4 (V6) afin de faire chuter la pression dans le circuit, puis revisser à fond.
- Compléter le remplissage par l'orifice 1 ou 2.
- Vérifier le parfait état du joint du bouchon de radiateur.
- Fermer le bouchon de radiateur 2.
- Après un premier parcours, contrôler le niveau, moteur froid.

ENTLEEREN - SPÜLEN

Das Kühlsystem mindestens alle 2 Jahre entleeren und spülen.

- Den Heizungshebel (3 Seite 26) auf den roten Punkt schieben.
- Das Wasser aus dem Ausgleichbehälter 4 ablassen (6 Zyl.).
- Die Kühlerverschlußkappe 2 abnehmen.
- Den Ablasshahn 5 öffnen.
- Die Ablassstopfen 6 am Motor heraus-schrauben (1 auf jeder Seite bei V6).
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen 5 und 6 verschliessen.

EINFÜLLEN

Heizungshebel (3 Seite 26) auf rotem Punkt.

- 1 Liter Frostschutzgemisch in den Ausgleichbehälter 4 füllen und verschliessen (V6).
- Das Kühlsystem über die Kühleröffnung 1 oder 2 befüllen.
- Den Kühler bis zum Rand auffüllen und die Verschlußkappe festdrehen.
- Den Motor warmlaufen lassen, bis sich die Thermometernadel im mittleren Feld befindet.
- Den Motor abstellen. Den Verschlußdeckel 1 (V6) zum Abfallen des Drucks im Kühlsystem etwas losschrauben, anschließend festschrauben.
- Über die Öffnung 1 oder 2 weiter auffüllen.
- Darauf achten, dass sich die Kühlerverschlußdeckeldichtung in einwandfreiem Zustand befindet.
- Die Kühlerverschlußkappe 2 festdrehen.
- Nach der ersten Fahrt den Wasserstand im Behälter 1 bei kaltem Motor überprüfen.

SVUOTAMENTO - LAVAGGIO

Svuotare e risciacquare il circuito almeno ogni 2 anni.

- Disporre il comando di riscaldamento (3 pag. 26) sul punto rosso.
- Svuotare il boccale d'espansione 4 (6 Cil.).
- Togliere il tappo di riempimento del radiatore 2.
- Aprire il rubinetto di scarico 5.
- Togliere i tappi 6 sul motore (1 ad ogni lato su V6).
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifici 5 e 6.

RIEMPIMENTO

Comando di riscaldamento (3, pag. 26) sul punto rosso.

- Mettere 1 litro di miscela nel boccale d'espansione 4 e chiudere (V6).
- Riempire il circuito attraverso l'orificio del radiatore 1 o 2.
- Riempire il radiatore fino a traboccamto e mettere il tappo.
- Far riscaldare il motore fino a che la lancetta del termometro si trovi nella zona centrale.
- Spegnerne il motore. Svitare leggermente il tappo 1 (V6) in modo da far abbassare la pressione nel circuito, poi riavvitarlo a fondo.
- Completare il livello attraverso l'orificio 1 o 2.
- Verificare il perfetto stato della guarnizione del tappo del radiatore.
- Mettere il tappo del radiatore 2.
- Dopo un primo percorso, controllare il livello nel boccale 1, motore freddo.

AFTAPPEN - SCHOONSPOELEN

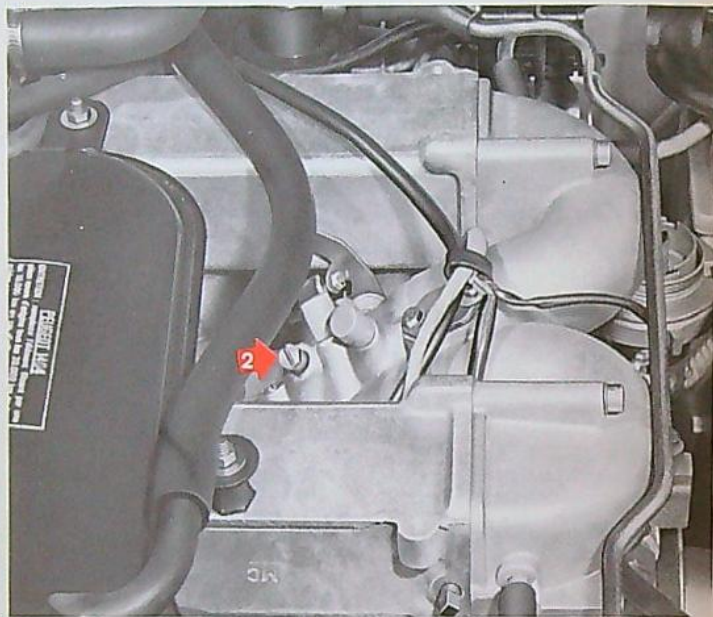
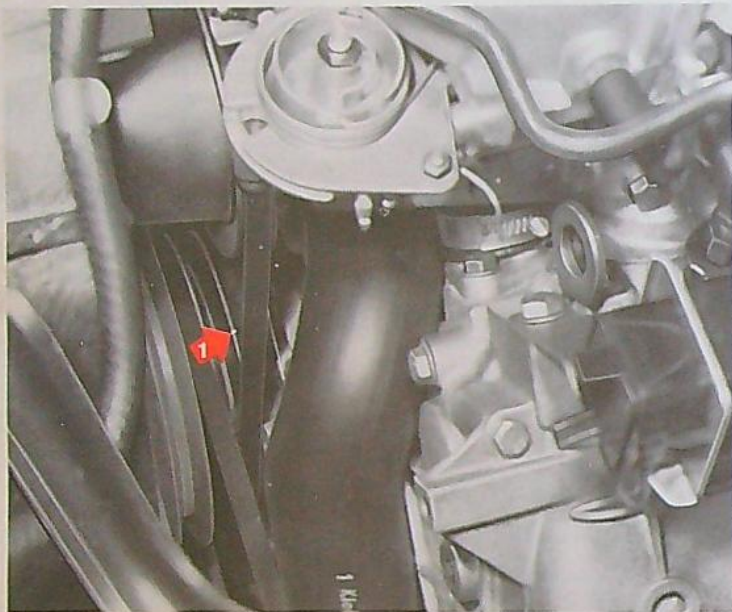
Tap het koelcircuit af en spoel het tenminste elke 2 jaar door.

- Zet het verwarmingshandel (3, blz 26) op de rode stip.
- Haal het water uit het expansievat 4 (6 Cil.).
- Draai de radiateurvuldop 2 los.
- Open de aftapkraan 5.
- Open de aftapstoppen 6 op de motor (aan iedere kant één bij V6).
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 5 en 6.

VULLEN

Zet verwarmingshandel (3 blz. 26) op de rode stip.

- Vul het expansievat 4 met één liter koelvloeistof en sluit de vuldop (V6).
- Vul het systeem door de radiateur-vulopening 1 of 2.
- Vul de radiateur tot de rand en zet de radiateurdop vast.
- Laat de motor warm draaien, totdat de wijzer van de temperatuurmeter zich in het middelste gedeelte bevindt.
- Zet de motor af. Draai de dop van het vat 4 (V6) voorzichtig los om de druk te laten wegvallen in het systeem en draai hem daarna goed vast.
- Vul het systeem tenslotte bij door de opening van de radiateur 1 of 2.
- Men dient zich ervan te overtuigen dat de afdictring van de radiateurdop in goede staat is.
- Sluit de radiateurdop 2.
- Na een eerste rit, dient men het niveau in het reservoir te controleren bij koude motor.



RÉGLAGES

Allumage	ZMJ	XN2
1 - Avance allumage Ordre d'allumage	12° 1-6-3-5-2-4	8° 1-3-4-2

Bougies

Écartement des électrodes : 0,6 mm.
Serrage à la clé dynamométrique :
1,8 m.daN.

A défaut de la clé dynamométrique,
utiliser exclusivement la clé à bougies
livrée avec la voiture.

Ralenti

Sur 6 cylindres (ZMJ)

- 2 - Vis de réglage de vitesse de ralenti
900 : $\frac{80}{100}$ tr/mn.

Il est interdit de modifier tout autre
réglage, c'est pourquoi les vis de ri-
chesse et de butée de papillon sont
munies de dispositifs d'invulnérabilité. Les
services de police peuvent les vérifier
lors des contrôles routiers relatifs à la
pollution.

Aux termes de la législation, ces ré-
glages ne peuvent être modifiés que par
un **opérateur professionnel** suscepti-
ble de garantir une teneur en mono-
xyde de carbone des gaz d'échappe-
ment ne dépassant pas 4,5 %.

EINSTELLUNGEN

Zündung	ZMJ	XN2
1 - Vorzündung Zündfolge	12° 1-6-3-5-2-4	8° 1-3-4-2

Zündkerzen

Elektrodenabstand : 0,6 mm.
Anzug (Drehmomentschlüssel) : 1,8
da.Nm.

In Ermangelung eines Drehmoment-
schlüssels ausschliesslich den mit dem
Fahrzeug gelieferten Kerzenschlüssel
verwenden.

Leerlauf

Bei 6 Zylinder (ZMJ)

- 2 - LeerlaufEinstellschraube 900 : $\frac{80}{100}$ min.

Eine Veränderung der anderen Ein-
stellungen ist verboten. Daher sind die
LeerlaufEinstellschraube und die Leer-
laufgemischregulierschraube mit Sperr-
vorrichtungen versehen. Sie können bei
Abgaskontrollen von der Polizei geprüft
werden.

Aufgrund der gesetzlichen Bestim-
mungen dürfen diese Einstellungen nur
von **Fachkräften** verändert werden,
die einen Kohlenstoffmonoxidgehalt
von höchstens 4,5 % in den Abgasen
gewährleisten können.

REGOLAZIONI

Accensione	ZMJ	XN2
1 - Anticipo all'accensione Ordine d'accensione	12° 1-6-3-5-2-4	8° 1-3-4-2

Candele

Distanza degli elettrodi : 0,6 mm.
Serraggio con la chiave dinamometrica :
1,8 m.daN.

In mancanza di chiave dinamometrica,
utilizzare esclusivamente la chiave per
candele consegnata con la vettura.

Minimo

Su 6 cilindri (ZMJ)

- 2 - Vite di regolazione del minimo
900 : $\frac{80}{100}$ giri/min.

Essendo vietato modificare qualsiasi
altra regolazione, le viti di arricchimento
e di finecorsa della farfalla sono
state munite di dispositivi d'interdi-
zione che devono restare intatti in quanto
possono essere verificati dai servizi di
polizia durante i controlli stradali relativi
all'inquinamento.

Secondo la legislazione, queste regola-
zioni possono essere modificate solo da
un **operatore specializzato** in grado
di garantire un tenore in ossido di car-
bonio dei gas di scarico non superiore
al 4,5 %.

AFSTELLINGEN

Ontsteking	ZMJ	XN2
1 - Voorontstekingstijdstip Ontstekingsvolgorde	12° 1-6-3-5-2-4	8° 1-3-4-2

Bougies

Elektrodenafstand : 0,6 mm.
Aanhaalkoppel met de momentsleutel :
1,8 m.daN.

Bij het ontbreken van de momentsleu-
tel, dient men uitsluitend gebruik te
maken van de bij de wagen geleverde
bougiesleutel.

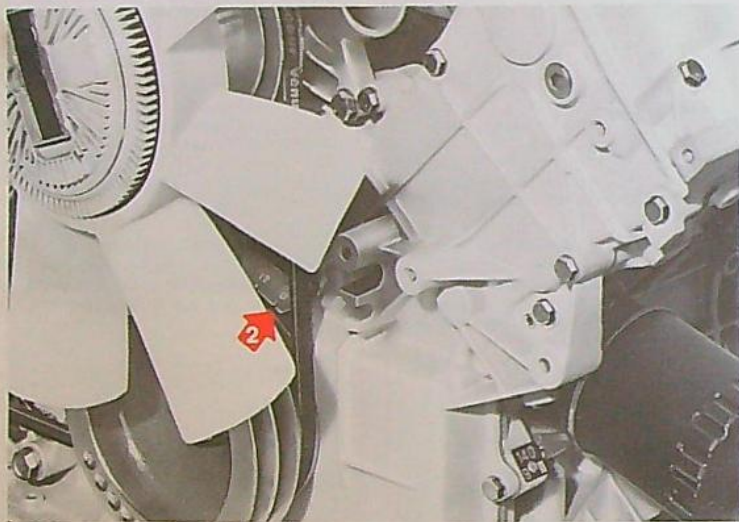
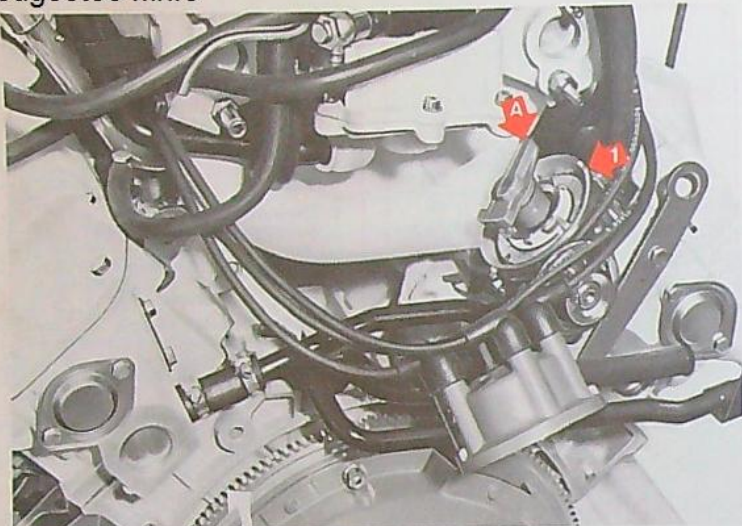
Stationair draaien

Bij 6 cilinders (ZMJ)

- 2 - Stationaire regelschroef 900 : $\frac{80}{100}$ tr/mn.

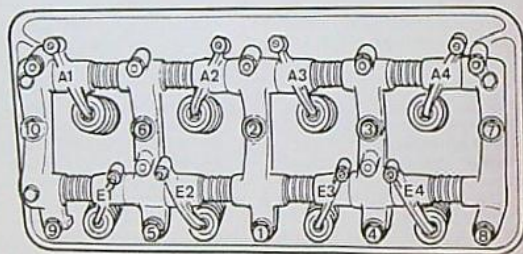
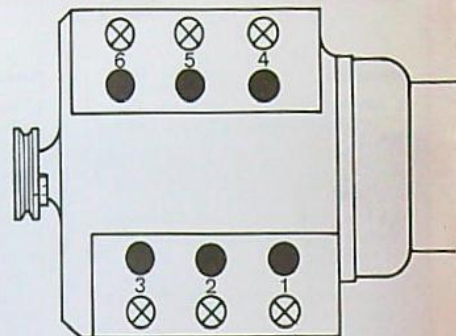
Elke andere afstelling is verboden en
daarom zijn de C.O. Schroef en de aan-
slagbout van de gasklep verzegeld, welke
zegels niet verbroken mogen worden.
Bij een evt. politiecontrole worden de
zegels eveneens gecontroleerd.

Het is volgens deze wet, alleen aan
specialisten toegestaan de afstelling
te wijzigen, teneinde een C.O. gehalte
van minder dan 4,5 % te garanderen.



⊗ Echappement
Auslass
Scarico
Uitlaat

● Admission
Einlass
Aspirazione
Inlaat



Culbuteurs**Réglages sur moteur froid**

Admission : 0,10 mm

Échappement : 0,25 mm.

Sur 6 cylindres

Mettre le piston n° 1 au P.M.H. "Allumage".

- Faire tourner le moteur pour mettre le repère du doigt A en correspondance avec le repère 1.

- Encoche 2 de la poulie de vilebrequin face au repère 0 de la plaque.

Régler : E1 - A1 - A2 - E3 - A4 - E6.

Mettre le piston n° 1 au P.M.H. Fin ÉCH. - Début ADM.

- En partant de la position ci-dessus, faire effectuer un tour au vilebrequin.

- Doigt A de l'allumeur à l'opposé du repère 1.

- Encoche 2 de la poulie face au repère 0 de la plaque.

Régler : E2 - A3 - E4 - E5 - A5 - A6.

Piston n° 1 au P.M.H.	Régler	
	●	⊗
Allumage	1	1
	2	3
	4	6
Fin échappement Début admission	3	2
	5	4
	6	5

Sur 4 cylindres

Ouvrir à fond	Pour régler
E1	A3 E4
E3	A4 E2
E4	A2 E1
E2	A1 E3

Ventilspiel**Einstellungen am kalten Motor**

Einlass : 0,10 mm

Auslass : 0,25 mm.

Bei 6 Zylinder

Den Kolben Nr. 1 in o.T. "Zündung" bringen.

- Den Motor drehen, um die Markierung des Verteilerfingers A mit der Markierung 1 auf eine Höhe zu bringen.

- Kerbe 2 der Kurbelwellenriemenscheibe weist auf die Markierung 0 der Skalenplatte.

Einstellen : A1 - E1 - E2 - A3 - E4 - A6.

Den Kolben Nr. 1 in o.T. "Auslassende-Einlassbeginn" bringen.

- Von obiger Stellung ausgehend die Kurbelwelle einmal ganz drehen.

- Verteilerfinger A der Markierung 1 entgegengesetzt.

- Kerbe 2 der Riemenscheibe weist auf Markierung 0 der Skalenplatte.

Einstellen : A2 - E3 - A4 - A5 - E5 - E6.

Kolben Nr. 1 in o.T.	Einstellen	
	●	⊗
Zündung	1	1
	2	3
	4	6
Auslassende Einlassbeginn	3	2
	5	4
	6	5

Bei 4 Zylinder (E = A - A = E)

Ventil ganz öffnen	Zum Einstellen
E1	A3 E4
E3	A4 E2
E4	A2 E1
E2	A1 E3

Bilancieri**Regolazione su motore freddo**

Aspirazione : 0,10 mm

Scarico : 0,25 mm.

Su 6 Cilindri

Mettere lo stantuffo n° 1 al P.M.S. "accensione".

- Far girare il motore per disporre il contrassegno del distributore A di fronte al contrassegno 1.

- Tacca 2 della puleggia dell'albero motore di fronte al contrassegno 0 della piastrina.

Regolare : S1 - A1 - A2 - S3 - A4 - S6.

Mettere lo stantuffo n° 1 al P.M.S. "fine SCAR - inizio ASP".

- Partendo dalla posizione di cui sopra, far effettuare un giro all'albero motore.

- Distributore d'accensione A all'opposto del contrassegno 1.

- Tacca 2 della puleggia di fronte al contrassegno 0 della piastrina.

Regolare : S2 - A3 - S4 - S5 - A5 - A6.

Stantuffo n° 1 al P.M.S.	Regolare	
	●	⊗
Accensione	1	1
	2	3
	4	6
Fine scarico Inizio aspirazione	3	2
	5	4
	6	5

Su 4 cilindri (E = S)

Aprire a fondo	Per regolare
E1	A3 E4
E3	A4 E2
E4	A2 E1
E2	A1 E3

Kleppen stellen**Afstellen bij koude motor**

Inlaat : 0,10 mm

Uitlaat : 0,25 mm.

Bij 6 cilinders

Zet de zuiger van de eerste cilinder in het B.D.P. "op ontsteking".

- Door de motor zodanig te draaien, dat het merkteken van de rotor A tegenover het merkteken 1 staat.

- Uitsparing 2 op de krukaspoelie moet dan precies tegenover het merkteken 0 van het gradenboogje staan.

Stel de volgende kleppen af : U1 - I1 - I2 - U3 - I4 - U6.

Zet de zuiger van de eerste cilinder in het B.D.P. "einde uitlaat - begin inlaat".

- Het merkteken van de rotor A staat nu, aan de tegenovergestelde zijde van het merkteken 1.

- Door vanuit bovenstaande stand, de krukas één omwenteling rechts om te draaien.

- Uitsparing 2 op de krukaspoelie tegenover het merkteken 0 van het gradenboogje.

Stel af : U2 - I3 - U4 - U5 - I5 - I6.

Zuiger n° 1 op het B.D.P.	Afstellen	
	●	⊗
Ontsteking	1	1
	2	3
	4	6
Einde uitlaat Begin inlaat	3	2
	5	4
	6	5

Bij 4 cilinders (E = A' A = I)

Onderstaande klep dient geheel geopend te zijn	Voor het afstellen van onderstaande kleppen
E1	A3 E4
E3	A4 E2
E4	A2 E1
E2	A1 E3

CARACTÉRISTIQUES

	Cabriolet		Coupé	
	4 cylindres		6 cylindres	
	boîte manuelle	boîte manuelle	boîte autom.	boîte manuelle
Type 504	B 12	C 12	C 14	C 32
Puissance administrative	11			15
Nombre de places	4			
Poids en ordre de marche	1235 kg	1250 kg	1260 kg	1295 kg
Poids total autorisé en charge	1555 kg	1580 kg		1615 kg
Poids total roulant autorisé	2555 kg	2580 kg		2615 kg
Poids maxi de remorquage (dans la limite du P.T.R.)*				
- remorque non freinée	615 kg	625 kg		645 kg
- remorque freinée		1150 kg		
Vitesse de remorquage		80 km/h		
* Valeurs homologuées en France.				
Moteur				
Type	XN2 (107)		ZMJ (140)	
Nombre de cylindres	4		6	
Alésage x course	88 x 81 mm		88 x 73 mm	
Cylindrée	1971 cm ³		2664 cm ³	
Rapport volumétrique	8,8/1		8,65/1	
Arbre à cames	latéral		en tête	
Alimentation d'essence	Pompe d'injection Kugelfischer		Dispositif Bosch type K Jetronic	
Filtre à huile, Purflux	152 B		410 B	
Refroidissement	par eau			
Ventilateur	débrayable		glissant type Behr	
Allumage	classique		transistorisé	
Allumeur (courbe)	M 95		M 110E	
Bougies	AC 42XLS - Champion N9Y Marchal GT34.5H		AC 42.5LTS Champion N9Y	

Certains modèles sont équipés d'un dispositif électronique relié à une prise de diagnostic pour faciliter les opérations de réglage et de contrôle du circuit d'allumage.

TECHNISCHE DATEN

	Cabriolet		Coupé	
	4 Zylinder		6 Zylinder	
	mech. Getriebe	mech. Getriebe	aut. Getriebe	mech. Getriebe
Typ 504	B 12	C 12	C 14	C 32
Steuer-PS (Frankreich)	11			15
Anzahl der Sitzplätze	4			
Gewicht in fahrbereitem Zustand	1235 kg	1250 kg	1260 kg	1295 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung, Fahrzeug ohne Anhänger	1555 kg	1580 kg		1615 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	2555 kg	2580 kg		2615 kg
Maximales Anhängervermögen*				
- ungebremster Anhänger	615 kg	625 kg		645 kg
- gebremster Anhänger		1150 kg		
Maximale Dachlast		80 km/h		
* Für Frankreich gültige Werte.				
Besonderheiten für Deutschland :				
Anhängervermögen : ungebremst				
gebremst bis 14 %			635 kg	
gebremst bis 16 %			1000 kg	
Motor				
Typ	XN2 (107)		ZMJ (140)	
Anzahl der Zylinder	4		6	
Bohrung x Hub	88 x 81 mm		88 x 73 mm	
Hubraum	1971 cm ³		2664 cm ³	
Verdichtungsverhältnis	8,8/1		8,65/1	
Nockenwelle	seitlich		obenliegend	
Kraftstoffversorgung	Einspritzpumpe Kugelfischer		Bosch-Anlage K Jetronic	
Ölfilter, Purflux	152 B		410 B	
Kühlung	durch Wasser			
Schlupfventilator	auskuppelbar		Typ Behr	
Zündung	Klassisch		Transistorzündung	
Zündverteiler (Kurve)	M 95		M 110E	
Zündkerzen	AC 42XLS - Champion N9Y Marchal GT34.5H		AC 42.5LTS Champion N9Y	

Einige Modelle sind mit einem Diagnosesteckanschluß versehen, um die Prüfung der Zündanlage zu erleichtern.

CARATTERISTICHE

	Cabriolet		Coupé	
	4 cilindri			6 cilindri
	cambio mecc.	cambio mecc.	comb. autom.	cambio mecc.
Tipo 504	B 12	C 12	C 14	C 32
Potenza amministrativa (Francia)	11			15
Numero di posti	4			
Peso in ordine di marcia	1235 kg	1250 kg	1260 kg	1295 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico, veicolo solo	1555 kg	1580 kg		1615 kg
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)	2555 kg	2580 kg		2615 kg
Capacità massima di traino*				
- rimorchio senza freni	615 kg	625 kg		645 kg
- rimorchio con freni (nel limite del PTV)	1150 kg			
Velocità di traino	80 km/h			

Moteur

Tipo	XN2 (107)	ZMJ (140)
Numero di cilindri	4	6
Alesaggio x corsa	88 x 81 mm	88 x 73 mm
Cilindrata	1971 cm ³	2664 cm ³
Rapporto volumetrico	8,8/1	8,65/1
Albero a camme	laterale	in testa
Alimentazione di benzina	pompa d'iniezione Kugelfischer	dispositivo Bosch tipo K-Jetronic
Filtro dell'olio, Purflux	152 B	410 B
Raffreddamento	ad acqua	
Ventilatore	automatico	a scorcimento tipo Behr
Accensione	classica	transistorizzata
Distributore d'accensione (curva)	M 95	M 110E
Candele	AC 42XLS - Champion N9Y Marchal GT34.5H	AC 42.5LTS Champion NSY

Alcuni modelli sono equipaggiati con un dispositivo elettronico collegato ad una presa per diagnosi allo scopo di facilitare le operazioni di regolazione e di controllo del circuito di accensione.

ALGEMEEN

	Cabriolet		Coupé	
	4 cilinder			6 cilinder
	handsch.	handsch.	automaat.	handsch.
Type 504	B 12	C 12	C 14	C 32
Administratief vermogen (Frankrijk)	11			15
Aantal zitplaatsen	4			
Leeggewicht van de wagen	1235 kg	1250 kg	1260 kg	1295 kg
Maximum toelaatbaar gewicht van auto alleen	1555 kg	1580 kg		1615 kg
Maximum treingewicht	2555 kg	2580 kg		2615 kg
Aanhanggewicht*				
- ongeremd	615 kg	625 kg		645 kg
- geremd	1150 kg			
Max. snelheid met aanhangwagen	80 km/h			

Motor

Type	XN2 (107)	ZMJ (140)
Aantal cilinders	4	6
Boring x slag	88 x 81 mm	88 x 73 mm
Cilinderinhoud	1971 cm ³	2664 cm ³
Compressieverhouding	8,8/1	8,65/1
Nokkenas	zijdelings	bovenliggend
Benzinesysteem	injectiepomp Kugelfischer	Bosch type K-Jetronic
Oliefilter, Purflux	152 B	410 B
Koelsysteem	vloeistofkoeling	
Ventilator	autom. in en uitschakelend	slipend type Behr
Onsteking	klassiek	
Stroomverdeler (kurve)	M 95	
Bougies	AC 42XLS - Champion N9Y Marchal GT34.5H	AC 42.5LTS Champion NSY

Sommige modellen zijn uitgevoerd met een diagnose aansluiting, om het controleren en afstellen van het ontstekingscircuit te vereenvoudigen.

	B 12 - C 12	C 14	C 32
Embrayage		à diaphragme	
Commande		hydraulique	
Boîte de vitesses			
Type { mécanique	BA10/5	ZF (3HP22)	BA10/5
{ automatique			
Nombre de rapports	5	3	5
Train AV		Mac Pherson	
Pincement		3 + 1 mm	
Carrossage (négatif)		30° ± 45'	
Train AR		bras tirés	
Pont		hypoïde	
Pincement		2 mm ± $\frac{1}{2}$	
Carrossage (négatif)		1° 30' + 30'	
Direction		à crémaillère	
Assistance		pompe à palette, valve rotative, vérin hydraulique	
Rayon de braquage hors tout		5,31 m	
Freins		assistés	
AV		à disques ventilés	
AR		à disques	
Commandes :			
au pied		hydraulique à double circuit	
à main		par câbles sur roues AR avec réglage automatique	
Suspensions			
AV et AR		roues indépendantes, barres antidévers	
Ressorts		hélicoïdaux	
Amortisseurs		télescopiques	
Pneumatiques (voir p. 38)			
Électricité			
Batterie		12 V - 55 Ah*	
Alternateur triphasé		750 W	
* Pour certains pays		60 Ah	
Capacité organes			
Moteur	5 l		6 l
Boîte de vitesses { mécanique	1,150 l		1,350 l
{ automatique		5,200 l	
Pont AR		1,550 l	
Pompe d'assistance		0,650 l	
Circuits hydrauliques		0,790 l	
Réservoir essence	55 l		60 l
Réservoir lave-vitre		1,500 l	
Circuit de refroidissement	7,800 l		10,800 l

	B 12 - C 12	C 14	C 32
Kupplung		Scheibfederkupplung	
Betätigung		Hydraulisch	
Getriebe			
Typ { mech. Getriebe	BA10/5	3HP22	BA10/5
{ aut. Getriebe			
Übersetzungen	5	3	5
Vorderachse		Mac Pherson	
Vorspur		3 + 1 mm	
Radsturz (negativ)		30° ± 45'	
Hinterachse		gezogene Längslenker	
Hypoidgetriebe			
Vorspur		2 mm ± $\frac{1}{2}$	
Radsturz (negativ)		1° 30' + 30'	
Lenkung		mit Zahnstange	
Lenkhilfe		Flügelradpumpe, Drehventil, Hydraulikzylinder	
Kleinster Wendekreisradius		5,31 m	
Bremsen		mit Bremshilfe	
Vorne		Belüftete Scheibenbremsen	
Hinten		Scheibenbremsen	
Betätigung :			
Fussbremse		hydraulisch	
Handbremse		Zweikreisanlage durch Seilzüge auf Hinterräder wirkend	
Radaufhängung			
Vorne und hinten		Einzelradaufhängung Drehstab	
Federn		Schraubenfedern	
Stossdämpfer		Teleskopisch	
Reifen (siehe Seite 38)			
Elektrische Anlage			
Batterie		12 V - 55 Ah*	
Drehstromlichtmaschine		750 W	
* Für einige Länder		60 Ah	
Füllmengen-Organen			
Motor	5 l		6 l
Getriebe { mech. Getriebe	1,150 l		1,350 l
{ aut. Getriebe		5,200 l	
Hinterachsgetriebe		1,550 l	
Pumpe (Servolenkung)		0,650 l	
Hydraulikanlage		0,790 l	
Benzintank	55 l		60 l
Scheibenwaschbehälter		1,500 l	
Kühlsystem	7,800 l		10,800 l

	B 12 - C 12	C 14	C 32
zione		a diaframma	
omando		idraulico	
ambio velocità			
po { cambio mecc.	BA10/5	ZF (3HP22)	BA10/5
cambio autom.		3	
numero di rapporti	5	3	5
vantreno		Mac Pherson	
convergenza		3 + 1 mm	
ampanatura (negativa)		30' ± 45'	
retrotreno		bracci oscillanti	
onte		ipoide	
onvergenza		2 mm ± $\frac{2}{1}$	
ampanatura (negativa)		1° 30' + 30'	
terzo		a cremagliera	
assistenza		pompa a pale, valvola idraulica rotativa, martinetto	
aggio di sterzata fuori tutto		5,31 m	
reni		assistiti	
NT		a dischi ventilati	
OST		a disco	
omandi :			
pedale		idraulico a doppio circuito	
mano		mediante cavi sulle ruote POST con regolazione automatica	
sospensioni			
ANT a POST		ruote indipendenti barre antirollio	
olle		elicoidali	
Ammortizzatori		telescopici	
Pneumatici (vedere p. 38)			
Elettricità			
Batteria		12 V - 55 Ah*	
Alternatore trifase		750 W	
* Per alcuni Paesi		60 Ah	
Capacità degli organi			
Motore	5 l	6 l	
Scatola del cambio { cambio mecc.	1,150 l	1,350 l	
cambio autom.		5,200 l	
Ponte POST		1,550 l	
Pompa d'assistenza		0,650 l	
Circuiti idraulici		0,790 l	
Serbatoio carburante	55 l	60 l	
Serbatoio lavavetro		1,500 l	
Circuiti di raffreddamento	7,800 l	10,800 l	

	B 12 - C 12	C 14	C 32
Koppeling		met diaframma	
Bediening		hydraulisch	
Versnellingsbak			
Type { hand sch.	BA10/5	ZF (3HP22)	BA10/5
automaat		3	
Aantal versnellingen	5	3	5
Voortrein		Mac Pherson	
Toespoor		3 + 1 mm	
Wielvlucht (negatief)		30' ± 45'	
Achterrein		getrokken wielaagarmen	
Achterbrug		hypoid	
Toespoor		2 mm ± $\frac{2}{1}$	
Wielvlucht (negatief)		1° 30' + 30'	
Stuurinrichting		met tandheugel	
Stuurbevestiging		schoepenpomp, met draaiklep en hydraulische cilinder	
Draaistraal tussen muren		5,31 m	
Remmen		bekrachtigd	
Vóór geventileerde		schijven	
Achter		schijven	
Bediening :			
voetrem		hydraulisch, gescheiden circuits	
handrem		via kabels op de achterwielen met automatische bijstelling	
Vering			
Vóór en achter		onafhankelijk geveerde wielen, stabilisatorstang	
Veren		schroefveren	
Schokbrekers		telescopisch	
Banden (zie blz 38)			
Elektriciteit			
Accu		12 V - 55 Ah*	
Wisselstroomdynamo		750 W	
* Voor sommige landen		60 Ah	
Inhouden			
Motor	5 l	6 l	
Versnellingsbak { hand sch.	1,150 l	1,350 l	
automaat		5,200 l	
Achterbrug		1,550 l	
Stuurbetr. pomp		0,650 l	
Hydr. circuits		0,790 l	
Benzinetank	55 l	60 l	
Ruitespoeierreservoir		1,500 l	
Koelsysteem	7,800 l	10,800 l	

CONSOMMATIONS CONVENTIONNELLES*(suivant circulaire ministérielle du 7 mars 1975)***NORMVERBRAUCH****CONSUMI CONVENZIONALI***(secondo il metodo contenuto nella raccomandazione ECE - ONU A (70))***NORMAAL VERBRUIK**

<i>Type</i>		<i>504 B 12</i>	<i>504 C 12</i>	<i>504 C 14</i>	<i>504 C 32</i>
Circuit urbain Im Stadtverkehr Circuito urbano In stadsverkeer		14,4	14,4	13,2	16,1
Vitesse stabilisée Dauergeschwindigkeit Velocità stabilizzata Constant	90 km/h	7,9	7,9	8,6	8,7
	120 km/h	10,4	10,4	10,8	11,1

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI
SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 1200000000 DE FRANCS

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse postale

B. P. 01 — 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 502.11.33 — Téléx 610700 PEUGSIEG PARIS

R.C. PARIS B 552 144 503

N° SIRET 552 244 503 000 18

Reproduction ou traduction, même partielle, interdite sans l'autorisation écrite de la S.A. des

AUTOMOBILES PEUGEOT
Département Produit.

Nachdruck bzw. Übersetzung sind selbst auszugsweise ohne die schriftliche Genehmigung von

«S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Département Produit»

untersagt.

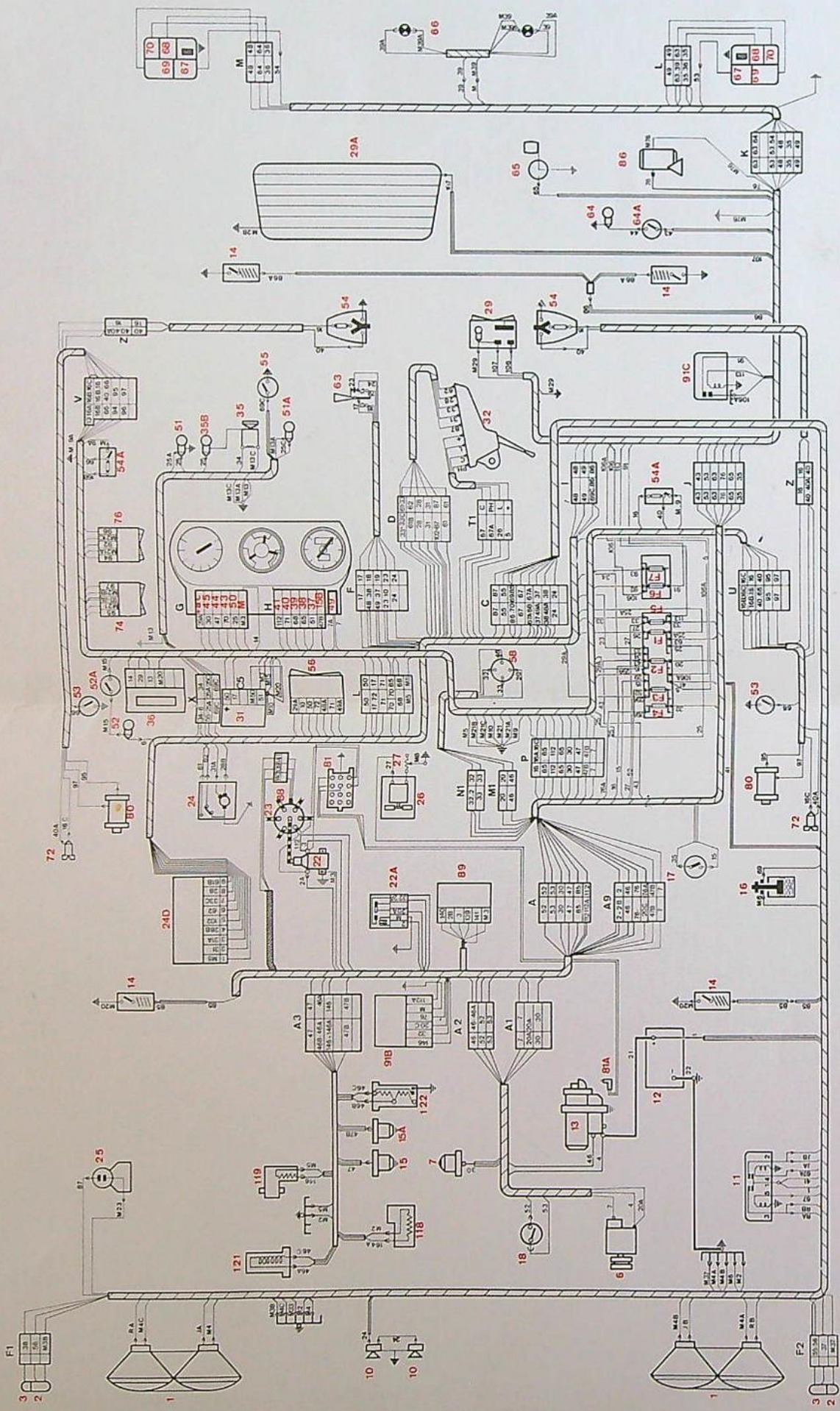
E' vietata la riproduzione o la traduzione anche parziale senza l'autorizzazione scritta della

S.A. AUTOMOBILES PEUGEOT
Settore Prodotti.

Reproductie of vertaling, zelfs gedeeltelijk is verboden zonder schriftelijke toestemming van

AUTOMOBILES PEUGEOT
Département Produit.

C32



SCHEMA ELECTRIQUE

- 1 - Projecteurs.
- 2 - Clignotant AV.
- 3 - Feu de position AV.
- 5 - Relais de démarreur.
- 6 - Alternateur.
- 7 - Marnoccontact débrayable.
- 8 - Ventilateur débrayable.
- 9 - Thermocontact de V.D. sur circuit d'huile.
- 9B - Avertisseurs.
- 10 - Relais de projecteurs.
- 11 - Batterie.
- 12 - Démarreur.
- 13 - Plaquettes de freins.
- 14 - Prise de thermomètre d'eau.
- 15A - Thermocontact de température d'eau.
- 15B - Témoin de température d'eau.
- 16 - Réservoir de liquide de freinage.
- 17 - Interrupteur de stops.
- 18 - Interrupteur de feu de recul.
- 19 - Interrupteur de sécurité de démarrage.
- 21 - Régulateur.
- 22 - Bobine.
- 22A - Relais de bobine.
- 22B - Résistance de bobine.
- 23 - Allumeur.
- 24 - Essuie-vitre.
- 24D - Bolier d'essuie-vitre.
- 25 - Pompe à lave-vitre.
- 26 - Ventilateur de climatisation.
- 27 - Rhéostat de climatisation.
- 28 - Interrupteur de vitre AR chauffante.
- 29A - Vitre AR chauffante.
- 31 - Central de clignotement.
- 32 - Commandeur d'éclairage-essuie-vitre/lave-vitre.
- 35 - Allumeur-cigaretes.
- 35B - Eclairage allume-cigaretes.
- 36 - Montre.
- 37 - Témoin de clignotants.
- 38 - Jauge à carburant.
- 39 - Témoin de phares.
- 40 - Témoin de signal de détresse.
- 41 - Compte-tours.
- 43 - Témoin de sécurité de freinage.
- 44 - Thermomètre d'eau.
- 45 - Témoin de pression d'huile.
- 49 - Témoin de charge.
- 50 - Eclairage tableau de bord.
- 50A - Abaisse des vitesses.
- 51 - Eclairage de la console.
- 51A - Eclairage de la console.
- 52 - Eclairage de vide-poches.
- 52A - Interrupteur d'éclairage de vide-poches.
- 53 - Interrupteur de porte.
- 54 - Eclairage intérieur.
- 54A - Eclairage sous planche de bord.
- 55 - Interrupteur de frein de stationnement.
- 56 - Interrupteur signal de détresse.
- 58 - Antivol.
- 63 - Commande clignotants et avertisseurs.
- 64 - Eclairage de coffre.
- 64A - Interrupteur éclairage de coffre.
- 65 - Transmetteur de jauge.
- 66 - Eclairage plaque de police.
- 67 - Feu de recul.
- 68 - Stop.
- 69 - Clignotant AR.
- 70 - Feu de position AR.
- 72 - Feu de gabarit de porte.
- 74 - Interrupteur de lave-vitre gauche.
- 76 - Interrupteur de lave-vitre droit.
- 80 - Moteur de lave-vitre.
- 81 - Prise de diagnostic.
- 81A - Capteur de prise de diagnostic.
- 86 - Pompe à essence.
- 86A - Pompe de gavage.
- 87 - Electrovanne.
- 88 - Capteur d'allumage.
- 89 - Coffret électronique.
- 91B - Relais tachymétrique.
- 91C - Relais accessoire.
- 118 - Régulateur de pression de commande.
- 119 - Commande d'air additionnel.
- 121 - Injecteur de départ à froid.
- 122 - Thermocontact temporel.
- + ac - Alimentation après contact.
- F1 à F7 - Fusibles.

LEGENDE ELEKTRISCHE ANLAGE

- 1 - Scheinwerfer.
- 2 - Vorderes Blinklicht.
- 3 - Standlicht.
- 5 - Lichtmaschine.
- 6 - Lichtschalter.
- 7 - Öldruckschalter.
- 8 - Wasserpumpenschalter.
- 9 - Ventilatortschalter des ausk. Ventilators.
- 9B - Wärmekontakt des ausk. Ventilators am Ölsystem.
- 10 - Signalhorn.
- 11 - Scheinwerferrelais.
- 12 - Batterie.
- 13 - Anlasser.
- 14 - Bremsbelagplatten.
- 15 - Wasserthermometeranschluss.
- 15A - Wassertemperaturfühler.
- 15B - Wassertemperatur-Kontrollleuchte.
- 16 - Bremsflüssigkeitsbehälter.
- 17 - Bremsflüssigkeitsfühler.
- 18 - Antriebsflüssigkeitsfühlerschalter.
- 21 - Regler.
- 22 - Zündspule.
- 22A - Zündspulenrelais.
- 22B - Zündspulenwiderstand.
- 23 - Zündverteiler.
- 24 - Scheibenwischer.
- 24D - Scheibenwischergehäuse.
- 25 - Pumpe Scheibenwischeranlage.
- 26 - Heizungs-/Beleuchtungsgebläse.
- 27 - Rheostat der Klimatisierung.
- 28 - Schalter der Heckscheibe.
- 29A - Schalter der Heckscheibe.
- 31 - Blinkautomat.
- 32 - Lichtschalter/Scheibenwischer-/waschanlage.
- 35 - Zigarettenanzünder.
- 35B - Zigarettenanzünder-Beleuchtung.
- 36 - Zehlfuhr.
- 37 - Blinkerkontrolleuchte.
- 38 - Kraftstoffstandanzeige.
- 39 - Scheinwerferkontrolleuchte.
- 40 - Kontrollleuchte Warmlichtanlage.
- 41 - Drehzahlmesser.
- 43 - Bremskontrollleuchte.
- 44 - Wasserthermometer.
- 45 - Öldruckkontrollleuchte.
- 49 - Ladepumpe.
- 50 - Fahrlichterbeleuchtung.
- 50A - Fahrlichterbeleuchtung.
- 51 - Beleuchtung Heizungs-, Beleuchtungsanlage.
- 51A - Mittelkonsolenbeleuchtung.
- 52 - Handschuhfachbeleuchtung.
- 52A - Schalter Handschuhfachbeleuchtung.
- 53 - Vordertürschalter.
- 54 - Innenbeleuchtung.
- 54A - Beleuchtung unter Armaturenbrett.
- 55 - Handbremsenschalter.
- 56 - Schalter Warmlichtanlage.
- 58 - Lenkschloss.
- 63 - Betätigung Blinklichter/Signalhorn.
- 64 - Kofferraumbelichtung.
- 64A - Schalter Kofferraumbelichtung.
- 65 - Kraftstoffmessgeber.
- 66 - Rückfahrlichtschalter.
- 67 - Bremslicht.
- 68 - Stop.
- 69 - Hinteres Blinklicht.
- 70 - Schlusslicht.
- 72 - Turbegrenzungleuchte.
- 74 - Schalter linker vorderer Scheinwerfer.
- 76 - Schalter rechter vorderer Scheinwerfer.
- 80 - Scheibenwischermotor.
- 81 - Diagnosesteckanschluss.
- 81A - Geber des Diagnosesteckanschlusses.
- 86 - Benzinpumpe.
- 86A - Vorderradpumpe.
- 87 - Impulsgeber.
- 88 - Elektronisches Schaltgerät.
- 91B - Drehzahlrelais.
- 91C - Relais Zubeinbauleuchte.
- 118 - Steuerdruckregler.
- 119 - Zuluftschleuse.
- 121 - Kälteschaltventil.
- 122 - Thermostatschalter.
- + ac - Stromzufuhr nach Kontakt.
- F1 bis F7 - Sicherungen.

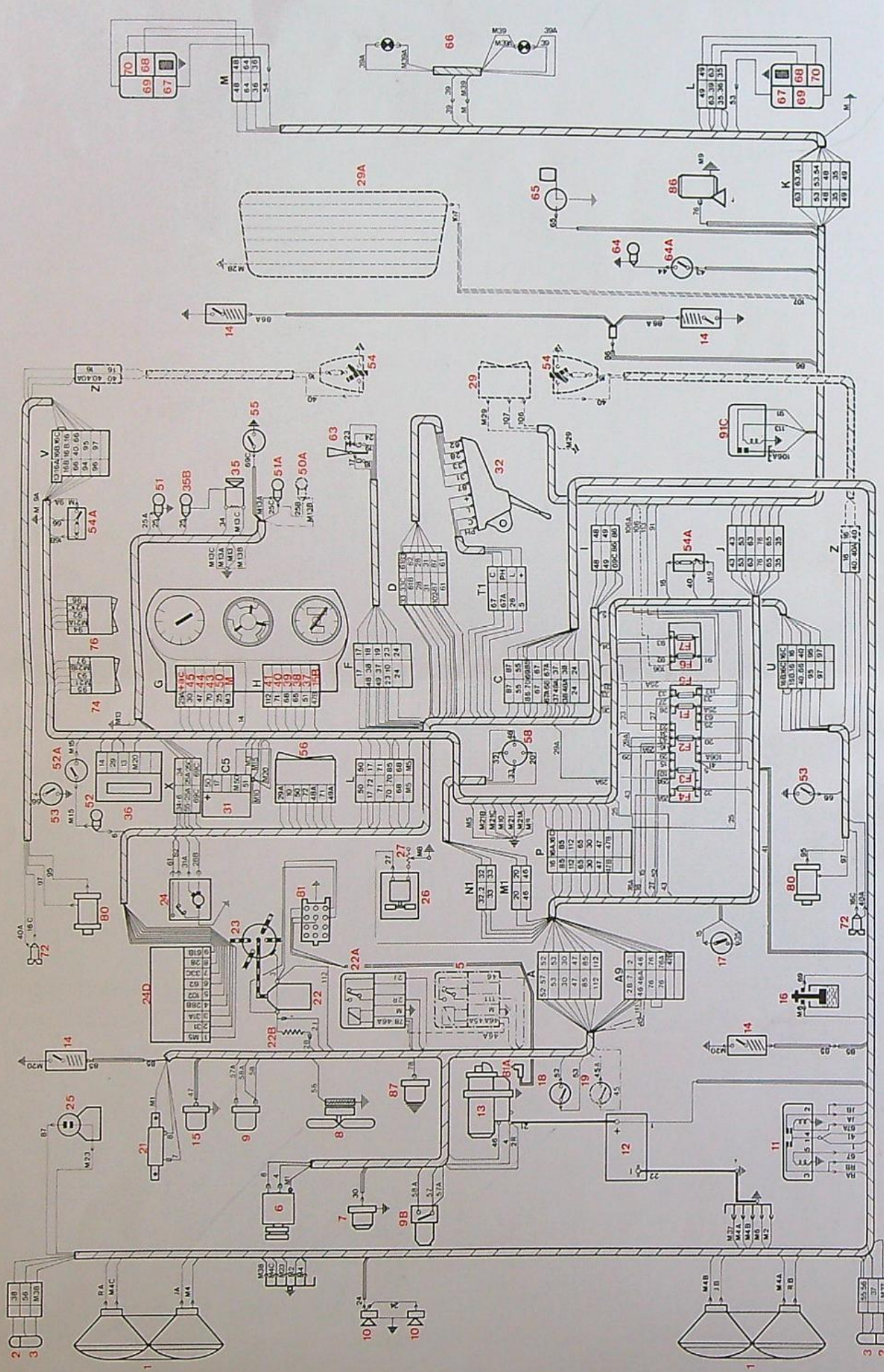
SCHEMA ELETRICO

- 1 - Proiettori.
- 2 - Lampiagiatore Anti.
- 3 - Luce di posizione Ant.
- 5 - Relè motorino d'avviamento.
- 6 - Alternatore.
- 7 - Marnoccontact dell'olio.
- 8 - Ventilatore automatico.
- 9 - Termoccontacto del ventilatore automatico.
- 9B - Termoccontacto V.D. sul circuito dell'olio.
- 10 - Avvisatore.
- 11 - Relè proiettori.
- 12 - Batteria.
- 13 - Motorino d'avviamento.
- 14 - Piastrine dei freni.
- 15 - Pressa di termometro d'acqua.
- 15A - Termoccontacto temperatura dell'acqua.
- 15B - Spia temperatura dell'acqua.
- 16 - Serbatoio liquido dell'olio.
- 17 - Regolatore di velocità.
- 18 - Interruttore fari di estromarcia.
- 19 - Interruttore sicurezza d'avviamento.
- 21 - Regolatore.
- 22 - Bobina.
- 22A - Relè bobina.
- 22B - Resistenza bobina.
- 23 - Distributore d'accensione.
- 24 - Terpicristallo.
- 24D - Scatola del terpicristallo.
- 25 - Pompa del lavavetro.
- 26 - Ventilatore del climatizzatore.
- 27 - Rheostato di climatizzatore.
- 28 - Interruttore lunotto termico.
- 29A - Interruttore lunotto termico.
- 31 - Centrale dei clignopaggatori.
- 32 - Commutatore d'illuminazione terpicristallo/lavavetro.
- 35 - Accessori.
- 35B - Illuminazione accessori.
- 36 - Orologio.
- 37 - Spia indicatori di direzione.
- 38 - Indicatore livello carburante.
- 39 - Spia dei freni.
- 40 - Spia segnale di pericolo.
- 41 - Contagiri.
- 43 - Spia sicurezza di frenata.
- 44 - Termometro dell'acqua.
- 45 - Spia pressione olio.
- 49 - Illuminazione quadro strumenti.
- 50 - Illuminazione della velocità.
- 50A - Illuminazione della velocità.
- 51 - Illuminazione climatizzatore.
- 51A - Illuminazione consolle.
- 52 - Illuminazione vano portaoggetti.
- 52A - Interruttore illuminazione vano portaoggetti.
- 53 - Interruttore di porta Ant.
- 54 - Illuminazione interna.
- 54A - Illuminazione sotto il cruscotto.
- 55 - Interruttore freno a mano.
- 56 - Interruttore segnale di emergenza.
- 58 - Antivol.
- 63 - Comando lampiaggiatori ed avvisatori.
- 64 - Illuminazione bagagliaio.
- 64A - Interruttore illuminazione bagagliaio.
- 65 - Rilevatore livello carburante.
- 66 - Illuminazione fari.
- 67 - Fari di rettilineo.
- 68 - Indicatore di arresto.
- 69 - Lampiaggiatore Post.
- 70 - Luce di posizione Post.
- 72 - Luce d'ingombro della porta.
- 74 - Interruttore alzacristallo Ant. sinistro.
- 76 - Interruttore alzacristallo Ant. destro.
- 80 - Motorino alzacristallo.
- 81 - Pressa per diagnosi.
- 81A - Capilatore di presa per diagnosi.
- 86 - Pompa della benzina.
- 86A - Pompa d'innescio.
- 87 - Elettrovalvola.
- 88 - Capacitore d'impulsi.
- 89 - Coffanetto elettronico.
- 91C - Relè tachimetrico.
- 91B - Relè accessori.
- 118 - Regolatore pressione di comando.
- 119 - Comando dell'aria addizionale.
- 121 - Iniettore di partenza a freddo.
- 122 - Termoccontacto temporizzato.
- + ac - Alimentazione dopo contatto.
- F1 a F7 - Fusibili.

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 1 - Koplampen.
- 2 - Clignoteurs vóór.
- 3 - Stadslichten.
- 5 - Startrelais.
- 6 - Oliepeilstroomgenerator.
- 7 - Oliepeilstroommeter.
- 8 - In een uitschakelende ventilator.
- 9 - Thermocontact van de in uitschakelende ventilator.
- 9B - Olie thermocontact vóór autom. een uitschakelende ventilator.
- 10 - Claxon.
- 11 - Koplamprelais.
- 12 - Accu.
- 13 - Startmotor.
- 14 - Slijpecontact remblokken.
- 15 - Aansluiting koelwatertemperatuurmeter.
- 15A - Thermocontact koelwatertemperatuurmeter.
- 15B - Controlelampje koelwatertemperatuur.
- 16 - Serbatoio liquido dell'olio.
- 17 - Regulator van de snelheid.
- 18 - Schakelaar startbeveiliging.
- 19 - Schakelaar veiligheid.
- 21 - Spanningsregelaar.
- 22 - Bobine.
- 22A - Bobine-relais.
- 22B - Bobine-weerstand.
- 23 - Stroomverdeler.
- 24 - Ruitwisselmotor.
- 24D - Ruitwisselreservoir.
- 25 - Ruitproeierpompe.
- 26 - Kachelventilator.
- 27 - Regelbare weerstand kachelventilator.
- 28 - Schakelaar achterruitverwarming.
- 29A - Achterruitverwarming.
- 31 - Clignoteurautori.
- 32 - Commandeur van de sigarensteekker.
- 35 - Sigarensteekker.
- 35B - Verlichting van de sigarensteekker.
- 36 - Elektrisch klokje.
- 37 - Controlelampje clignoteurs.
- 38 - Benzinemeter.
- 39 - Controlelampje grootlichten.
- 40 - Controlelampje alarm-knipperlicht.
- 41 - Toerenmeter.
- 43 - Controlelampje remmen.
- 44 - Koelwatertemperatuurmeter.
- 45 - Controlelampje olie druk.
- 49 - Instrumentenverlichting.
- 50 - Instrumentenverlichting.
- 50A - Schakeltableau verlichting.
- 51 - Verlichting kachelbediening.
- 51A - Consolaverlichting.
- 52 - Verlichting dashboardkastje.
- 52A - Schakelaar verlichting dashboardkastje.
- 53 - Schakelaar voorportier.
- 54 - Binnenverlichting.
- 54A - Verlichting onder dashboard.
- 55 - Schakelaar handrem.
- 56 - Schakelaar alarmknipperlichten.
- 58 - Stuurslot.
- 63 - Clignoteurschakelaar en claxonbediening.
- 64 - Bagageruimteverlichting.
- 64A - Schakelaar verlichting bagageruimte of achterklep.
- 65 - Antivoltoestel.
- 66 - Achterruitverwarming.
- 67 - Achterruitverwarming.
- 68 - Stoplichten.
- 69 - Clignoteurs achter.
- 70 - Achterlichten.
- 72 - Waarschuwinglichtjes voor geopend portier.
- 74 - Schakelaar v.h. linker voorportieruit-mechanisme.
- 76 - Schakelaar v.h. rechter voorportieruit-mechanisme.
- 80 - Motor portieruit-mechanisme.
- 81 - Diagnosestekker.
- 81A - Impulsgever diagnosestekker.
- 86 - Elektrische benzinpomp.
- 86A - Toevoerpomp.
- 87 - Elektrisch bediende klep.
- 88 - Impulsgever.
- 89 - Elektronische schakeling.
- 91C - Relais voor arduinrekening.
- 91B - Relais voor arduinrekening.
- 118 - Werkingsdruk-regelaar.
- 119 - Bediening extra luchttoevoer.
- 121 - Koud-start sproeier.
- 122 - Thermo-tijdcontact.
- + ac - Voeding achter hot contact.
- F1 t/m F7 - Zekeringsen.

B 12 - C 12 - C 14



----- Coupé
 - - - - - Automatique

